

ᑲᑎᑲᑦ ᑭᑲᑲᑦ ᑲᑎᑲᑦ ᑲᑎᑲᑦ  
 COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
 KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

Kuujuuaq, 1er février 2002

Monsieur Gilles Baril  
 Ministre  
 Ministère des Ressources naturelles du Québec  
 5700, 4e Avenue ouest  
 Charlesbourg (Québec)  
 G1H 6R1



Objet: Consultation sur les abris sommaires

Monsieur le ministre,

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) a pris connaissance du *Document de consultation sur les abris sommaires* transmis par votre ministère en novembre 2001. Ce document lui a été transmis au moins trois (3) mois après le début du processus de consultation réalisé par votre ministère. C'est pourquoi un délai lui a été accordé afin de livrer ses commentaires et recommandations. Le Comité a aussi pris connaissance de documents qui lui ont été transmis en réponse à ses demandes de décembre 2001 et janvier 2002 concernant la localisation et le nombre des abris sommaires présents sur le territoire québécois situé au nord du 55e parallèle.

Le Comité a également eu des échanges avec des membres du Comité conjoint de chasse, de pêche et de piégeage (CCCPP), et son personnel. Enfin, au cours de sa 90e réunion, tenu à Kuujuuaq le 30 janvier 2002, les membres ont rencontré le personnel de l'Administration régionale Kativik (ARK) responsable de l'aménagement du territoire situé au nord du 55e parallèle.

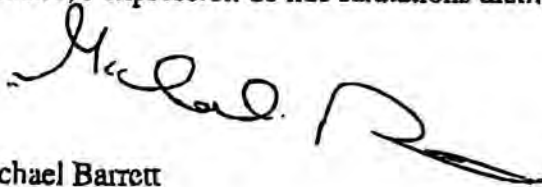
Finalement, le Comité a unanimement convenu des recommandations suivantes:

- un moratoire sur l'émission de nouveaux baux d'abris Temporaires doit entrer en vigueur dès maintenant sur le territoire québécois situé au nord du 55e parallèle tant que le nouveau règlement ne sera pas adopté;
- advenant l'impossibilité de tenir le moratoire sur le territoire défini précédemment d'ici l'adoption du nouveau règlement, il est requis que toute demande de permis pour un abri sommaire ou un bail de villégiature soit automatiquement soumise à l'ARK pour consultation et avis — avec obligation de répondre dans un délai de 90 jours — avant qu'une décision soit rendue par le ministère, laquelle sera transmise en copie conforme à l'ARK;



- l'adoption du nouveau règlement devra être précédée d'une consultation sur la version finale du texte retenue à cette fin qui sera menée par le CCEK auprès de l'ARK, de la Nation Naskapie de Kawawachikamach et du CCCPP, laquelle sera suivie de la transmission de l'avis et des recommandations du CCEK au ministère;
- la présence d'un représentant de l'ARK, organisme responsable de la planification de l'aménagement du territoire défini précédemment, d'une superficie de plus de 500,000 kilomètres carrés, est requise sur le Comité de rédaction du nouveau règlement qui doit débiter ses travaux incessamment, au début de l'année 2002.

En espérant le tout conforme à vos attentes, nous vous prions d'agréer, Monsieur le ministre, l'expression de nos salutations distinguées.



Michael Barrett  
Président



- that a moratorium be immediately declared on the issuance of new leases for rough shelters north of the 55th parallel, and remain in effect until the new regulation is adopted;
- in the event a moratorium in the above-mentioned territory cannot remain in effect until the new regulation is adopted, that all applications for a permit for a rough shelter or a lease for a holiday site automatically be submitted to the KRG for consultation and comment—the latter to be given within 90 days—before a decision is rendered by the MRN. A copy of the MRN's decision shall be sent to the KRG;
- that, before the new regulation is adopted, the KEAC submit the final text of the regulation to consultations with the KRG, the Naskapi Cree Nation of Kawawachikamach and the HFTCC, following which the KEAC shall transmit its comments and recommendations to the MRN;
- that a representative of the KRG, the body responsible for land use planning in the territory north of the 55th parallel--an area of over 500,000 km<sup>2</sup>--sit on the regulation drafting committee, which is to begin its work very soon, in early 2002.

I hope this is to your satisfaction.

Sincerely,

Michael Barrett  
Chairperson, KEAC



Maurice Latulippe (Direction des politiques du secteur municipal) in a letter dated September 8, 2000, at the time of the draft Regulation respecting the quality of drinking water--the KEAC unequivocally supported the section proposed by the draft regulation, which was subsequently approved and which MENV now wishes to amend:

“Given the contamination risks associated with northern distribution systems, the increase in the frequency of sampling for bacteriological control (s. 8) meets a need that had already been identified in Nunavik. Although the effective frequency of sampling (once a week) already largely exceeds the current regulatory standards, it is deemed insufficient by the regional authorities (Kativik Regional Government (KRG) and Makivik Corporation (Makivik)).”

Source: KEAC, 8-09-2000

This continues to be the position held by the KRG. Because of employee turnover, the conditions under which samples are transported (notably by plane), and the time it takes to transport samples to the accredited laboratory, a significant portion of the samples collected often have to be discarded.

“In order to obtain two reliable analysis results, six or even eight samples may have to be sent to the laboratory. We recommend first trying to obtain a minimum of two reliable results, while continuously improving the system until eight reliable samples per month are obtained for greater safety and exemplary water quality. This would value the role of both the operator and the drinking water plant within the community.”

Source: KRG, 8-03-2002

In short, in the KRG’s opinion, if the amendment providing for the collection of two samples per month for bacteriological control is adopted by all of the municipalities, “the Ministère will have to pay the costs required to obtain two reliable results, i.e. the cost of sending the required number of samples so that they are analyzed in time and under optimum conditions.”

Sincerely,

[signed R. Comtois, Ex. Sec. for]

Michael Barrett  
Chairperson, KEAC



However, we must point out that there is no land register or land entitlement registry office in the territory of Nunavik. For that reason, we recommend that the provisions dealing with the registration of a notice of a contaminated or decontaminated site in the land register be expanded to reflect the distinct characteristics of Nunavik.

For Category I lands, this notice should be transmitted to the landholding corporation of the northern village that owns or administers these lands. For Category II and III lands, the notice should be transmitted to the Kativik Regional Government, which is responsible for land use planning and development in this part of the territory.

The recommended change may affect sections 2 (31.44, 31.47, 31.58, 31.59, 31.60, 31.62, 31.68), 5 and 17 of Bill 72.

Sincerely,

Michael Barrett  
Chairperson, KEAC



ᑲᑎᐱᑲ ᓄᓇᓂᑦ ᐃᓕᓂᑦ ᐱᓕᓂᑦ ᐱᓕᓂᑦ ᑲᑎᓂᑦ ᐱᓕᓂᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 28 mars 2002

Monsieur Jocelyn Roy  
Directeur  
Direction régionale du Nord-du-Québec  
Ministère de l'Environnement du Québec  
180, boulevard Rideau  
Rouyn-Noranda (Québec)  
J9X 1N9

**OBJET:** Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) : Rapport annuel 2000-2001

Monsieur le directeur,

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK), en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie de son Rapport annuel 2000-2001. Notez qu'il s'agit d'un premier rapport annuel réalisé depuis l'exercice 1996-1997.

Veillez agréer, Monsieur le directeur, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim



ᑭᑎᑎᑦ ᑭᑎᑎᑦ ᑭᑎᑎᑦ ᑭᑎᑎᑦ ᑭᑎᑎᑦ ᑭᑎᑎᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

Québec, March 28, 2002

Monsieur David Anderson  
Minister  
Environment Canada  
Rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

<b>R</b>	<b>Registered</b>	<b>Recommandé</b>	<b>CANADA POSTES</b>		
	<b>Domestic</b>	<b>Régime intérieur</b>	<b>POST CANADA</b>		
<b>To</b>		<b>Destinataire</b>		FOR DELIVERY CONFIRMATION	POUR CONFIRMER LA LIVRAISON
Name		Nom		1 888 550-6333	
DAVID		Anderson		<a href="http://www.canadapost.ca">www.canadapost.ca</a>	
Address		Adresse		<a href="http://www.postescanada.ca">www.postescanada.ca</a>	
City		Ville	Province	Postal Code	Code postal
OCC		Q			
Declared Value		Valeur déclarée		\$	
Item No.		N° de l'article		78 564 933 074	
CUSTOMER RECEIPT		REÇU DU CLIENT			

**SUBJECT:** Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) : 2000-2001 Annual Report

Dear Mr. Anderson :

In accordance with section 18 of its rules of internal management, which took effect on December 8, 1982 (R.S.Q., c. Q-2, s-210), the KEAC hereby submits to you its 2000-2001 Annual Report. Please note that it is the first to be produced since the 1996-1997 year.

Sincerely,



Robert Comtois  
Interim Executive Secretary



ᑲᑎᐱᑦ ᓄᓇᐱᑦ ᐃᑦᐱᑦ ᑲᑎᐱᑦ ᑲᑎᐱᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 28 mars 2002

Monsieur André Boisclair  
Ministre  
Ministère de l'Environnement du Québec  
Édifice Marie-Guyart, 30<sup>e</sup> étage  
675, boulevard René-Lévesque Est  
Québec (Québec)  
G1R 5V7

**OBJET:** Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) : Rapport annuel 2000-2001

Monsieur le ministre,

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK), en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie de son Rapport annuel 2000-2001. Notez qu'il s'agit d'un premier rapport annuel réalisé depuis l'exercice 1996-1997.

Veillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim

ᑕᑎᑕᑦ ᑭᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 28 mars 2002

Monsieur André Caillé  
Président directeur-général  
Hydro-Québec  
75, boulevard René-Lévesque Ouest, 10<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec)  
H2Y 1A4

**OBJET:** Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) : Rapport annuel 2000-2001

Monsieur le président directeur-général,

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK), en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie de son Rapport annuel 2000-2001. Notez qu'il s'agit d'un premier rapport annuel réalisé depuis l'exercice 1996-1997.

Veillez agréer, Monsieur le président directeur-général, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim



ᑲᑎᐱᑦ ᓄᓇᓂᑦ ᐃᓕᓂᑦ ᐱᓕᓂᑦ ᐱᓕᓂᑦ ᑲᑎᓂᑦ ᐱᓕᓂᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, March 28, 2002

Mr. Johnny Peters

Chairperson

Comité conjoint de chasse, de pêche et de piégeage

383, rue Saint-Jacques — Bureau C-220 (Bureau Mezzanine)

Montréal (Québec)

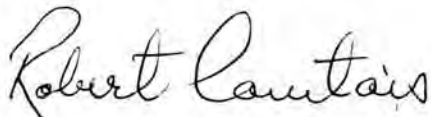
H2Y 1N9

**SUBJECT:** Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) : 2000-2001 Annual Report

Dear Mr. Peters :

In accordance with section 18 of its rules of internal management, which took effect on December 8, 1982 (R.S.Q., c. Q-2, s-210), the KEAC hereby submits to you its 2000-2001 Annual Report. Please note that it is the first to be produced since the 1996-1997 year.

Sincerely,



Robert Comtois

Interim Executive Secretary



ᑲᑎᐃᑲ ᓄᓇᐱᑦ ᐃᓯᐱᑦ ᑲᑎᐱᓯᑦ ᑲᑎᐱᓯᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 28 mars 2002

Monsieur Benoît Taillon  
Président  
COFEX-Nord  
Compagnie Hatch  
5, Place Ville-Marie, Suite 200  
Montréal (Québec)  
H3B 2G2

**OBJET:** Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) : Rapport annuel 2000-2001

Monsieur le président,

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK), en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie de son Rapport annuel 2000-2001. Notez qu'il s'agit d'un premier rapport annuel réalisé depuis l'exercice 1996-1997.

Veillez agréer, Monsieur le président, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim



ᑲᑎᐱᑦ ᓄᓇᐱᑦ ᐃᓯᐱᑦ ᑲᑎᐱᓯᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 28 mars 2002

Monsieur Peter Jacobs  
Président  
Commission de la qualité de l'environnement Kativik  
675, boulevard René-Lévesque Est, 6<sup>e</sup> étage — Boîte 83  
Québec (Québec)  
G1R 5V7

**OBJET:** Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) : Rapport annuel 2000-2001

Monsieur le président,

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK), en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie de son Rapport annuel 2000-2001. Notez qu'il s'agit d'un premier rapport annuel réalisé depuis l'exercice 1996-1997.

Veillez agréer, Monsieur le président, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim



ᑲᑎᐱᑲ ᑲᑎᐱᑲ ᑲᑎᐱᑲ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 28 mars 2002

Monsieur Allan Penn  
Président par intérim  
Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James  
383, rue Saint-Jacques — Bureau C-220 (Bureau Mezzanine)  
Montréal (Québec)  
H2Y 1N9

**OBJET:** Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) : Rapport annuel 2000-2001

Monsieur le président,

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK), en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie de son Rapport annuel 2000-2001. Notez qu'il s'agit d'un premier rapport annuel réalisé depuis l'exercice 1996-1997.

Veillez agréer, Monsieur le président, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim





ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

Québec, March 28, 2002

Mr. Steve Burgess  
Canadian Environmental Assessment Agency  
Edifice Fontaine 200, Boulevard Sacré-Coeur  
Hull (Québec)  
K1A 0H3

<b>R</b>	<b>Registered</b> Domestic	<b>Recommandé</b> Régime intérieur	<b>CANADA POSTES</b> POST CANADA	
<b>To</b>	<b>Destinataire</b>		FOR DELIVERY CONFIRMATION	POUR CONFIRMER LA LIVRAISON
Name	Steve Burgess		1 888 550-6333	www.canadapost.ca
Address	CCEK		www.postescanada.ca	
City	Province	Postal Code	Code postal	Declared Value
				Value déclarée \$
<b>CUSTOMER RECEIPT</b>			<b>REÇU DU CLIENT</b>	
			Item No.	N° de l'article
			78 564 933 088	

**SUBJECT:** Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) : 2000-2001 Annual Report

Dear Mr. Burgess :

In accordance with section 18 of its rules of internal management, which took effect on December 8, 1982 (R.S.Q., c. Q-2, s-210), the KEAC hereby submits to you its 2000-2001 Annual Report. Please note that it is the first to be produced since the 1996-1997 year.

Sincerely,

Robert Comtois  
Interim Executive Secretary



ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

Québec, le 28 mars 2002

Monsieur François Boulanger  
Directeur régional, Bureau régional de Québec  
Agence canadienne d'évaluation environneme  
1141, route de l'Église, 1<sup>er</sup> plancher, pièce 104  
Ste-Foy (Québec)  
G1V 4V8

<b>R</b>	<b>Registered</b>	<b>Recommandé</b>		
	<b>Domestic</b>	<b>Régime intérieur</b>		
<b>To</b>	<b>Destinataire</b>		<b>FOR DELIVERY CONFIRMATION</b>	<b>POUR CONFIRMER LA LIVRAISON</b>
Name	FRANÇOIS BOULANGER		1 888 550-6333	
Address			<a href="http://www.canadapost.ca">www.canadapost.ca</a>	
City	Ville	Province	Postal Code	Code postal
CCEK				
			Declared Value	Valeur déclarée \$
			Item No.	N° de l'article
<b>CUSTOMER RECEIPT</b>			<b>REÇU DU CLIENT</b>	
			<b>78 564 933 057</b>	

**OBJET:** Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) : Rapport annuel 2000-2001

Monsieur le directeur,

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK), en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie de son Rapport annuel 2000-2001. Notez qu'il s'agit d'un premier rapport annuel réalisé depuis l'exercice 1996-1997.

Veuillez agréer, Monsieur le directeur, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim

ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

Québec, March 28, 2002

Monsieur Sid Gershberg  
Federal Administrator — JBNQA  
Canadian Environmental Assessment Agency  
Chairperson Office  
Edifice Fontaine 200, Boulevard Sacré-Coeur  
Hull (Québec)  
K1A 0H3

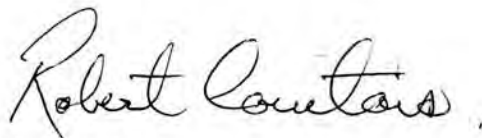
<b>R</b>	<b>Registered</b>	<b>Recommandé</b>		
	<b>Domestic</b>	<b>Régime intérieur</b>		
<b>To</b>	<b>Destinataire</b>		<b>FOR DELIVERY CONFIRMATION</b>	<b>POUR CONFIRMER LA LIVRAISON</b>
Name	SID GERSHBERG		1 888 550-6333	
Address			www.canadapost.ca	
			www.postescanada.ca	
City	Province	Postal Code	Declared Value	
CCEK			Valeur déclarée \$	
			Item No.	N° de l'article
			78 564 933 030	
<b>CUSTOMER RECEIPT</b>		<b>REÇU DU CLIENT</b>		

**SUBJECT:** Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) : 2000-2001 Annual Report

Dear Mr. Gershberg :

In accordance with section 18 of its rules of internal management, which took effect on December 8, 1982 (R.S.Q., c. Q-2, s-210), the KEAC hereby submits to you its 2000-2001 Annual Report. Please note that it is the first to be produced since the 1996-1997 year.

Sincerely,



Robert Comtois  
Interim Executive Secretary

ᑕᑎᑎᑦ ᑭᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

Québec, le 28 mars 2002

Monsieur Robert Nault  
Ministre  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord C  
10, rue Wellington, Tour Nord  
Edifice Fontaine 200, Boulevard Sacré-Coeur  
Hull (Québec)  
K1A 0H4

<b>R</b>	<b>Registered</b>	<b>Recommandé</b>		
	<b>Domestic</b>	<b>Régime intérieur</b>		
<b>To</b>	<b>Destinataire</b>		<b>FOR DELIVERY CONFIRMATION</b>	<b>POUR CONFIRMER LA LIVRAISON</b>
Name	Robert Nault		1 888 550-6333	
Address	CCEK		www.canadapost.ca	
City	Province	Postal Code	Declared Value	Valeur déclarée
				\$
<b>CUSTOMER RECEIPT</b>		<b>REÇU DU CLIENT</b>		<b>Item No. N° de l'article</b>
				<b>78 564 933 065</b>

**OBJET:** Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) : Rapport annuel 2000-2001

Monsieur le ministre,

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK), en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie de son Rapport annuel 2000-2001. Notez qu'il s'agit d'un premier rapport annuel réalisé depuis l'exercice 1996-1997.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim



ᑕᑎᑎᑦ ᑭᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 28 mars 2002

Madame Madeleine Paulin  
Sous-ministre  
Ministère de l'Environnement du Québec  
Edifice Marie-Guyart, 30<sup>e</sup> étage, boîte 02  
675, boulevard René-Lévesque Est  
Québec (Québec)  
G1R 5V7

**OBJET:** Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) : Rapport annuel 2000-2001

Madame la sous-ministre,

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK), en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie de son Rapport annuel 2000-2001. Notez qu'il s'agit d'un premier rapport annuel réalisé depuis l'exercice 1996-1997.

Veillez agréer, Madame la sous-ministre, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim



ᑲᑎᕕᑲ ᓄᓇᓂᑦ ᕕᓄᓂᑦ ᑲᑎᓂᓄᑦ ᑲᑎᓂᓄᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 28 mars 2002

Monsieur Alain Verreault

Président

Société québécoise de récupération et de recyclage (Recyc-Québec)

675, rue Saint-Amable, bureau 300

Québec (Québec)

G1R 2G5

**OBJET:** Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) : Rapport annuel 2000-2001

Monsieur le président,

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) vous transmet copie de son Rapport annuel 2000-2001. Notez qu'il s'agit d'un premier rapport annuel réalisé depuis l'exercice 1996-1997.

Veuillez agréer, Monsieur le président, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois

Secrétaire exécutif par intérim



ᑲᑎᑕᑦ ᓄᓇᑕᑦ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑲᑎᑕᑦᑕᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, March 28, 2002

Mr. George Angnatuk  
C.N.V. of Quaqtaq  
P.O. Box 107  
Quaqtaq (Québec)  
J0M 1J0

Subject: Minutes of the 90<sup>th</sup> meeting of the Kativik Environmental Advisory Committee

Dear Mr. Angnatuk:

The James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA) established two environmental advisory committees: one for the James Bay territory, namely, the James Bay Advisory Committee on the Environment (JBACE), and one for the territory of Nunavik, namely, the Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC). These committees, made up of members appointed by Canada, Québec and either the Crees (JBACE) or the Inuit (KEAC), are the preferential and official forums for matters of environmental protection and oversee the administration and management of the environmental and social protection regimes provided for in the JBNQA.

In accordance with section 18 of its rules of internal management, which took effect on December 8, 1982 (R.S.Q., c. Q-2, s-210), the KEAC hereby submits to you the minutes of its 90<sup>th</sup> meeting, held on January in Quaqtaq, and adopted during its last meeting.

Sincerely,



Robert Comtois  
Interim Executive Secretary







ᑲᑎᑕᑦ ᑭᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, March 28, 2002

Mr. Pita Aatami  
Chairperson  
Makivik Corporation  
Case postale 179  
Kuujuuaq (Québec)  
J0M 1C0

Subject: Minutes of the 90<sup>th</sup> meeting of the Kativik Environmental Advisory Committee

Dear Mr. Aatami:

The James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA) established two environmental advisory committees: one for the James Bay territory, namely, the James Bay Advisory Committee on the Environment (JBACE), and one for the territory of Nunavik, namely, the Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC). These committees, made up of members appointed by Canada, Québec and either the Crees (JBACE) or the Inuit (KEAC), are the preferential and official forums for matters of environmental protection and oversee the administration and management of the environmental and social protection regimes provided for in the JBNQA.

In accordance with section 18 of its rules of internal management, which took effect on December 8, 1982 (R.S.Q., c. Q-2, s-210), the KEAC hereby submits to you the minutes of its 90<sup>th</sup> meeting, held on January in Quaqtaq, and adopted during its last meeting.

Sincerely,



Robert Comtois  
Interim Executive Secretary



ᑕᑎᑕᑦ ᑭᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, March 28, 2002

Ms. Rhonda Ezekiel  
C.N.V. of Quaqtaq  
P.O. Box 107  
Quaqtaq (Québec)  
J0M 1J0

Subject: Minutes of the 90<sup>th</sup> meeting of the Kativik Environmental Advisory Committee

Dear Ms. Ezekiel :

The James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA) established two environmental advisory committees: one for the James Bay territory, namely, the James Bay Advisory Committee on the Environment (JBACE), and one for the territory of Nunavik, namely, the Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC). These committees, made up of members appointed by Canada, Québec and either the Crees (JBACE) or the Inuit (KEAC), are the preferential and official forums for matters of environmental protection and oversee the administration and management of the environmental and social protection regimes provided for in the JBNQA.

In accordance with section 18 of its rules of internal management, which took effect on December 8, 1982 (R.S.Q., c. Q-2, s-210), the KEAC hereby submits to you the minutes of its 90<sup>th</sup> meeting, held on January in Quaqtaq, and adopted during its last meeting.

Sincerely,



Robert Comtois  
Interim Executive Secretary





To: CCEK-KEAC  
From: Robert Comtois <Robert.Comtois@fss.ulaval.ca>  
Subject: KEAC --- House of Commons (Canada), 2000-2001 Annual Report, Conference call, ...  
Cc:  
Bcc:  
X-Attachments:

To all KEAC members:

HOUSE OF COMMONS (CANADA) --- Take note that the Environment Committee of the House of Commons at Ottawa acknowledged receipt of the opinion and recommendations of the KEAC regarding the Canadian Environmental Assessment Act (CEAA), and agreed to welcome the KEAC on May 2, 2002, at the public hearing regarding the Bill C-19 on CEAA. The James Bay Advisory Committee in Environment (JBACE) should present its recommendations the same day but they didn't confirm their presence at the rendez-vous (the same day) yet.

2000-2001 ANNUAL REPORT --- It's printed. A copy will be included in the package to be mailed to members with the Minutes of the 90th Meeting (Adopted), the final version (fr. and eng.) of the opinion and recommendations of the KEAC regarding the Canadian Environmental Assessment Act (CEAA), and the french version of the Québec strategy on biodiversity --- English version of letters sent during February and March by the Chairperson to various departments will be included also. Yet, 50 copies of the 2000-2001 Annual Report have been sent to Kuujuaq (for KRG, CNV and Makivik) and 20 copies are requested for members and the institutions listed on our obligatory mailing list (MENV, CEAA, HQ,...). It leaves 30 copies to be sent. We are listing names of organizations or institutions that should received it -- such as Assemblée Nationale library, GETIC, etc. Your suggestions are welcome.

JOINT TASK FORCE COMMITTEE (JTFC) --- There is no nominee known from any committee until now on this JTFC. Executive secretaries are writing two letters, one for the MENV and one for the MRN, to be co-signed. The Chairpersons of the three committees are discussing in order to agree about the conclusion of each letter. The letters should be available in French and in English to KEAC members before their mailing wished at the end of next week. Note that Mr.Allan Penn is the Interim Chairperson of the JBACE since Mr. Romeo Saganash resignation on March 13, 2002.

CONFERENCE CALL --- A conference call should be attended next week -- Thursday or Friday -- in order to enforce the decision taken at the last meeting in Québec City to discuss about the following items:

- 20002-2003 budget of the KEAC (to be faxed next week);
- KEAC's nomination to the Joint Task Force Committee created at the KEAC-JBACE-HFTCC joint meeting held on March 20 in Québec City;
- date and place of the next meeting (92nd).

COFEX-NORTH --- Take note that following our mailing of the opinion and recommendations of the KEAC regarding the Canadian Environmental Assessment Act (CEAA), the Executive Secretary of the COFEX-North requested a copy of the membership of the KEAC updated -- the list includes members adress and phones.

Happy Easter everybody!

Sincerely,

Robert Comtois  
Interim Executive Secretary

ᑲᑎᑲᑲ ᓄᓇᑲᑦ ᐃᓯᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑎᑲᑲᑲᑲ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

DATE: MAR 28, 2002

NBRE DE PAGES (Incluant celle-ci) : 2  8\_x 11  
 8\_x 14

AUX MEMBRES DU CCEK:

<input type="checkbox"/>	Claude ABEL	TÉLÉCOPIEUR : (418) 649-6674 (9)
<input checked="" type="checkbox"/>	Eli ANGIYOU	TÉLÉCOPIEUR : (819) 496-2200 (1)
<input type="checkbox"/>	Danielle BAILLARGEON	TÉLÉCOPIEUR : (418) 648-4667 (9)
<input type="checkbox"/>	Michael BARRETT	TÉLÉCOPIEUR : (819) 964-0063 (1)
<input type="checkbox"/>	Yves DÉSILETS	TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-5495 (1)
<input type="checkbox"/>	Paule HALLEY	TÉLÉCOPIEUR : (418) 648-9483 (9)
<input type="checkbox"/>	Hélène LEBLOND	TÉLÉCOPIEUR : (418) 842-0425 (9)
<input checked="" type="checkbox"/>	David OKPIK	TÉLÉCOPIEUR : (819) 492-9935 (1)

DE: ROBERT COMTOIS TÉL: (418) 656-2131, poste 4730

COMMENTAIRES

Hi Eli,

Hi David,

The last KEAC Newsletter on 2001-2002  
financial year of the KEAC!

Happy Easter!

Sincerely,

Robert  
KEAC

2001-07-09

Secrétariat  
Comité consultatif de l'environnement Kativik  
Case postale 1093, Succursale Terminus  
Québec (Québec) G1K 7B5

TÉL: (418) 656-2131, poste 4730  
FAX: (418) 656-3023



**NOTE**

À / TO: ERIC GIRoux

ACEE

FAX: 649-6443

Nb de pages (incluant celle-ci): 2  
    

DE / FROM: ROBERT COMTOIS

27 MARS 2002

Tel que demandé. (liste des membres).  
Sélect.  
RC

# La société québécoise et les Autochtones

## MARDI 26 MARS PM

### Connaissance et méconnaissance

- 13h00 Inscription
- 14h30 Ouverture du symposium  
Pierre Lapointe, directeur général, INRS
- 14h45 **Qu'est-ce qui distingue les Autochtones sur le plan de l'histoire et des droits?**  
Serge Bouchard, anthropologue
- 15h15 **Table ronde**  
**Comment parler de ces différences aux Québécois?**  
Modératrice : Myra Cress, animatrice, Radio-Canada
- Denys Delâge, professeur, Université Laval  
Marcelline P. Kanapé, directrice de l'école Uashkaikan, Betsiamites  
Pierre Lepage, coordonnateur La Rencontre Québécois/Autochtones,  
Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse  
Clifford Moar, Chef, Conseil des Montagnais du Lac-St-Jean

## MERCREDI 27 MARS AM

### Des expériences de rapprochement

- 09h00 **Qu'est-ce qui distingue les Autochtones en matière de développement économique et social?**  
Carole Lévesque, professeure, INRS-UCS
- 09h30 **Table ronde**  
**La parole aux régions : comment se vivent les différences dans les initiatives locales et régionales de développement?**  
Modérateur : Robert Sauvé, sous-ministre, ministère des Régions
- Claude Audet, directeur général, Pointe-à-la-Croix  
Claudie Lévesque, présidente, Carrefour Jeunesse Emploi Manicouagan; membre du Conseil Permanent de la Jeunesse  
Claude Munger, président, Société de la Vallée de l'Aluminium  
Jean-Claude Simard, président-directeur général, Société de développement de la Baie James  
Guy Trépanier, directeur général, Société de développement du Témiscamingue

- 10h30 **Pause**
- 10h50 **Suite de la Table ronde**
- 12h00 **Déjeuner-conférence**  
**La question autochtone au Québec: un véritable défi collectif**  
Rémy Trudel, ministre d'État à la Population, aux Régions et aux Affaires autochtones

- 16h00 **Pause**
- 16h20 **Suite de la Table ronde**
- 17h15 **La Paix des Braves**  
Bernard Landry, Premier ministre du Québec  
Ted Moses, Grand Chef, Grand Conseil des Cris
- 18h00 **Cocktail offert par le Secrétariat aux affaires autochtones**

## MERCREDI 27 MARS PM

### Bâtir des ponts

- 14h00 **La diversité culturelle**  
Michèle Rouleau, consultante en affaires autochtones
- 14h30 **Débat**  
**Traduire les différences. Promouvoir le dialogue. Favoriser le rapprochement.**  
Modérateur : Marc Laurendeau, journaliste
- Louis Bernard, négociateur gouvernemental  
Bernard Cleary, négociateur autochtone, Le Groupe Cleary  
Dr. Billy Diamond, Waskaganish  
Andrée Lajole, professeure, Université de Montréal  
Michel Venne, journaliste, Le Devoir
- 15h30 **Pause**
- 15h50 **Suite du Débat**
- 17h00 **Fermeture du symposium**  
Sinh LeQuoc, directeur scientifique, INRS

Un service de traduction simultanée français-anglais et anglais-français sera offert pendant le symposium.

A French-English/English-French simultaneous translation service will be available during the symposium.

# La société québécoise et les Autochtones

Comprendre les différences. Construire le rapprochement.

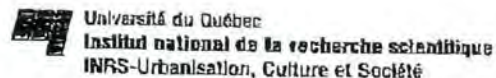
Qu'est-ce qui distingue les Autochtones? Que savons-nous de ces différences à propos desquelles subsistent souvent des malentendus et des incompréhensions? Le symposium sera l'occasion de mesurer collectivement la portée de ce questionnement, notamment en matière d'éducation et de développement économique et social. On s'interrogera également sur les moyens à se donner de même que sur les directions à emprunter afin de favoriser et soutenir les initiatives de rapprochement.

## Québec Society and Aboriginal Peoples

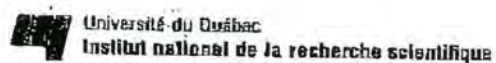
Understanding Differences. Fostering Exchanges.

What makes Aboriginal peoples different? What do we know about these differences, which are often still a source of misapprehension and misunderstanding? The symposium will be an opportunity for the participants to collectively examine the scope of these concerns, especially in the spheres of education and economic and social development. The discussion will also focus on the means that should be used and the directions that should be taken to foster and support initiatives of collaboration and exchange.

### Partenaires



### Avec la collaboration de



La science en ACTION **INRS** la science en ÉVOLUTION



### Réseau thématique

Cultures, pratiques et savoirs des Autochtones des Amériques



# La société québécoise et les Autochtones

Les 26 et 27 mars 2002

Hôtel Loews Le Concorde  
1225, Cours du Général-de-Montcalm  
Québec (Québec) G1R 4W6

Comprendre les différences

Construire le rapprochement

**SYMPOSIUM**  
organisé par







la Convention  
de la Baie-James  
et du Nord québécois

Comité consultatif  
pour l'environnement  
de la Baie-James

ᑭᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ  
ᑎᑦᑎᑦᑎᑦ  
ᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ



Montréal, le 19 mars 2002

M. Gilles Gagnon  
Directeur général adjoint  
Direction générale de la gestion du territoire public  
Ministère des Ressources naturelles  
5700, 4<sup>e</sup> avenue Ouest, bureau E 302  
Charlesbourg (Qué.), G1H 6R1

**Objet : Consultation sur les baux d'abri sommaire**

Monsieur,

En réponse à vos lettres des 12 et 28 février dernier, le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James (CCEBJ) vous remercie de l'invitation à participer à la présente consultation sur les baux d'abri sommaire.

Comme vous le mentionniez, en vertu de l'article 22.3.26 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, le CCEBJ doit étudier les règlements et procédures touchant l'utilisation des terres et pouvant influencer sur les droits d'exploitation des autochtones. En outre, notre Comité doit agir en tant que conseiller et interlocuteur privilégié des gouvernements pour l'élaboration des règlements touchant la protection de l'environnement et du milieu social (art. 22.3.24).

Le CCEBJ entend jouer pleinement ce rôle, non seulement pour l'étude des règles d'attribution de baux d'abri sommaire, mais pour l'ensemble de la problématique entourant l'allocation des baux de terres publiques. A notre avis, la politique d'attribution des baux doit tenir compte de la distribution des terrains de trappe déjà en place sur le territoire de la Baie James. Lieux privilégiés pour l'exercice de la chasse, de la trappe ou d'autres activités traditionnelles autochtones, ces terrains sont au cœur du milieu social que la Convention doit protéger.

Le développement rapide du réseau des routes forestières, surtout dans le Sud du territoire, a rendu environ cent vingt (120) de ces terrains accessibles à l'ensemble de la population; il s'agit du tiers de tous les terrains de trappe appartenant aux Cris. Parallèlement, le nombre croissant de baux d'abri sommaire (la Municipalité de la baie James en aurait recensé plus de mille), et leur concentration dans certaines zones, pourrait



conduire à une raréfaction des ressources fauniques: on compterait jusqu'à dix abris sommaires sur certains terrains de trappe du sud de la Baie James.

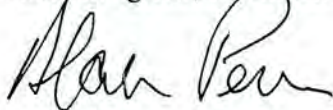
Si nous considérons la problématique plus large des baux de villégiature et des camps de chasse, qui nécessitent des infrastructures plus sophistiquées et une occupation plus intensive, l'impact environnemental s'en trouve accru d'autant. En outre, nous constatons une lacune évidente au niveau des mécanismes de surveillance et de contrôle de la localisation et de l'usage des baux.

Cette situation inquiète les Cris qui ont demandé un moratoire sur l'émission des baux de terres publiques en 2001. A l'insistance des négociateurs autochtones, l'Entente de relation nouvelle entre les Cris et le Québec prévoit que, d'ici l'adoption d'un Plan régional de développement des terres publiques, l'Administration régionale crie sera consultée sur toute demande de baux de villégiature (art. 3.13.2).

Dans le but de coordonner ses interventions dans ce dossier avec d'autres Comités également préoccupés, le CCEBJ participera, le 20 mars prochain, à une rencontre conjointe avec le Comité consultatif pour l'environnement Kativik et le Comité conjoint sur la chasse, la pêche et le piégeage.

Le CCEBJ entend vous informer des résolutions prises et faire le suivi. Nous nous attendons, en retour, à ce que tout développement concernant la politique ou la réglementation des baux nous soit communiqué le plus tôt possible. Le CCEBJ demeure convaincu que seule une concertation efficace et de tous les instants peut mener à une conciliation des intérêts de locataires de baux avec ceux des Cris.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Alan Penn  
Président intérimaire  
Comité consultatif pour l'environnement de la baie James  
383, rue Saint-Jacques, bureau C-220  
Montréal (Qué.), H2Y 1N9

Tél. : (514) 286-4400

cc. M. Robert Comtois, secrétaire exécutif, CCEK ✓  
Mme Nicole Gougeon, secrétaire exécutive, CCCPP  
Mme Louise Pelletier, Équipe des services au réseau, Dir. gén. de la gestion du territoire public, MRN  
pj Annexe I

## ANNEXE 1

### L'ABRI SOMMAIRE SUR LE TERRITOIRE PUBLIC RÉPONSES PRÉLIMINAIRES AUX QUESTIONS DU DOCUMENT DE CONSULTATION

#### Question 1

***Êtes-vous d'accord avec l'état de situation décrit par le Ministère dans le présent document quant aux abris sommaires sur le territoire public?***

Nous constatons que le document dresse un portrait intéressant de la situation des abris sommaires. Toutefois, pour le territoire Nord-du-Québec, nous constatons que l'état de la situation du Ministère aurait besoin d'une information plus complète ainsi que d'une bonne banque de données.

L'information transmise au C.C.E.B.J. par madame Louise Pelletier, du ministère des Ressources naturelles, diffère de celle dont nous disposons. Le ministère des Ressources naturelles nous informe qu'il existerait trois cent quarante-cinq (345) abris sommaires sur le territoire de la Municipalité de la Baie James, incluant les abris sommaires en milieu riverain. Nous estimons que le territoire de la baie James pourrait en compter quatre fois plus. Une étude de la Municipalité de la baie James a dénombré, en 2002 :

- 356 abris sommaires riverains
- 1 138 abris sommaires non-riverains
- 1 494 abris sommaires au total

Cet écart pourrait être dû au fait que le ministère des Ressources naturelles, Direction régionale du Lac St-Jean, n'émet plus de baux pour abris sommaires depuis quelques années. Il alloue plutôt des baux de chasse et de pêche de 4 000 m<sup>2</sup>. Ceci entraîne l'omission d'une source d'information importante et empêche d'analyser adéquatement les problématiques et de trouver des solutions applicables à l'éventuel Plan régional de développement des terres publiques (P.R.D.T.P)..

#### Question 2

***Y a-t-il, selon vous, d'autres éléments dont le Ministère devrait tenir compte dans cet état de situation?***

Plusieurs éléments doivent être examinés pour le Nord-du-Québec, incluant le territoire conventionné au sud du 49<sup>e</sup> parallèle;

- l'impact des activités de chasse, de pêche et de villégiature sur les activités traditionnelles et le mode de vie des Cris;
- la combinaison des utilisations de loisirs du territoire (villégiature dispersée, abris sommaires riverains et abris sommaires non-riverains) ayant un impact important de par sa concentration ou sa localisation dans certains secteurs d'utilisation intense par les trappeurs Cris;

- les dispositions prévues à l'Entente concernant une relation nouvelle entre le gouvernement du Québec et les Cris (Entente Cris-Québec) à intégrer au processus de consultation du ministère des Ressources naturelles.

### Question 3

***Êtes-vous d'accord avec l'orientation proposée par le Ministère relativement à « l'émission des nouveaux baux d'abri sommaire »? Sinon, pour quelles raisons êtes-vous en désaccord et que suggérez-vous?***

Il est évident que le Ministère et les intervenants doivent connaître le type d'utilisation et s'assurer d'une dispersion adéquate;

- dans les secteurs d'utilisation intensive pour les activités traditionnelles des Cris;
- près des campements traditionnels des Cris et des sites d'intérêts particuliers (sépultures, sites d'importance culturelle, etc.);
- sur l'ensemble du territoire afin d'éviter les impacts négatifs sur l'environnement;
- il faut consulter les groupes de travail conjoints prévus dans l'Entente Cris-Québec

Les questions touchant la superficie des baux d'abri sommaire, 4 000 m<sup>2</sup> ou 100 m<sup>2</sup>, sont accessoires : il faut connaître le type d'utilisation par le locataire et s'assurer d'avoir en main les informations pertinentes.

### Question 4

***Si vous jugez que des critères additionnels, autres que l'éloignement et l'inaccessibilité terrestre, devraient être appliqués pour permettre les mesures d'exception visant à offrir de nouveaux baux d'abri sommaire en milieu riverain, quels seraient ces autres critères?***

Voir la question 3.

### Question 5

***Êtes-vous d'accord avec l'orientation proposée par le Ministère relativement au « traitement des baux d'abri sommaire déjà émis » :***

- *dans les territoires à plus forte pression récréative (territoires de gestion 1 et 2)?*
- *dans les territoires à plus faible pression récréative (territoires de gestion 3 et 4)?*

***Sinon, pour quelles raisons êtes-vous en désaccord et que suggérez-vous?***

Pour le territoire de la baie James, il faut consulter les instances crics concernées, éventuellement celles mises sur pied par l'Entente Cris-Québec, avant d'autoriser la transformation d'un bail d'abri sommaire en bail de villégiature.

## Question 6

***Le Ministère devrait-il envisager la possibilité d'éliminer graduellement le bail d'abri sommaire en milieu riverain sur tout le territoire public? Dans l'affirmative, est-ce que l'application de mesures telles que le non-renouvellement du bail, ou encore, l'élimination de la possibilité de transfert du bail d'abri sommaire au moment où le locataire décide de s'en départir pourrait être acceptable?***

Il serait trop tôt pour se prononcer sur cette question, puisque l'Entente Cris-Québec prévoit la création de groupes de travail conjoints pour chaque communauté crie. Ces groupes auront pour mandat, entre autres, de commenter et de donner avis sur les P.R.D.T.P. avant leur approbation (art. 3.13.1c). Ils devront également «analyser les conflits d'usage en vue de trouver des solutions acceptables» (art. 3.41d).

Afin d'étudier plus à fond certains dossiers, l'Entente prévoit aussi la mise sur pied d'une table de concertation visant à «identifier et à circonscrire les problématiques relatives à l'accès au Territoire» (art. 3.13.3). D'ici la mise en œuvre de l'Entente, c'est l'Administration régionale crie qui doit être consultée.

## Question 7

***Les orientations proposées par le Ministère peuvent-elles apporter des solutions à la problématique des abris sommaires sur le territoire public et répondre aux besoins actuels de la clientèle en région?***

Comme nous mentionnions ci-haut, l'approche actuelle présente d'importantes lacunes. La problématique des baux d'abri sommaire au Nord-du-Québec doit avoir pour point de départ une connaissance approfondie des pratiques autochtones sur le territoire.

## Question 8

***Y a-t-il des aspects de la question que vous jugez importants d'aborder dans le cadre de la présente consultation et qui ne sont pas repris dans ce document? Si oui, lesquels?***

Tel que signalé dans la deuxième question :

- l'impact des activités de chasse, de pêche et de villégiature sur le territoire doit être minime sur les activités traditionnelles et le mode de vie des Cris;
- la combinaison des utilisations de loisirs du territoire (villégiature dispersée, abris sommaires riverains et abris sommaires non-riverains) peut avoir un impact important de par sa concentration ou sa localisation dans certains secteurs d'utilisation intense par les trappeurs Cris;
- les dispositions prévues à l'Entente Cris-Québec doivent être intégrées au processus de consultation du ministère des Ressources naturelles;

- l'utilisation inappropriée de certains abris ou chalets destinés à des fins personnelles, selon le bail, mais qu'on loue régulièrement à des chasseurs ou des pêcheurs (pourvoies « déguisées »)
- le respect de l'environnement lorsqu'il y a une concentration de campements autochtones sur un site;
- le statut des campements de chasse cris à caractère permanent

Le Sous-Comité sur les baux d'abri sommaire  
du Comité consultatif pour l'Environnement de la baie James

C:\Documents and Settings\Denis\Mes documents\CCEBJ\Baux d'abri som\BAS-Réponse-Doc.02.doc

## NOTE

À / TO: MICHAEL BARRETT  
CHAIRPERSON  
FAX: (819) 964-0694  
Nb de pages (incluant celle-ci): 2  
=

DE / FROM: ROBERT COMTOIS  
INTERIM EXECUTIVE SECRETARY

26 MARS 2002

Bonjour Michael,

- Lodging at home (friend): \$19.15/NIGHT.
- Mary Aitchison invoice: \$1,596.40 TOTAL.

I also contacted Martha Kauti to recall her that we didn't receive her invoice for her work — 1<sup>st</sup> half of the annual report.  
Have a nice day. Bye. RC.



# Fiche d'inscription / Registration Form

## *La société québécoise et les Autochtones*

*Comprendre les différences  
Construire le rapprochement*

## *Québec Society and Aboriginal Peoples*

*Understanding Differences  
Fostering Exchanges*

26 et 27 mars 2002 / March 26 – 27, 2002

Hôtel Loews Le Concorde  
1225 Cours Du Général – de Montcalm  
Québec (Québec) G1R 4W6  
(418) 647-2222 ou 1-800-643-5256\*  
loewsleconcorde@loews.com

Prénom _____ First Name	Nom _____ Last Name	M. <input type="checkbox"/> Mme <input type="checkbox"/> Mr. Ms.
Titre _____ Title	Organisme _____ Organization	
Adresse _____ Address		
Ville _____ City	Province _____	Code postal _____ Postal Code
Téléphone _____ Phone	Télécopieur _____ Fax	
Courriel _____ Email		
Signature _____		Date _____

Frais de participation pour les deux jours (incluant le déjeuner-conférence du 27 mars) :  
Fees for the two days (including the discussion lunch, March 27) :

Grand public / General Public : 100 \$ (après le 22 mars / after March 22 : 125 \$)  
Étudiants / Students : 25 \$

S.V.P. confirmez votre présence / Please, confirm your attendance

Télécopieur / Fax : (514) 499-4065  
Courriel / Email : [symposium@lnrs-ucs.quebec.ca](mailto:symposium@lnrs-ucs.quebec.ca)  
Web : <http://www.lnrs-ucs.quebec.ca> (Nouvelles)

S.V.P. envoyez votre chèque (à l'ordre de : INRS-UCS) avant le 22 mars 2002 à l'adresse suivante :  
Please, send your cheque by mail (payable to: INRS-UCS) before March 22, 2002, to:

INRS-Urbanisation, Culture et Société  
A/s Hélène Brien / Symposium  
3465 rue Durocher  
Montréal (Québec) Canada H2X 2C6

\* Adressez-vous directement à l'hôtel pour faire vos réservations et mentionnez qu'il s'agit du Symposium INRS  
For reservations, please contact the hotel directly and mention the INRS Symposium



**Résolution CC-2002-03-01**

**CONCERNANT LE DOCUMENT INTITULÉ « AVIS ET RECOMMANDATIONS DU CCEK SUR LA DOUBLE PROCÉDURE FÉDÉRALE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE APPLIQUÉE AU NUNAVIK SOUMIS À L'ADMINISTRATEUR FÉDÉRAL »,**

**ATTENDU QU'** en août 1999, le CCEK décida de surveiller l'application et l'administration du régime de la CBJNQ par les autorités fédérales afin de s'assurer que l'harmonisation des deux régimes fédéraux, soit le Chapitre 23 de la CBJNQ et la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, se réalise en respectant les objectifs et les institutions de la CBJNQ;

**ATTENDU QUE** le CCEK présente les résultats de son examen, ses observations et ses recommandations dans ce document en date d'aujourd'hui à la satisfaction de tous les membres du Comité;

**IL EST RÉSOLU QUE :**

le document soit transmis à l'Administrateur fédéral de la *Convention de la Baie-James et du Nord québécois*, et président de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, dans les meilleurs délais et que des copies de la présente résolution et dudit document fassent l'objet des actions suivantes :

- qu'une copie soit transmise Sénat du Canada, au comité chargé d'examiner la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* avec demande qu'au moins un membre du CCEK soit présent et en présente le contenu lors des audiences publiques;
- qu'une copie soit transmise au Ministre de l'Environnement du Canada;
- qu'une copie soit transmise à l'Administrateur provincial de la *Convention de la Baie-James et du Nord québécois*;
- qu'une copie soit transmise au président de l'Administration régionale Kativik (ARK);
- qu'une copie soit transmise au président du Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James;
- qu'une copie soit transmise au Bureau régional du Québec de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale.

**PROPOSÉ PAR :** Michael Barrett

**SECONDÉ PAR :** Yves Désilets

**ADOPTION :** À l'unanimité

**Date :** Le 21 mars 2002

Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim



## 1. Federal administration and enforcement of the environmental assessment regime established by Section 23 of the JBNQA

In June 1999, the KEAC read the Environmental and Social Impact Review Panel's recommendation to the Federal Administrator to authorize Phase I of the Kangiqsualujjuaq marine infrastructure project.<sup>4</sup> In its recommendation, the Review Panel (hereinafter referred to as "COFEX-North") specified that the wharf project had been submitted to more than one environmental assessment by the federal government, i.e. under the procedure established by Section 23 of the JBNQA and under the procedure established by the *Canadian Environmental Assessment Act* (hereinafter referred to as the "CEAA"). COFEX-North thus recommended that the procedures be harmonized for the purposes of review of the next marine infrastructure project, under the authority of the bodies created by the JBNQA, given the Agreement's precedence over the CEAA and its constitutional protection.<sup>5</sup>

In August 1999, following a general review of the situation, the KEAC decided to monitor federal administration and enforcement of the JBNQA regime to ensure that the two federal procedures were harmonized in keeping with the objectives and institutions arising from the JBNQA, and to then submit the results of its review, as well as its observations and recommendations.

## 2. Summary of the KEAC's review

For the purposes of its review, the KEAC documented and examined the coordination trials proposed by the Canadian Environmental Assessment Agency (hereinafter referred to as the "Canadian Agency") for the six (6) marine infrastructure projects in the villages of Kangiqsualujjuaq,<sup>6</sup> Quaqaq, Umiujaq, Kangiqsujuaq, Kuujjuaq and Ivujivik, the terms of the JBNQA and CEAA, the five-year review of the CEAA and Bill C-19.

---

<sup>4</sup> Benoît Taillon, Chairman, Comité fédéral d'examen Nord – Federal Review Panel North, May 17, 1999. Letter addressed to Mr. Sid Gershberg, Federal Administrator, James Bay and Northern Québec Agreement, 2 pages with appendix: "Comité fédéral d'examen Nord – Federal Review Panel North, Report of the Federal Review Panel-North to the Federal Authority. Kangiqsualujjuaq Harbor Project. Marine infrastructure projects 99-05-14." 10 pages.

<sup>5</sup> JBNQA, para. 23.7.6: *Notwithstanding the above paragraph, a project shall not be submitted to more than one (1) impact assessment and review procedure unless such project falls within the jurisdictions of both Québec and Canada or unless such project is located in part in the Region and in part elsewhere where an impact review process is required.*

<sup>6</sup> Kangiqsualujjuaq project submitted by Makivik Corporation in November 1997.

## 2.1 *Coordination and harmonization of the federal procedures*

The KEAC gathered its information through exchanges with COFEX-North, the Federal Administrator and the Canadian Agency and through the directives issued for the marine infrastructure projects and minutes of post mortem meetings between federal stakeholders as well as public consultations. According to this information, the Federal Administrator found no record of environmental assessment under Section 23 prior to the CEAA's entry into force in 1995.<sup>7</sup> Since then, the Section 23 procedure has been applied to the projects to build marine infrastructures in the northern villages. Overall, the KEAC notes that under the Canadian Agency's governance, the federal authorities involved have devoted considerable energy to harmonizing the Section 23 and CEAA procedures and coordinating the various federal players so as to reduce the delays and constraints related to application of the CEAA, improve the projects and decrease their environmental impacts. The KEAC also notes that the Canadian Agency did not submit its proposed application of the CEAA to the Inuit party, or get its approval before submitting the projects to two assessment procedures.

## 2.2 *Precedence of the JBNQA and its environmental assessment regime*

The KEAC examined the relevant provisions of the JBNQA and CEAA. The federal *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act* (S.C. 1976-77, c. 32) and the JBNQA, which was signed by the Government of Canada, established and implemented an environmental and social protection regime for the territory of Nunavik. As signatories to the JBNQA, the Inuit participated in the negotiation and drafting of both the Agreement and its environmental and social protection regime. The purpose and aim of that regime is to acknowledge the Inuit's special rights in matters of development in Nunavik.

Section 23, entitled *Environment and Future Development North of the 55th Parallel*, acknowledges the right of the Nunavik Inuit to a special environmental and social protection regime. It:

- establishes a comprehensive regime that provides for an environmental and social impact assessment and review procedure to minimize the negative environmental and

---

<sup>7</sup> François Boulanger, "Regional Director, CEAA", Canadian Environmental Assessment Agency, July 18, 2001, Letter addressed to Mr. Muncy Novalinga, Chairman, Kativik Environmental Advisory Committee. "Object: Coordination of the JBNQA and CEAA Processes Regarding the Marine Infrastructure Program in Nunavik (1999-2001)." 2 pages plus enclosures (11 pages).

social impact of development on the Inuit and the wildlife resources of Nunavik<sup>8</sup> (para. 23.2.2 b)). The scope and probative force of this regime is clear. In fact, the Federal Court of Appeal ruled that:

*The Agreement makes detailed and exhaustive provision for the nature and extent of the environmental studies to which the parties agreed that development projects undertaken in Agreement Territory would be subject. The regime that was established represents the expression of the specific consensus reached by the parties, and the parties expressly intended that one complex, Le Complexe La Grande (1975), would be exempt from the application of this regime, just as they intended, in subsection 2.5, that the provincial and federal legislation which was to give effect to the Agreement would both provide that where other legislation is inconsistent with the provisions of the Agreement, the Agreement will prevail.*<sup>9</sup>

- grants a special status and involvement for the Inuit and other inhabitants of the Region over and above that provided for in procedures involving the general public of Québec and Canada through consultation or representative mechanisms (para. 23.2.2 c));
- provides for the protection of the Inuit, their economy, their hunting, fishing and trapping rights and the wildlife resources upon which they depend (para. 23.3.3 d) and e));
- provides for the participation of the Inuit on the multipartite bodies established to oversee implementation and development of the environmental and social protection regime (Sub-Section 23.3), namely the Environmental Quality Commission (para. 23.3.1), the Screening Committee (para. 23.4.2), the Review Panel (para. 23.4.12) and the Environmental Advisory Committee (para. 23.5.1);
- stipulates that the provisions of Section 23 cannot be amended, either directly or indirectly, without the consent of the Inuit party:

*para. 23.7.10: The provisions of this Section can only be amended with the consent of Canada and the interested Native party, in matters of federal jurisdiction, and with the consent of Québec and the interested Native party, in matters of provincial jurisdiction.*

A comparative review of the environmental assessment regimes established by the JBNQA and the CEAA shows several differences. For example:

---

<sup>8</sup> JBNQA, para. 23.2.1: *The environmental and social protection regime applicable in the Region shall be established by and in accordance with the provisions of this Section.*

<sup>9</sup> *Eastmain Band v. Canada*, [1993] 1 F.C. 501, 532-533.

- the development projects subject to environmental impact assessment and the procedure for submitting them are different. The JBNQA contemplates major development projects, and projects that fall within the “grey area” undergo impact assessment following a screening process involving the Inuit. The CEAA contemplates a larger number of projects, and the Inuit do not participate in the screening of projects to be submitted to a public consultation exercise;
- under the JBNQA, the environmental and social impact review of projects is carried out by a bipartite committee, composed of Inuit representatives, that must consider the project’s social impacts on the Inuit people (Section 23, Schedule 3); under the CEAA, the environmental effects of a project are chiefly assessed by the same federal authorities who are assigned to authorize projects, and no special consideration is given to the project’s social consequences for the Inuit (CEAA, s. 16);
- the Section 23 procedure grants a special status to the Inuit by requiring that due consideration be given to a number of guiding principles that reflect the Inuit reality with regard to development and by granting the Inuit the right to be consulted in a manner over and above that normally provided for for the general public;
- the decision-makers are not the same: under the JBNQA, the Federal Administrator is the sole decision-maker, whereas under the CEAA, the various administrative units of the federal government participate in decision-making according to their power to authorize the project. The involvement of so many federal authorities results in a longer approval process and the risk of having to contend with inconsistent or conflicting decisions.

The differences between the two environmental assessment regimes are substantial enough that enforcement of the CEAA in the territory of Nunavik changes the assessment system provided for under the JBNQA. The contracting parties are not free to modify the obligations and rights agreed to in the JBNQA simply by favouring the application of another regime or by asserting an optional clause in order to temper their consent to the content of the JBNQA. Such power would have had to be spelled out in the Agreement, or changes to the environmental assessment regime would have had to be provided for in an agreement between the contracting parties. But the JBNQA does not provide for such power, and no such agreement was entered into with the Inuit party.

According to the federal legislation and the JBNQA, the JBNQA and its institutions and provisions override regular acts of Parliament, including the *Canadian Environmental Assessment Act*:

*Where there is any inconsistency or conflict between this Act and the provisions of any other law applying to the Territory, this Act prevails to the extent of the inconsistency or conflict.*<sup>10</sup>

*Canada and Québec acknowledge that the rights and benefits of the Indians and Inuit of the Territory shall be as set forth in the Agreement (...)*<sup>11</sup>

Furthermore, the JBNQA and Section 23 of the Agreement are guaranteed and protected by section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

### 2.3 Five-year review of the CEAA

The KEAC studied the briefs submitted by a number of Inuit organizations for the five-year review of the CEAA.<sup>12</sup> The Inuit Tapirisat of Canada, the James Bay Advisory Committee on the Environment (JBACE) and Makivik Corporation all concluded that the environmental assessment regime established by the territorial agreement entered into with the Inuit prevails over other regimes. Consequently, they recommended that the CEAA be amended to acknowledge the paramount nature of the JBNQA and ensure that the federal authorities implement the regime negotiated with the Inuit.

In the same vein and during the same review process, the federal Regulatory Advisory Committee recommended to the Minister of the Environment that “a new section of the Act should be created (or amendments), which would allow, where aboriginal peoples have an environmental assessment process established in law (e.g. under a Land Claim Agreement and related implementation legislation), to recognize those powers.”<sup>13</sup>

Environment Canada’s report on the CEAA review does not integrate the recommendations made by the Inuit organizations, nor does it take a clear stand on the paramount nature of the environmental assessment regimes previously negotiated with the Inuit. The intention is more to ensure broad application of the CEAA, better incorporate Aboriginal issues, “expand opportunities for public participation” and adopt

<sup>10</sup> James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, S.C. 1976-77, c. 32, s. 8.

<sup>11</sup> JBNQA, Sub-Section 2.5.

<sup>12</sup> Inuit Tapirisat of Canada, “Inuit Rights Under Land Claims Agreements and the Five-Year Review of the Canadian Environmental Assessment Act,” March 31, 2000; Makivik Corporation, “Environmental and Social Impact Assessment and Review Under Section 23 of the James Bay and Northern Quebec Agreement,” March 31, 2000; and the Comité consultatif pour l’environnement de la Baie-James (CCEBJ)/James Bay Advisory Committee on the Environment (JBACE), “Commentaires du CCEBJ soumis au ministre de l’Environnement du Canada,” March 2000.

<sup>13</sup> “Report to the Minister of the Environment from the Regulatory Advisory Committee (RAC). Five-Year Review of the *Canadian Environmental Assessment Act*.” Regulatory Advisory Committee (RAC), May 8, 2000, text and appendices (35 pages): Recommendation 37.4.

“special approaches to consultation to involve Aboriginal people where their communities and traditional lands may be affected.”<sup>14</sup>

The KEAC also read Bill C-19<sup>15</sup> amending the *Canadian Environmental Assessment Act*. The bill introduces no major changes to the coordination mechanisms already provided for in the existing legislation.<sup>16</sup> One of those mechanisms, namely substitution, allows the Environment Minister to approve the substitution of the CEAA process by the environmental assessment process under Section 23 of the JBNQA, and thereby avoid two assessment procedures for projects in Nunavik. This mechanism was not used for the marine infrastructure projects reviewed by COFEX-North.

### 3. Opinion, conclusions and recommendations

After examining the documents and data relating to double environmental assessment of Nunavik projects by the federal authorities, the KEAC believes that implementing the *Canadian Environmental Assessment Act* in the territory of Nunavik alters the environmental assessment regime already established by the JBNQA. This alteration breaches the terms of the JBNQA and its precedence over the CEAA, and infringes the rights it grants to the Nunavik Inuit. More specifically, it is the KEAC's opinion that:

- since the *Canadian Environmental Assessment Act's* entry into force, the Canadian Environmental Assessment Agency has applied the assessment procedure provided for under the Act in the territory of Nunavik already governed by the environmental assessment procedure established by Section 23 of the JBNQA;
- following the double assessment of Phase I of the Kangiqsualujjuaq wharf project (May 17, 1999), the Canadian Agency attempted to harmonize the Section 23 and CEAA environmental assessment procedures by coordinating the federal authorities concerned, preparing joint directives, decreasing delays and constraints associated with application of the CEAA, etc.;

---

<sup>14</sup> “Strengthening Environmental Assessment for Canadians. Report of the Minister of the Environment to the Parliament of Canada on the Review of the *Canadian Environmental Assessment Act*,” Environment Canada, March 2001, (28 pages): page 25.

<sup>15</sup> Bill C-19, *An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act*, tabled for first reading on March 20, 2001.

<sup>16</sup> CEAA: coordination (s. 12), delegation (s. 17), agreement for joint review panel (s. 40 to 42) and substitution (s. 43 to 45). Bill C-19 introduces section 9.1, which allows an authority that is not a federal authority but that is prescribed by a regulation to ensure the assessment of the environmental effects of a project (s. 9.1, para. 59(k.3) and 59 (k.4)).



- the environmental assessment process provided for in the CEAA is predicated on considerably different purposes, institutions and rules for submitting development projects to assessment from those in Section 23 of the JBNQA, which provides for a special status and involvement for the Inuit people and special consideration for their social environment;
- the differences between the JBNQA and CEAA regimes have such considerable consequences for the objectives and implementation of the JBNQA that empowerment of the federal authorities to change the JBNQA assessment regime without the Inuit party's consent would have had to be clearly provided for. But the JBNQA makes no such provision. Furthermore, a system that enables the Federal Administrator to unilaterally change the terms of the Agreement would seriously minimize the Inuit's role and reduce the Agreement's effectiveness as a constitutional instrument;
- the JBNQA clearly prohibits the federal authorities from submitting a project to more than one procedure:

*para. 23.7.6: Notwithstanding the above paragraph, a project shall not be submitted to more than one (1) impact assessment and review procedure unless such project falls within the jurisdictions of both Québec and Canada or unless such project is located in part in the Region and in part elsewhere where an impact review process is required.*

- the JBNQA sets out its own environmental and social protection regime for Nunavik, as well as the rules governing the submitting of projects to more than one environmental assessment procedure;<sup>17</sup>
- Section 23 of the JBNQA does not otherwise authorize the bodies it establishes to formulate and enter into agreements with the Canadian Environmental Assessment Agency to modify the rules of the JBNQA;
- the JBNQA and the federal legislation acknowledge that the rights in favour of the Inuit are as set forth in the Agreement and stipulate that the JBNQA prevails in the event of inconsistency or conflict;
- the Inuit authorities empowered to amend the terms of the JBNQA have not signed any agreement with the responsible federal authorities authorizing changes to the Section 23 regime or authorizing the federal government, on an ad hoc basis, to submit a project to more than one environmental assessment procedure.

---

<sup>17</sup> JBNQA, para. 23.4.1; 23.7.3; 23.7.5; 23.7.6; 23.7.7.

The federal authorities' implementation of a different environmental assessment regime than that provided for in Section 23 of the JBNQA infringes the rights of the Inuit authorities to negotiate any changes to the environmental and social impact assessment procedure established by Section 23 of the JBNQA.

It is the KEAC's opinion that the Federal Administrator, the federal government, the federal Environment Minister and the Canadian Environmental Assessment Agency must respect the terms and paramount nature of the environmental assessment regime established by the JBNQA:

- by giving full effect to the mechanisms and institutions provided for in Section 23;
- by amending the CEAA to clearly acknowledge the paramount nature of Section 23 of the JBNQA;
- by negotiating any changes to the environmental assessment regime applicable in Nunavik with the responsible Inuit authorities.

Québec City, March 21, 2002

**Claude Abel**  
Canada's Representative

**Michael Barrett, Chairperson**  
KRG's Representative

**Jean Couture**  
Québec's Representative

**Paule Halley**  
Québec's Representative

**David Okpik**  
KRG's Representative

**Eli Angiyou, Vice-Chairperson**  
KRG's Representative

**Danielle Baillargeon**  
Canada's Representative

**Yves Désilets**  
Canada's Representative

**Hélène LeBlond**  
Québec's Representative



## 1. L'application et l'administration fédérales du régime d'évaluation environnementale du Chapitre 23 de la CBJNQ

Au mois de juin 1999, le Comité prenait connaissance de la recommandation du Comité fédéral d'examen de l'environnement et du milieu social Nord (ci-après désigné «COFEX-Nord») à l'Administrateur fédéral d'autoriser la Phase I du Projet d'infrastructures maritimes de Kangiqsuaslujjuaq<sup>4</sup>. Dans sa recommandation, le COFEX-Nord précisait que ce projet de quai fit l'objet d'une double procédure fédérale d'évaluation environnementale, c'est-à-dire la procédure du Chapitre 23 de la CBJNQ et celle de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (ci-après désignée « LCÉE »). À ce sujet, le COFEX-Nord recommandait, qu'à l'occasion de l'examen du prochain projet d'infrastructures maritimes, les procédures soient harmonisées sous l'autorité des instances instituées par la CBJNQ, compte tenu de la prépondérance de la Convention sur la LCÉE et de sa protection constitutionnelle.<sup>5</sup>

En août 1999, après un examen sommaire de la situation, le CCEK décida de surveiller l'application et l'administration du régime de la CBJNQ par les autorités fédérales afin de s'assurer que l'harmonisation des deux régimes fédéraux se réalise en respectant les objectifs et les institutions de la CBJNQ et de présenter les résultats de son examen, ses observations et ses recommandations.

## 2. Résumé de l'examen

À l'occasion de son examen, le Comité a documenté et examiné les expériences de coordination proposées par l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (ci-après appelée « l'Agence canadienne ») pour six (6) projets d'infrastructures maritimes des villages de Kangiqsualujjuaq,<sup>6</sup> Quaqtac, Umiujaq, Kangiqsujuaq, Kuujjuaq et Ivujivik, les termes de la CBJNQ et de la LCÉE, le processus quinquennal de révision de la LCÉE et le Projet de Loi C-19.

---

<sup>4</sup> Benoît Taillon, « Chairman », Comité fédéral d'examen Nord — Federal Review Panel North, « May 17, 1999 ». Lettre à « Mr. Sid Gershberg, Federal Administrator, James Bay and Northern Quebec Agreement », 2 pages avec document annexé: Comité fédéral d'examen Nord — Federal Review Panel North, « Report of the Federal Review Panel-North To the Federal Authority. Kangiqsualujjuaq Harbor Project. Marine Infrastructures projects. 99-05-14 », 10 pages.

<sup>5</sup> CBJNQ, art. 23.7.6 : *Nonobstant l'alinéa précédent tout projet de développement ne peut faire l'objet de plus d'un processus d'évaluation et d'examen des répercussions à moins que ledit projet ne relève à la fois de la compétence provinciale et fédérale ou à moins que ledit projet soit situé en partie dans la Région et en partie ailleurs où un processus d'examen des répercussions est requis.*

<sup>6</sup> Dépôt du projet de Kangiqsualujjuaq par la Société Makivik en novembre 1997.

## 2.1 *La coordination et l'harmonisation des procédures fédérales*

Le Comité a obtenu des informations en échangeant avec le COFEX-Nord, l'Administrateur fédéral et l'Agence canadienne, en consultant les directives produites pour les projets d'infrastructures maritimes et certains comptes rendus de rencontres postmortem entre les intervenants fédéraux et de consultation publique. Suivant les informations obtenues, l'Administrateur fédéral n'a recensé aucune procédure d'évaluation environnementale du Chapitre 23 avant la mise en vigueur de la LCÉE en 1995<sup>7</sup>. Depuis, la procédure du Chapitre 23 a été appliquée aux projets ayant pour objet de doter les villages nordiques d'infrastructures maritimes. Dans l'ensemble, le Comité note que, sous le leadership de l'Agence canadienne, les autorités fédérales impliquées dans ce système ont déployé beaucoup d'énergie pour harmoniser la procédure du Chapitre 23 avec celle de la LCÉE et coordonner les différents intervenants fédéraux dans le but de réduire les délais et les contraintes liés à l'application de la LCÉE, d'améliorer les projets et de diminuer les impacts environnementaux. Le CCEK note également que l'Agence canadienne n'a pas soumis ces propositions d'application de la LCÉE à la partie inuite, ni obtenu leur accord avant d'appliquer un système de double procédure fédérale.

## 2.2 *La prépondérance de la Convention et de son régime d'évaluation environnementale*

Le CCEK a examiné les dispositions pertinentes de la CBJNQ et de la LCÉE. La loi fédérale intitulée *Loi sur le règlement de revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois* (S.C. 1976-77, c.32) et la CBJNQ signée par le gouvernement fédéral ont créé et mis en œuvre un régime de protection de l'environnement et du milieu social applicable sur le territoire du Nunavik. À titre de signataires de la CBJNQ, les Inuits ont participé à la négociation et à la rédaction de la CBJNQ et de son régime de protection de l'environnement et du milieu social. L'objet et le but du régime mis en place est de reconnaître des droits particuliers aux Inuits sur des questions touchant le développement du Nunavik.

Le Chapitre 23 intitulé *L'environnement et le développement futur au nord du 55<sup>e</sup> parallèle* reconnaît aux Inuits du Nunavik le droit à un régime de protection de l'environnement et du milieu social. Ses dispositions :

---

<sup>7</sup> François Boulanger, « Regional Director, CEAA », Agence canadienne d'évaluation environnementale — Canadian Environmental Assessment Agency, « July 18<sup>th</sup>, 2001 ». Lettre à «Mr. Muncy Novalinga, Chairman, Kativik Environmental Advisory Committee. Object : Coordination of the JBNQA and CEAA Processes Regarding the Marine Infrastructure Program in Nunavik (1999-2001) ». 2 pages et documents annexés (11 pages).

- créent un régime complet d'évaluation et d'examen des répercussions des projets de développement sur l'environnement et le milieu social des Inuits applicable au Nunavik<sup>8</sup> afin d'en réduire les effets indésirables sur les Inuits et les ressources fauniques (art. 23.2.2 b)). La portée et la valeur probante de ce régime ne fait aucun doute. À ce sujet, la Cour d'appel fédérale écrit :

*La Convention prévoit de façon détaillée et exhaustive la portée et la nature des études environnementales auxquelles les parties ont convenu de soumettre les projets de développement entrepris en territoire conventionné. Le régime mis en place représente l'expression du consensus particulier intervenu entre les parties, et les parties ont expressément voulu qu'un complexe, le complexe La Grande (1975), échappe à l'application de ce régime, que les lois provinciale et fédérale qui allaient mettre en vigueur la Convention stipulent l'une et l'autre que les lois incompatibles avec les dispositions de la Convention devront lui céder le pas.*<sup>9</sup>

- accordent par le biais de la consultation et de la représentation un statut particulier aux Inuits et aux habitants de la Région en leur assurant une participation plus grande que celle accordée aux autres membres du public québécois et canadien (art. 23.2.2 c));
- ont pour objet de protéger les Inuits, leur économie, leurs droits de chasse, de pêche et de trappe et les ressources fauniques dont ils dépendent (art.23.2.2 d) e));
- reconnaissent aux Inuits une participation au sein des organismes multipartites créés pour assurer la mise en œuvre et le développement du régime de protection de l'environnement et du milieu social, à savoir la Commission de la qualité de l'environnement (art. 23.3), le Comité fédéral de sélection (art. 23.4.2), le Comité fédéral d'examen (art. 23.4.12) et le Comité consultatif de l'environnement (art. 23.5);
- précisent que le Chapitre 23 ne peut être modifié directement ou indirectement sans le consentement de la partie inuite :

*art. 23.7.10 : Les dispositions du présent chapitre ne peuvent être amendées qu'avec le consentement du Canada et de la partie autochtone intéressée pour les matières relevant de la compétence fédérale et qu'avec le consentement du Québec et de la partie autochtone intéressée pour les matières relevant de la compétence provinciale.*

L'examen comparé des dispositions des régimes d'évaluation environnementale de la Convention et de la LCÉE révèle que ces deux régimes sont différents à plusieurs égards. Par exemple :

---

<sup>8</sup> CBJNQ, art. 23.2.1 : *Le régime de protection de l'environnement et du milieu social applicable dans la Région est établi en vertu du présent chapitre et conformément à ses dispositions.*

<sup>9</sup> *Bande D'Eastmain c. Canada*, [1993] 1 C.F. 501, 532-533.

- les projets de développement assujettis et la manière de les assujettir au régime d'évaluation environnementale sont différents. La CBJNQ vise les grands projets de développement et les projets de « zone grise » sont soumis au régime après une sélection à laquelle participe les Inuits. La LCÉE vise un plus grand nombre de projets et les Inuits ne participent pas à la sélection des projets à soumettre à la consultation publique;
- l'examen des impacts environnementaux et sociaux des projets est assuré sous la CBJNQ par un comité bipartite composé d'Inuits qui doit prendre en considération les répercussions du projet sur le milieu social des Inuits (Annexe 3), alors que sous la LCÉE ce sont principalement les autorités fédérales appelées à émettre des autorisations qui évaluent les impacts environnementaux sans considération particulière pour le milieu social inuit (LCÉE, art. 16);
- la procédure du Chapitre 23 accorde un statut particulier aux Inuits en assujettissant le régime à la prise en compte d'une série de principes directeurs exprimant la réalité inuite en matière de développement et en leur accordant le droit d'être consulté d'une manière plus grande que celle normalement prévue pour le grand public;
- les décideurs ne sont pas les mêmes : sous la CBJNQ, l'Administrateur fédéral est le seul décideur et sous la LCÉE, les différentes divisions administratives fédérales interviennent suivant leurs pouvoirs d'autorisation dans le projet. La multiplication des autorités fédérales rallonge les délais de la procédure d'autorisation ainsi que les risques de décisions contradictoires ou incompatibles.

Les différences entre les deux régimes d'évaluation environnementale sont suffisamment importantes pour que l'application de la LCÉE sur le territoire du Nunavik modifie le système d'évaluation prévu par la Convention. Les parties contractantes ne sont pas libres de modifier les obligations et droits consentis dans la Convention en souscrivant simplement à l'application d'un autre régime ou en se revendiquant d'une clause facultative pour tempérer leur consentement au contenu de la Convention. Il eût fallu qu'un tel pouvoir soit prévu clairement dans la Convention ou que les modifications apportées au régime d'évaluation environnementale découlent des termes d'une entente intervenue entre les parties contractantes. Or, la Convention ne renferme pas pareille disposition et aucune entente avec la partie inuite n'est intervenue.

La CBJNQ, ses institutions et ses dispositions ont, suivant la législation fédérale et la CBJNQ, une valeur prépondérante sur les lois ordinaires du Parlement, telle que la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* :

*En cas de conflit ou d'incompatibilité, la présente loi l'emporte sur toute autre loi qui s'applique au Territoire dans la mesure nécessaire pour résoudre le conflit ou l'incompatibilité.*<sup>10</sup>

*Le Canada et le Québec reconnaissent que les droits et avantages des Indiens et des Inuit du Territoire sont tels qu'énoncés dans la Convention (...)*<sup>11</sup>

La Convention et son Chapitre 23 sont également garantis et protégés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

### 2.3 L'examen quinquennal de la LCÉE

Le Comité a examiné les commentaires de plusieurs organisations inuites ayant participé au processus de révision quinquennal de la LCÉE.<sup>12</sup> Inuit Tapirisat du Canada, le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James (CCEBJ) et la Société Makivik ont tous conclu au caractère prépondérant du régime d'évaluation environnementale contenu dans l'accord territorial négocié avec les Inuits. Par conséquent, ils ont recommandé des modifications à la LCÉE afin qu'elle reconnaisse cette prépondérance et que les autorités fédérales mettent en œuvre le régime négocié avec les Inuits.

Dans le même sens et au cours du même processus de révision, le Comité consultatif de la réglementation fédérale a recommandé au ministre de l'Environnement de modifier la LCÉE afin de permettre, «lorsque les autochtones ont établi un processus d'évaluation environnementale en droit (par ex. dans le cadre d'un accord sur une revendication territoriale et la loi de mise en œuvre connexe) de reconnaître ces pouvoirs»<sup>13</sup>.

Dans son rapport sur la révision de la LCÉE, le ministère de l'Environnement n'a pas retenu les recommandations des organismes inuits ni une position claire sur la prépondérance des régimes d'évaluation environnementale déjà négociés avec les Inuits. Le propos est davantage d'appliquer largement la LCÉE, de la rendre plus performante eu égard aux questions autochtones, d'«élargir les occasions de participation du public» et

<sup>10</sup> *Loi sur le règlement de revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*, S.C. 1976-77, c.32, art. 8.

<sup>11</sup> CBJNQ, art. 2.5

<sup>12</sup> Textes soumis par Inuit Tapirisat du Canada — « Inuit rights under land claims agreements and the Five-year review of the CEAA », March 31, 2000 —, la Société Makivik — « Environmental and social impacts assessment and Review under section 23 of the James Bay and Northern Quebec Agreement », March 31, 2000 —, et le Comité consultatif consultatif pour l'environnement de la Baie-James (CCEBJ) — « Commentaires du CCEBJ soumis au ministre de l'Environnement du Canada », Mars 2000.

<sup>13</sup> « Rapport du Comité Consultatif de la réglementation présentée au ministre de l'Environnement (CCR). Examen quinquennal de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. » Comité Consultatif de la réglementation (CCR), 8 mai 2000, Texte et annexes (35 pages) : Recommandation 37.4



«d'adapter les méthodes de consultation spéciales pour faire participer les peuples autochtones lorsque leurs collectivités et leurs terres traditionnelles peuvent être touchées». <sup>14</sup>

Le Comité a également pris connaissance du Projet de loi C-19 <sup>15</sup> modifiant la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Le Projet de loi ne fait pas subir de modifications importantes aux mécanismes de coordination déjà prévus dans l'actuelle LCÉE <sup>16</sup>. Parmi ces mécanismes, celui de la substitution permet au ministre de l'Environnement de substituer le processus du Chapitre 23 de la CBJNQ à celui de la LCÉE et d'éviter ainsi l'application d'une double procédure fédérale d'évaluation environnementale au Nunavik. Ce mécanisme n'a pas été appliqué aux projets d'infrastructures maritimes examinés par le COFEX-Nord.

### 3. Avis, conclusions et recommandations

Après analyse des textes et des données relatives aux expériences d'application d'une double procédure fédérale au Nunavik, le CCEK est d'avis que la mise en œuvre de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* sur le territoire du Nunavik modifie le régime d'évaluation environnementale déjà établi par la CBJNQ. Ces modifications ne respectent pas les termes de la Convention ni sa prépondérance sur la LCÉE et portent atteinte aux droits qu'elle accorde aux Inuits du Nunavik. Plus particulièrement le CCEK est d'avis que :

- depuis l'entrée en vigueur de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, l'Agence canadienne d'évaluation environnementale a appliqué la procédure d'évaluation prévue dans cette loi sur le territoire du Nunavik déjà régi par la procédure d'évaluation environnementale du Chapitre 23 de la CBJNQ;
- à la suite de la double procédure d'évaluation fédérale de la Partie 1 du quai de Kangiqsualujjuaq (17 mai 1999), l'Agence canadienne a tenté d'harmoniser les

---

<sup>14</sup> « Renforcer l'évaluation environnementale pour les Canadiens. Rapport du ministre de l'Environnement au Parlement canadien sur l'examen de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. » Environnement Canada, Mars 2001, (28 pages) : page 25.

<sup>15</sup>Projet de loi C-19<sup>15</sup>, *Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* déposé en première lecture le 20 mars 2001.

<sup>16</sup> LCÉE : la coordination (art. 12), la délégation (art. 17), l'entente de commission conjointe (art. 40 à 42) et la substitution (art. 43 à 45). Le Projet de loi C-19 introduit à l'article 9.1 la possibilité qu'une autorité qui n'est pas une autorité fédérale, mais qui est désignée par un règlement, puisse veiller à l'évaluation environnementale d'un projet (art. 9.1, 59k.3 et 59k.4).

procédures d'évaluation du Chapitre 23 et de la LCÉE en coordonnant les autorités fédérales en présence, en produisant des directives communes, en réduisant les délais et les contraintes liées à l'application de la LCÉE, etc;

- le processus d'évaluation environnementale des projets de développement contenu dans la LCÉE est fondé sur des règles d'assujettissement, des objets et des institutions qui sont fort différents de ceux retenus dans le Chapitre 23 de la CBJNQ, lequel assure une participation et une représentation spéciale aux Inuits et une attention particulière à leur milieu social;
- les différences entre le régime de la CBJNQ et celui de la LCÉE ont une si grande portée sur les objectifs et la mise en œuvre de la Convention qu'il eût fallu prévoir explicitement un pouvoir autorisant les autorités fédérales à modifier ainsi le régime d'évaluation de la Convention sans l'intervention de la partie inuite. Or, la CBJNQ ne prévoit pas pareille disposition. Enfin, un système, qui permettrait à l'Administrateur fédéral de modifier seul les termes de la Convention, affaiblirait gravement le rôle de la partie inuite et amoindrirait l'efficacité de la Convention en tant qu'instrument constitutionnel;
- la CBJNQ interdit en termes expès la mise en œuvre d'une double procédure fédérale :

*art. 23.7.6 : Nonobstant l'alinéa précédent tout projet de développement ne peut faire l'objet de plus d'un processus d'évaluation et d'examen des répercussions à moins que ledit projet ne relève à la fois de la compétence provinciale et fédérale ou à moins que ledit projet soit situé en partie dans la Région et en partie ailleurs où un processus d'examen des répercussions est requis.*

- la CBJNQ énonce son propre régime d'évaluation environnementale et du milieu social applicable au Nunavik, ainsi que les règles gouvernant le cumul des procédures d'évaluation environnementale;<sup>17</sup>
- le Chapitre 23 de la CBJNQ n'autorise pas autrement les organismes qu'il crée à élaborer et conclure des ententes modifiant les règles de la CBJNQ avec l'Agence canadienne d'évaluation environnementale;
- la CBJNQ et la législation fédérale reconnaissent que les droits des Inuits sont tels qu'énoncés dans la Convention et stipulent que cette dernière a prépondérance en cas d'incompatibilité ou de conflit;

---

<sup>17</sup> CBJNQ, art. 23.4.1; 23.7.3; 23.7.5; 23.7.6; 23.7.7.

- les autorités inuites habilitées à modifier les termes de la CBJNQ n'ont conclu aucune entente avec les autorités fédérales responsables autorisant des changements au régime du Chapitre 23 de la CBJNQ ou autorisant de manière ad hoc une double procédure fédérale d'évaluation environnementale.

La mise en œuvre par les autorités fédérales d'un régime d'évaluation environnementale différent des termes prévus au Chapitre 23 de la CBJNQ porte atteinte aux droits des autorités inuites de négocier les changements à apporter au régime d'évaluation environnementale et du milieu social du Chapitre 23 de la CBJNQ.

Le CCEK est d'avis que l'Administrateur fédéral, le gouvernement fédéral, son ministre de l'Environnement et l'Agence canadienne d'évaluation environnementale doivent respecter les termes et le caractère prépondérant du régime d'évaluation environnementale de la CBJNQ :

- en donnant plein effet aux mécanismes et aux institutions de son Chapitre 23;
- en modifiant la LCÉE afin qu'elle reconnaisse clairement le caractère prépondérant du Chapitre 23 de la CBJNQ;
- en négociant avec les autorités inuites responsables toutes modifications au régime d'évaluation environnementale applicable sur le territoire du Nunavik.

Québec, le 21 mars 2002

**Claude Abel**  
Représentant du Canada

**Michael Barrett, président**  
Représentant de l'ARK

**Jean Couture**  
Représentant du Québec

**Paule Halley**  
Représentante du Québec

**David Okpik**  
Représentant de l'ARK

**Eli Angiyou, vice-président**  
Représentant de l'ARK

**Danielle Baillargeon**  
Représentant du Canada

**Yves Désilets**  
Représentant du Canada

**Hélène LeBlond**  
Représentante du Québec

ᑲᑎᑕᑲᑲ ᑲᑎᑕᑲᑲ ᑕᑲᑲᑲ ᑕᑲᑲᑲ ᑕᑲᑲᑲ ᑕᑲᑲᑲ ᑕᑲᑲᑲ ᑕᑲᑲᑲ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 25 mars 2002

Monsieur Roméo Saganash

Président

Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James

383, rue Saint-Jacques — Bureau C-220 (Bureau Mezzanine)

Montréal (Québec)

H2Y 1N9

**OBJET:** Avis et recommandations du CCEK sur la double procédure fédérale d'évaluation environnementale appliquée au Nunavik soumis à l'Administrateur fédéral.

Monsieur le président,

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK), en vertu de la Résolution CCEK-2002-03-01 que vous trouverez en annexe à la présente, m'a chargé de vous transmettre copie des versions française et anglaise du document intitulé « *Avis et recommandations du CCEK sur la double procédure fédérale d'évaluation environnementale appliquée au Nunavik soumis à l'Administrateur fédéral* ».

Veillez agréer, Monsieur le président, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois

Secrétaire exécutif par intérim



ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 25 mars 2002

Monsieur Johnny Adams  
Président  
Administration régionale Kativik  
Case postale 9  
Kuujjuaq (Québec)  
J0M 1C0

**OBJET:** Avis et recommandations du CCEK sur la double procédure fédérale d'évaluation environnementale appliquée au Nunavik soumis à l'Administrateur fédéral.

Monsieur le président,

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK), en vertu de la Résolution CCEK-2002-03-01 que vous trouverez en annexe à la présente, m'a chargé de vous transmettre copie des versions française et anglaise du document intitulé « *Avis et recommandations du CCEK sur la double procédure fédérale d'évaluation environnementale appliquée au Nunavik soumis à l'Administrateur fédéral* ».

Veillez agréer, Monsieur le président, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim



# Xpresspost



CUSTOMER RECEIPT

REÇU DU CLIENT

Date  
Year Année M D  
2002 03 25

<b>From</b> Customer No. N° du client	<b>Expéditeur</b>	Telephone no. N° de téléphone
<b>Name</b> CCEK	<b>Nom</b>	
<b>Address</b>	<b>Adresse</b>	
<b>City / Prov. / Postal Code</b>	<b>Ville / Prov. / Code postal</b>	

<b>To</b>	<b>Destinataire</b>
ROMEO SAGANASH PRES. CCEBj.	

AVIS + REC.

FOR DELIVERY  
CONFIRMATION

CONFIRMATION  
DE LA LIVRAISON

[www.canadapost.ca](http://www.canadapost.ca)  
[www.postescanada.ca](http://www.postescanada.ca)

or/ou

1 888 550-6333



Sender warrants that this item does not contain dangerous goods.

L'expéditeur garantit que cet envoi ne contient pas de matières dangereuses.

ITEM NUMBER :  
N° DE L'ARTICLE :

75 315 633 360

**Guarantee:** Canada Post Corporation (CPC) guarantees on-time delivery the next business day for local service, one to two business days for regional service, and two business days for national service between major Canadian centres. If delivery is not on time, then CPC will offer replacement service or refund shipping charges. Some conditions apply. CPC is not liable for any other loss due to delay including any direct, indirect, special or consequential damages.

**Limitation of Liability:** Liability coverage against loss or damage of up to \$100 of the shipment's value is included with purchase. Additional coverage up to \$5000 is available from CPC. Fragile items are excluded from liability against damage. The *Special Services and Fees Regulations* limit CPC's liability against loss and damage. CPC's liability is limited to: (a) the actual value of the item if less than \$100; or (b) the lesser of either the actual or the declared value of the item if over \$100, less any compensation received by the claimant from any other source. The first claim must be made under any insurance obtained elsewhere. CPC is not liable to the insurer.

**Dangerous Goods:** Dangerous goods include radioactive materials, corrosives, compressed or liquefied gasses (including aerosols), oxidizing substances and organic peroxides (including bleaches and disinfectants), or anything in solid, liquid or other form of an explosive or flammable nature or which may be poisonous, noxious, or infectious, or that could be dangerous to life, health, property, or the environment.



## Signature on delivery? Signature à la livraison?



Apply signature sticker  
dot here.

Apposer le cercle de  
signature autocollant ici.

[www.canadapost.ca](http://www.canadapost.ca)  
[www.postescanada.ca](http://www.postescanada.ca)

**Garantie :** La Société canadienne des postes (SCP) garantit la livraison le jour ouvrable suivant pour le courrier local. Entre les grands centres urbains du Canada, elle garantit la livraison en un ou deux jours ouvrables pour le courrier régional et en deux jours ouvrables pour le courrier national. Si la livraison n'est pas effectuée dans les délais prévus, la SCP remboursera les frais d'expédition ou offrira un produit de remplacement. Certaines conditions s'appliquent. La SCP n'est pas responsable des pertes ni des dommages directs, indirects ou particuliers attribuables à un retard.

**Limitation de la responsabilité :** L'achat de ce produit donne droit à une assurance responsabilité qui prévoit une indemnité en cas de perte ou de dommages, pouvant atteindre jusqu'à 100 \$ de la valeur de l'envoi. Il est possible d'obtenir auprès de la SCP une protection supplémentaire pouvant atteindre 5000 \$. Les articles fragiles ne sont pas assurés contre les dommages. Le *Règlement sur les droits postaux de services spéciaux* limite la responsabilité de la SCP en cas de perte ou de dommages. La responsabilité de la SCP se limite à : (a) la valeur réelle de l'objet si elle est inférieure à 100 \$; ou, (b) si la valeur de l'objet est supérieure à 100 \$, sa valeur déclarée ou sa valeur réelle, selon le montant le moins élevé des deux. Dans chacun des cas, tout autre montant que l'expéditeur a reçu d'une autre source sera déduit. Si l'expéditeur a une autre assurance, il doit soumettre sa première réclamation conformément à cette assurance. La SCP décline toute obligation envers l'assureur.

**Matières Dangereuses :** On entend par produits dangereux les substances radioactives ou corrosives, les gaz comprimés ou liquéfiés (y compris les aérosols), les oxydants et les peroxydes organiques (y compris les agents de blanchiment et les désinfectants), ou tout produit sous forme solide, liquide ou autre de nature explosive ou combustible qui peut être toxique, nuisible ou infectant, ou constituer une menace pour la vie, la santé, la propriété ou l'environnement.

FOR ADDITIONAL INSURANCE PRESENT  
TO ANY POSTAL OUTLET WITH PACKAGE.

POUR AVOIR UNE PROTECTION ADDITIONNELLE,  
RENDEZ-VOUS À UN COMPTOIR POSTAL  
AVEC VOTRE COLIS.

CPC USE ONLY À L'USAGE DE LA SCP

\$

Declared value

Valeur déclarée

or/ou 1 888 550-6333

ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 25 mars 2002

Monsieur Sid Gershberg  
Administrateur fédéral de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois  
Agence canadienne d'évaluation environnementale  
Bureau du président  
Edifice Fontaine 200, Boulevard Sacré-Coeur  
Hull (Québec)  
K1A 0H3

**OBJET:** Avis et recommandations du CCEK sur la double procédure fédérale d'évaluation environnementale appliquée au Nunavik soumis à l'Administrateur fédéral.

Monsieur l'Administrateur fédéral,

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK), en vertu de la Résolution CCEK-2002-03-01 que vous trouverez en annexe à la présente, m'a chargé de vous transmettre copie des versions française et anglaise du document intitulé « *Avis et recommandations du CCEK sur la double procédure fédérale d'évaluation environnementale appliquée au Nunavik soumis à l'Administrateur fédéral* ».

Veillez agréer, Monsieur l'Administrateur fédéral, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim





# Xpresspost



CUSTOMER RECEIPT

REÇU DU CLIENT

Date	Year	Année	M	D	J
	2002	03	25		

<b>From</b> Customer No. N° du client	<b>Expéditeur</b>	Telephone no.	N° de téléphone
Name CCEK.	Nom		
Address	Adresse		
City / Prov. / Postal Code	Ville / Prov. / Code postal		

<b>To</b>	<b>Destinataire</b>
	SID GERSBERG ADOL. FED.

AJIS + REC.

FOR DELIVERY  
CONFIRMATION

CONFIRMATION  
DE LA LIVRAISON

[www.canadapost.ca](http://www.canadapost.ca)  
[www.postescanada.ca](http://www.postescanada.ca)

or/ou

1 888 550-6333

CANADA POST  POSTES CANADA

Sender warrants that this item does not contain dangerous goods.

L'expéditeur garantit que cet envoi ne contient pas de matières dangereuses.

ITEM NUMBER :  
N° DE L'ARTICLE :

75 315 633 339

**Guarantee:** Canada Post Corporation (CPC) guarantees on-time delivery the next business day for local service, one to two business days for regional service, and two business days for national service between major Canadian centres. If delivery is not on time, then CPC will offer replacement service or refund shipping charges. Some conditions apply. CPC is not liable for any other loss due to delay including any direct, indirect, special or consequential damages.

**Limitation of Liability:** Liability coverage against loss or damage of up to \$100 of the shipment's value is included with purchase. Additional coverage up to \$5000 is available from CPC. Fragile items are excluded from liability against damage. The *Special Services and Fees Regulations* limit CPC's liability against loss and damage. CPC's liability is limited to: (a) the actual value of the item if less than \$100; or (b) the lesser of either the actual or the declared value of the item if over \$100, less any compensation received by the claimant from any other source. The first claim must be made under any insurance obtained elsewhere. CPC is not liable to the insurer.

**Dangerous Goods:** Dangerous goods include radioactive materials, corrosives, compressed or liquefied gasses (including aerosols), oxidizing substances and organic peroxides (including bleaches and disinfectants), or anything in solid, liquid or other form of an explosive or flammable nature or which may be poisonous, noxious, or infectious, or that could be dangerous to life, health, property, or the environment.



## Signature on delivery? Signature à la livraison?



Apply signature sticker  
dot here.

Apposer le cercle de  
signature autocollant ici.

[www.canadapost.ca](http://www.canadapost.ca)  
[www.postescanada.ca](http://www.postescanada.ca)

**Garantie :** La Société canadienne des postes (SCP) garantit la livraison le jour ouvrable suivant pour le courrier local. Entre les grands centres urbains du Canada, elle garantit la livraison en un ou deux jours ouvrables pour le courrier régional et en deux jours ouvrables pour le courrier national. Si la livraison n'est pas effectuée dans les délais prévus, la SCP remboursera les frais d'expédition ou offrira un produit de remplacement. Certaines conditions s'appliquent. La SCP n'est pas responsable des pertes ni des dommages directs, indirects ou particuliers attribuables à un retard.

**Limitation de la responsabilité :** L'achat de ce produit donne droit à une assurance responsabilité qui prévoit une indemnité en cas de perte ou de dommages, pouvant atteindre jusqu'à 100 \$ de la valeur de l'envoi. Il est possible d'obtenir auprès de la SCP une protection supplémentaire pouvant atteindre 5000 \$. Les articles fragiles ne sont pas assurés contre les dommages. Le *Règlement des droits postaux de services spéciaux* limite la responsabilité de la SCP en cas de perte ou de dommages. La responsabilité de la SCP se limite à : (a) la valeur réelle de l'objet si elle est inférieure à 100 \$; ou, (b) si la valeur de l'objet est supérieure à 100 \$, sa valeur déclarée ou sa valeur réelle, selon le montant le moins élevé des deux. Dans chacun des cas, tout autre montant que l'expéditeur a reçu d'une autre source sera déduit. Si l'expéditeur a une autre assurance, il doit soumettre sa première réclamation conformément à cette assurance. La SCP décline toute obligation envers l'assureur.

**Matières Dangereuses :** On entend par produits dangereux les substances radioactives ou corrosives, les gaz comprimés ou liquéfiés (y compris les aérosols), les oxydants et les peroxydes organiques (y compris les agents de blanchiment et les désinfectants), ou tout produit sous forme solide, liquide ou autre de nature explosive ou combustible qui peut être toxique, nuisible ou infectant, ou constituer une menace pour la vie, la santé, la propriété ou l'environnement.

FOR ADDITIONAL INSURANCE PRESENT  
TO ANY POSTAL OUTLET WITH PACKAGE.

POUR AVOIR UNE PROTECTION ADDITIONNELLE,  
RENDEZ-VOUS À UN COMPTOIR POSTAL  
AVEC VOTRE COLIS.

CPC USE ONLY À L'USAGE DE LA SCP

\$ \_\_\_\_\_  
Declared value Valeur déclarée

or/ou 1 888 550-6333



# Xpresspost



CUSTOMER RECEIPT

REÇU DU CLIENT

Date	Year	Année	M	D	J
	2002	03	25		

<b>From</b> Customer No. N° du client	<b>Expéditeur</b>	Telephone no. N° de téléphone
<b>Name</b> Nom	CCEK	
<b>Address</b> Adresse		
<b>City / Prov. / Postal Code</b>	<b>Ville / Prov. / Code postal</b>	

<b>To</b> Destinataire
DAVID ANDERSON ENJ. CANADA

AVIS + REC.

FOR DELIVERY  
CONFIRMATION

CONFIRMATION  
DE LA LIVRAISON

[www.canadapost.ca](http://www.canadapost.ca)  
[www.postescanada.ca](http://www.postescanada.ca)

or/ou

1 888 550-6333

CANADA  
POST



POSTES  
CANADA

Sender warrants that this item does not contain dangerous goods.

L'expéditeur garantit que cet envoi ne contient pas de matières dangereuses.

ITEM NUMBER :  
N° DE L'ARTICLE :

75 315 633 342

**Guarantee:** Canada Post Corporation (CPC) guarantees on-time delivery the next business day for local service, one to two business days for regional service, and two business days for national service between major Canadian centres. If delivery is not on time, then CPC will offer replacement service or refund shipping charges. Some conditions apply. CPC is not liable for any other loss due to delay including any direct, indirect, special or consequential damages.

**Limitation of Liability:** Liability coverage against loss or damage of up to \$100 of the shipment's value is included with purchase. Additional coverage up to \$5000 is available from CPC. Fragile items are excluded from liability against damage. The *Special Services and Fees Regulations* limit CPC's liability against loss and damage. CPC's liability is limited to: (a) the actual value of the item if less than \$100; or (b) the lesser of either the actual or the declared value of the item if over \$100, less any compensation received by the claimant from any other source. The first claim must be made under any insurance obtained elsewhere. CPC is not liable to the insurer.

**Dangerous Goods:** Dangerous goods include radioactive materials, corrosives, compressed or liquefied gasses (including aerosols), oxidizing substances and organic peroxides (including bleaches and disinfectants), or anything in solid, liquid or other form of an explosive or flammable nature or which may be poisonous, noxious, or infectious, or that could be dangerous to life, health, property, or the environment.

## Signature on delivery? Signature à la livraison?



Apply signature sticker  
dot here.

Apposer le cercle de  
signature autocollant ici.

[www.canadapost.ca](http://www.canadapost.ca)  
[www.postescanada.ca](http://www.postescanada.ca)

**Garantie :** La Société canadienne des postes (SCP) garantit la livraison le jour ouvrable suivant pour le courrier local. Entre les grands centres urbains du Canada, elle garantit la livraison en un ou deux jours ouvrables pour le courrier régional et en deux jours ouvrables pour le courrier national. Si la livraison n'est pas effectuée dans les délais prévus, la SCP remboursera les frais d'expédition ou offrira un produit de remplacement. Certaines conditions s'appliquent. La SCP n'est pas responsable des pertes ni des dommages directs, indirects ou particuliers attribuables à un retard.

**Limitation de la responsabilité :** L'achat de ce produit donne droit à une assurance responsabilité qui prévoit une indemnité en cas de perte ou de dommages, pouvant atteindre jusqu'à 100 \$ de la valeur de l'envoi. Il est possible d'obtenir auprès de la SCP une protection supplémentaire pouvant atteindre 5000 \$. Les articles fragiles ne sont pas assurés contre les dommages. Le *Règlement sur les droits postaux de services spéciaux* limite la responsabilité de la SCP en cas de perte ou de dommages. La responsabilité de la SCP se limite à : (a) la valeur réelle de l'objet si elle est inférieure à 100 \$; ou, (b) si la valeur de l'objet est supérieure à 100 \$, sa valeur déclarée ou sa valeur réelle, selon le montant le moins élevé des deux. Dans chacun des cas, tout autre montant que l'expéditeur a reçu d'une autre source sera déduit. Si l'expéditeur a une autre assurance, il doit soumettre sa première réclamation conformément à cette assurance. La SCP décline toute obligation envers l'assureur.

**Matières Dangereuses :** On entend par produits dangereux les substances radioactives ou corrosives, les gaz comprimés ou liquéfiés (y compris les aérosols), les oxydants et les peroxydes organiques (y compris les agents de blanchiment et les désinfectants), ou tout produit sous forme solide, liquide ou autre de nature explosive ou combustible qui peut être toxique, nuisible ou infectant, ou constituer une menace pour la vie, la santé, la propriété ou l'environnement.

FOR ADDITIONAL INSURANCE PRESENT  
TO ANY POSTAL OUTLET WITH PACKAGE.

POUR AVOIR UNE PROTECTION ADDITIONNELLE,  
RENDEZ-VOUS À UN COMPTOIR POSTAL  
AVEC VOTRE COLIS.

CPC USE ONLY À L'USAGE DE LA SCP

\$

Declared value

Valeur déclarée

or/ou 1 888 550-6333











Veillez agréer, Monsieur le greffier, l'expression de nos meilleures salutations.

*Robert Comtois*

Robert Comtois

Secrétaire exécutif par intérim

**PRIORITY**  
**COURIER™**

**MESSAGERIES**  
**PRIORITAIRES™**

CUSTOMER RECEIPT

REÇU DU CLIENT

Date  
F A M D J  
020325

From Expéditeur  
CCK-KKWC  
C.P. 1092  
Address Adresse  
C.C. TERMINUS  
City / Prov. / Postal Code Ville / Prov. / Code postal  
QUEBEC (QC) G1K 7E5  
Telephone no. N° de téléphone  
1255 2131  
p. 4730

To Destinataire  
M. LUCENE MORAWSKI  
CREFIER  
COMITÉ TRIMANENT DE L'ENVIRONNEMENT  
CHAMPE DES COMMUNES  
170 RUE WELLINGTON, FUR C09  
OTTAWA (ONTARIO) K1A 0A6  
Telephone no. N° de téléphone

FOR DELIVERY CONFIRMATION  
CONFIRMATION DE LA LIVRAISON

[www.canadapost.ca](http://www.canadapost.ca)  
[www.postescanada.ca](http://www.postescanada.ca)

or/ou

1 888 550-6333

CANADA POST POSTES CANADA

Sender warrants that this item does not contain dangerous goods.  
L'expéditeur garantit que cet envoi ne contient pas de matières dangereuses.

ITEM NUMBER :  
N° DE L'ARTICLE :

73 672 176 025

**Guarantee:** Canada Post Corporation (CPC) guarantees on-time delivery the next business day A.M. service between most major Canadian centres. Call 1 888 550-6333, visit any postal outlet or consult the Distribution Services Customer Guide for detailed Delivery Standards. If delivery is not on time, then CPC will offer replacement service or refund shipping charges. Some conditions apply. CPC is not liable for any other loss due to delay including any direct, indirect, special or consequential damages.

**Limitation of Liability:** Liability coverage against loss or damage of up to \$100 of the shipment's value is included with purchase. Additional coverage up to \$5000 is available from CPC. Fragile items are excluded from liability against damage. The *Special Services and Fees Regulations* limit CPC's liability against loss and damage. CPC's liability is limited to: (a) the actual value of the item if less than \$100; or (b) the lesser of either the actual or the declared value of the item if over \$100, less any compensation received by the claimant from any other source. The first claim must be made under any insurance obtained elsewhere. CPC is not liable to the insurer.

**Dangerous Goods:** Dangerous goods include radioactive materials, corrosives, compressed or liquefied gasses (including aerosols), oxidizing substances and organic peroxides (including bleaches and disinfectants), or anything in solid, liquid or other form of an explosive or flammable nature or which may be poisonous, noxious, or infectious, or that could be dangerous to life, health, property, or the environment.

POSTES CANADA		CANADA POST
190969		
2002 -03- 2 5		
BUREAU DE POSTE / POST OFFICE QUÉBEC, QC G1K 3W0		
ACCEPTING LOCATION LIEU D'ACCEPTATION		

Signature on delivery?  
Signature à la livraison?



www.canadapost.ca  
www.postescanada.ca

**Garantie :** La Société canadienne des postes (SCP) garantit la livraison dans la matinée du jour ouvrable suivant entre la majorité des grands centres urbains du Canada. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les normes de livraison, composez le 1 888 550-6333, renseignez-vous à votre comptoir postal ou consultez le *Guide du client des services de distribution*. Si la livraison n'est pas effectuée dans les délais prévus, la SCP remboursera les frais d'expédition ou offrira un produit de remplacement. Certaines conditions s'appliquent. La SCP n'est pas responsable des pertes ni des dommages directs, indirects ou particuliers attribuables à un retard.

**Limitation de la responsabilité :** L'achat de ce produit donne droit à une assurance responsabilité qui prévoit une indemnité en cas de perte ou de dommages, pouvant atteindre jusqu'à 100 \$ la valeur de l'envoi. Il est possible d'obtenir auprès de la SCP une protection supplémentaire pouvant atteindre 5000 \$. Les articles fragiles ne sont pas assurés contre les dommages. Le *Règlement sur les droits postaux de services spéciaux* limite la responsabilité de la SCP en cas de perte ou de dommages. La responsabilité de la SCP se limite à : (a) la valeur réelle de l'objet si elle est inférieure à 100 \$; ou, (b) si la valeur de l'objet est supérieure à 100 \$, sa valeur déclarée ou sa valeur réelle, selon le montant le moins élevé des deux. Dans chacun des cas, tout autre montant que l'expéditeur a reçu d'une autre source sera déduit. Si l'expéditeur a une autre assurance, il doit soumettre sa première réclamation conformément à cette assurance. La SCP décline toute obligation envers l'assureur.

**Matières dangereuses :** On entend par produits dangereux les substances radioactives ou corrosives, les gaz comprimés ou liquéfiés (y compris les aérosols), les oxydants et les peroxydes organiques (y compris les agents de blanchiment et les désinfectants), ou tout produit sous forme solide, liquide ou autre de nature explosive ou combustible qui peut être toxique, nuisible ou infectant, ou constituer une menace pour la vie, la santé, la propriété ou l'environnement.

FOR ADDITIONAL INSURANCE PRESENT  
TO ANY POSTAL OUTLET WITH PACKAGE.

POUR AVOIR UNE PROTECTION ADDITIONNELLE,  
RENDEZ-VOUS À UN COMPTOIR POSTAL  
AVEC VOTRE COLIS.

CPC USE ONLY À L'USAGE DE LA SCP

\$

Declared value

Valeur déclarée

or/ou 1 888 550-6333

To: envi@parl.gc.ca  
From: Robert Comtois <Robert.Comtois@fss.ulaval.ca>  
Subject: Loi C-19: demande de comparution du CCEK  
Cc: CCEK-KEAC  
Bcc:  
X-Attachments: :PB1400:75403:CEAA-Opin.+recommand.-03-2002:  
:PB1400:75403:LCEE-Avis+recommand.-03-2002:

Bonjour M. Morawski,

Vous trouverez ci-joint les deux versions (fr. et ang.) du document produit par le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) au sujet de la Loi canadienne d'évaluation environnementale.

Vous avez ci-dessous la résolution qui m'autorise à vous transmettre ce document et la résolution elle-même. Tous ces documents seront entre vos mains demain matin grâce au courrier express.

Pour faciliter votre travail, si c'est possible, nous souhaiterions comparaître le même jour que le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James (CCEBJ).

Merci de votre attention et de votre collaboration.

Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim

.....  
Résolution CCEK-2002-03-01

CONCERNANT LE DOCUMENT INTITULÉ " AVIS ET RECOMMANDATIONS DU CCEK SUR LA DOUBLE PROCÉDURE FÉDÉRALE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE APPLIQUÉE AU NUNAVIK SOUMIS À L'ADMINISTRATEUR FÉDÉRAL ",

ATTENDU QU' en vertu de son mandat, détaillé à l'article 23.5.24 de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, le CCEK doit surveiller l'application et l'administration du régime de protection de l'environnement et du milieu social;

ATTENDU QUE l'Agence canadienne d'évaluation environnementale propose de modifier sa Loi afin d'harmoniser celle-ci au régime existant sur le territoire conventionné de la Baie-James;

ATTENDU QUE le CCEK étudie les lois et règlements existants ou pouvant exister en matière d'environnement et de milieu social relatifs aux répercussions de développement (23.5.26);

ATTENDU QUE le CCEK est consulté au sujet des questions d'importance majeure relatives à la mise en œuvre du régime de protection de l'environnement et du milieu social (23.5.28);

IL EST RÉSOLU QUE :

le document soit transmis à l'Administrateur fédéral, et président de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, dans les meilleurs délais et que des copies de la présente résolution et dudit document fassent l'objet des actions suivantes :

o qu'une copie soit transmise au Parlement du Canada, au comité chargé d'examiner la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale avec demande qu'au moins un membre du CCEK soit présent et en présente le contenu lors des audiences

publiques;

- o qu'une copie soit transmise au Ministre de l'Environnement du Canada;
- o qu'une copie soit transmise à l'Administrateur provincial;
- o qu'une copie soit transmise au président de l'Administration régionale Kativik (ARK);
- o qu'une copie soit transmise au président du Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James;
- o qu'une copie soit transmise au Bureau régional du Québec de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale.

PROPOSÉ PAR : Michael Barrett

SECONDE PAR : Yves Désilets

ADOPTION : À l'unanimité

Date : Le 21 mars 2002

Robert Comtois

Secrétaire exécutif par intérim

From: "Marc Jetten" <jetten@ccebj.ca>  
To: "Robert Comtois" <Robert.Comtois@fss.ulaval.ca>  
Cc: <louisebelanger@ccebj.ca>  
Subject: Adresse du greffier pour C-19  
Date: Mon, 25 Mar 2002 14:30:11 -0500  
MIME-Version: 1.0  
X-Priority: 3  
X-MSMail-Priority: Normal  
X-MIMEOLE: Produced By Microsoft MimeOLE V6.00.2600.0000



Bonjour Robert,

Voici l'adresse à laquelle on nous avait demandé d'envoyer notre demande de comparution sur le Projet de loi C-19:

M. Eugene Morawski, greffier  
Comité permanent sur l'Environnement  
Chambre des Communes  
180, rue Wellington, bureau 609  
Ottawa (Ont.), K1A 0A6

Mme Suzanne Carrière est l'adjointe du greffier.

A bientôt,

Marc Jetten  
Secrétaire exécutif  
Comité consultatif pour l'environnement de la baie James  
383, rue Saint-Jacques  
Bureau C-220, niveau mezzanine  
Montréal (Qué.), H2Y 1N9  
Tél.: (514) 286-4400  
Fax: (514) 284-0039  
Courriel: jetten@ccebj.ca

----- Original Message -----

From: "Robert Comtois" <Robert.Comtois@fss.ulaval.ca>  
To: "Marc Jetten" <jetten@ccebj.ca>  
Cc: <denis.bernatchez@menv.gouv.qc.ca>; <louisebelanger@ccebj.ca>  
Sent: Saturday, March 09, 2002 9:49 AM  
Subject: Re: Coordonnées des membres du CCEBJ

Bonjour Monsieur Jetten,

D'abord, merci d'avoir vérifié l'adresse utilisée par notre président pour contacter Monsieur Saganash. La liste des membres du CCEBJ sera diffusée parmi nos membres afin de s'assurer qu'ils utilisent les bonnes coordonnées et adresses s'ils désirent les contacter suite à la rencontre conjointe du 20 mars.

Ensuite, sans risque de me tromper, je peux vous assurer que la disponibilité des comptes rendus adoptés du CCEBJ sera vivement appréciée des membres du CCEK.

Enfin, il y a deux semaines, Madame Gougeon m'a appris qu'une salle de réunion du Holiday Inn Select Centre-ville de Québec serait réservée pour la réunion conjointe du 20 mars. Mais le président du CCEK m'a appris que votre Comité ne se prononcera officiellement que la semaine prochaine quant à sa participation à cette réunion. S.V.P., auriez-vous l'obligeance de me confirmer officiellement par courriel la participation de votre Comité une

fois que ce sera adopté et, aussi, de me transmettre le nom (ou numéro) de la salle réservée au Holiday Inn pour cette réunion conjointe -- ces informations seront rapidement transmises aux membres du CCEK.


Au plaisir de vous rencontrer à Québec le 20 mars prochain.

Sincèrement,

Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim  
CCEK

\*\*\*\*\*

> Bonjour M. Comtois, Je vous fais parvenir une liste des coordonnées  
> à jour de nos membres actuels. Après vérification, Romeo Saganash n'a  
> jamais eu d'adresse sur la rue Saint-Laurent. Son adresse postale  
> habituelle est celle du Grand Conseil des Cris. Sur le dossier des  
> abris sommaires, plusieurs membres du CCEBJ ont indiqué leur intention de  
> participer activement. Cette intention devrait se concrétiser à notre  
> réunion du 13 mars prochain. Par ailleurs, je vous remercie de m'avoir  
> fait parvenir le compte rendu de votre 89e réunion. Comme nos comités  
> gagneraient à collaborer davantage, je m'engage à faire de même avec les  
> comptes rendus que nous adopteront désormais. Sincèrement, Marc  
> Jetten Secrétaire exécutif Comité consultatif pour l'environnement de la  
> baie James 383, rue Saint-Jacques Bureau C-220, niveau mezzanine Montréal  
> (Qué.), H2Y 1N9 Tél.: (514) 286-4400 Fax: (514) 284-0039 Courriel:  
> jetten@ccebj.ca Vos fichiers sont attachés et prêts à envoyer avec ce

 CCEBJ-LST.doc 1

CCEK - KEAC  
Case postale 1093  
Succursale Terminus  
Québec (Québec)  
G1K 7B5

Tel.: (418) 656-2131, ex. 4730  
FAX: (418) 656-3023  
email: robert.comtois@fss.ulaval.ca





## NOTE

À / TO: SARAH TUKKIPIK  
KRG - RENEW. RESOURCES  
FAX: (819) 964-0694  
Nb of pages (including this one): 1  
DE / FROM: ROBERT CONTOIS

MARCH 25, 2002

Hi Sarah,

Please tell to Michael Barrett the total (\$) regarding D. Okpik + E. Angiyow travel expenses:

D. OKPIK → \$ 125.96

E. ANGIYOW → \$ 125.96

Other expenses paid for them by Michael will be reimbursed to Michael — I need his receipts.

Bye.  
R.C.

**AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN  
INDIAN AND NORTHERN AFFAIRS CANADA**

**REÇU LE**  
**25 MAR. 2002**  
COMITE CONSULTATIF  
DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK

**BUREAU DE LA MISE EN OEUVRE DE LA BAIE-JAMES  
JAMES-BAY IMPLEMENTATION OFFICE  
Comités Nordiques - Nordic Committees**

**EXPÉDITEUR:**

**YVES SAVARD-DÉSILETS**

**ORIGINATOR:**

Conseiller principal      Senior advisor  
Gouvernement du Canada - Government of Canada

Téléphone: 819-994-8324

Fax: 819-994-5495      E-Mail: [desiletsy@lnac.gc.ca](mailto:desiletsy@lnac.gc.ca)

cellulaire#: 613-612-3243

**DESTINATAIRE:  
RECIPIENT:**

**Robert Comtois,  
Secrétaire exécutif Int.**

**ORGANISME:  
ORGANIZATION:**

**CCEK**

**TÉLÉPHONE #:418-656-2131(4730)**

**NOMBRE DE PAGES, INCLUANT CETTE PAGE COUVERTURE:**

**2**

**FAX #: 418-656-3023**

**NUMBER OF PAGES, INCLUDING THIS COVERING PAGE:**

Commentaires et/ou instructions: <sup>1</sup>

Voici mon commentaire. Je suggère de modifier les **Attendu** comme suis:

J'attends tes commentaires.

*D.*

25/3/2002

<sup>1</sup> Si vous n'avez pas reçu toutes les pages, veuillez appeler Yves Désilets, 1-418-648-7330  
If you have not received all the pages, call: Yves Désilets, 1-418-648-7330

**Résolution: CC-2002-03-01**

Concernant.....

**Attendu qu':** en vertu de son mandat (23.5.24), le CCEK doit surveiller l'application et l'administration du régime de protection de l'environnement et du milieu social;

**Attendu que:** l'Agence Canadienne d'Évaluation Environnementale propose de modifier sa Loi afin d'harmoniser celle-ci au régime existant sur le territoire Conventionné de la Baie-James;

**Attendu que:** le CCEK étudie les lois et règlements existants ou pouvant exister en matière d'environnement et de milieu social relatifs aux répercussions du développement (23.5.26);

**Attendu que:** le CCEK est consulté de temps à autre au sujet des questions d'importance majeure relatives à la mise en oeuvre du régime de protection de l'environnement et du milieu social (23.5.28);

**Il est résolu que:**

.....etc sans autre changement.

ᑲᑎᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑎᑲᑲᑲ ᑲᑎᑲᑲᑲ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 25 mars 2002

Monsieur Johnny Peters

Président

Comité conjoint de chasse, de pêche et de piégeage

383, rue Saint-Jacques — Bureau C-220 (Bureau Mezzanine)

Montréal (Québec)

H2Y 1N9

OBJET: Comité consultatif de l'environnement Kativik : compte rendu de la 90e réunion

Monsieur le président,

Deux comités consultatifs sur l'environnement ont été créés par la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, l'un pour le territoire de la Baie-James, le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James (CCEBJ), et l'autre pour le Nunavik, le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK). Ces organismes fédéral-provincial-autochtones agissent comme interlocuteurs privilégiés et officiels en matière de protection de l'environnement et exercent une surveillance de l'application et de l'administration des régimes de protection de l'environnement prévus à la Convention .

Le CCEK, en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie du compte rendu de la 90e réunion adopté par le Comité lors de sa dernière réunion tenue le 21 mars à Québec.

Veuillez agréer, Monsieur le président, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois

Secrétaire exécutif par intérim



ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑕᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

Québec, le 25 mars 2002

Monsieur Steve Burgess  
Directeur  
Agence canadienne d'évaluation environneme  
Edifice Fontaine 200, Boulevard Sacré-Coeur  
Hull (Québec)  
K1A 0H3

<b>R</b>	<b>Registered</b>	<b>Recommandé</b>		
	<b>Domestic</b>	<b>Régime intérieur</b>		
<b>To</b>	<b>Destinataire</b>		<b>FOR DELIVERY CONFIRMATION</b>	<b>POUR CONFIRMER LA LIVRAISON</b>
Name	Name		1 888 550-6333	
STEVE BURGESS	STEVE BURGESS		www.canadapost.ca	
Address	Address		www.postescanada.ca	
ACEE	ACEE		Declared Value	
City	Ville	Province	Postal Code	Code postal
OTTAWA	OTTAWA	K1A0H3	K1A0H3	78 597 496 306
<b>CUSTOMER RECEIPT</b>		<b>REÇU DU CLIENT</b>		Item No. N° de l'article

OBJET: Comité consultatif de l'environnement Kativik : compte rendu de la 90e réunion

Monsieur le directeur,

Deux comités consultatifs sur l'environnement ont été créés par la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, l'un pour le territoire de la Baie-James, le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James (CCEBJ), et l'autre pour le Nunavik, le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK). Ces organismes fédéral-provincial-autochtones agissent comme interlocuteurs privilégiés et officiels en matière de protection de l'environnement et exercent une surveillance de l'application et de l'administration des régimes de protection de l'environnement prévus à la Convention .

Le CCEK, en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie du compte rendu de la 90e réunion adopté par le Comité lors de sa dernière réunion tenue le 21 mars à Québec.

Veuillez agréer, Monsieur le directeur, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim

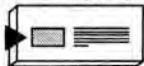
## REGISTERED

Fragile and perishable articles are not indemnified against damage. Indemnity and fees information is available on request at your postal outlet.

### Instructions

- 1) Complete any declared value on receipt, tear on perforated line, date stamp on reverse and give receipt to customer.
- 2) Remove label from backing (except area marked X) and apply the label to front of item adjacent to address.

Apply label here  
Veuillez placer  
l'étiquette ici



## RECOMMANDÉ

Aucune indemnité ne sera versée pour l'avarie d'un objet fragile ou périssable. Des renseignements sur les indemnités et les droits sont disponibles à votre comptoir postal.

### Instructions

- 1) Indiquez la valeur déclarée dans la section Reçu, détachez le long du pointillé, apposez le timbre à date au verso et remettez le reçu au client.
- 2) Décollez la pellicule protectrice (sauf la partie marquée d'un X) de l'étiquette. Apposez l'étiquette sur le dessus de l'envoi, près de l'adresse.

ACCEPTING  
LOCATION

LIEU  
D'ACCEPTATION

190969

2002 -03- 25

QUÉBEC, QC  
G1K 3W0

ᑲᑎᑯᑦ ᓄᓇᑭᑦ ᑯᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑎᑯᑦᑲᑦᑲᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 25 mars 2002

Madame Gina Turgeon  
Aménagiste  
Administration régionale Kativik  
Case postale 9  
Kuujuaq (Québec)  
J0M 1C0

OBJET: Comité consultatif de l'environnement Kativik : compte rendu de la 89<sup>e</sup> réunion

Madame,

Deux comités consultatifs sur l'environnement ont été créés par la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, l'un pour le territoire de la Baie-James, le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James (CCEBJ), et l'autre pour le Nunavik, le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK). Ces organismes fédéral-provincial-autochtones agissent comme interlocuteurs privilégiés et officiels en matière de protection de l'environnement et exercent une surveillance de l'application et de l'administration des régimes de protection de l'environnement prévus à la Convention .

Le CCEK, en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie du compte rendu de la 90<sup>e</sup> réunion adopté par le Comité lors de sa dernière réunion tenue le 21 mars à Québec.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim













ᑲᑎᑯᑦ ᓄᓇᑭᑦ ᑕᑲᑲᑦ ᑲᑎᑯᑦ ᓄᓇᑭᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 25 mars 2002

Monsieur Jocelyn Roy  
Directeur  
Direction régionale du Nord-du-Québec  
Ministère de l'Environnement du Québec  
180, boulevard Rideau  
Rouyn-Noranda (Québec)  
J9X 1N9

OBJET: Comité consultatif de l'environnement Kativik : compte rendu de la 90e réunion

Monsieur,

Deux comités consultatifs sur l'environnement ont été créés par la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, l'un pour le territoire de la Baie-James, le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James (CCEBJ), et l'autre pour le Nunavik, le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK). Ces organismes fédéral-provincial-autochtones agissent comme interlocuteurs privilégiés et officiels en matière de protection de l'environnement et exercent une surveillance de l'application et de l'administration des régimes de protection de l'environnement prévus à la Convention .

Le CCEK, en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie du compte rendu de la 90e réunion adopté par le Comité lors de sa dernière réunion tenue le 21 mars à Québec.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim



ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

Québec, le 25 mars 2002

Monsieur Robert Nault  
Ministre  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord C  
10, rue Wellington, Tour Nord  
Edifice Fontaine 200, Boulevard Sacré-Coeur  
Hull (Québec)  
K1A 0H4

<b>R</b>	<b>Registered</b>	<b>Recommandé</b>	
	<b>Domestic</b>	<b>Régime intérieur</b>	
<b>To</b>	<b>Destinataire</b>	<b>FOR DELIVERY CONFIRMATION</b>	<b>POUR CONFIRMER LA LIVRAISON</b>
Name <u>ROBERT NAULT</u>	Name <u>ROBERT NAULT</u>	<b>1 888 550-6333</b>	<b>www.canadapost.ca</b>
Address <u>MAINE</u>	Address <u>MAINE</u>	<b>www.postescanada.ca</b>	
City <u>OTTAWA</u>	City <u>OTTAWA</u>	Declared Value <u>78 597 496 283</u>	Value <u>78 597 496 283</u>
Province <u>KIACHY</u>	Province <u>KIACHY</u>	Item No.	N° de l'article
Postal Code <u>KIACHY</u>	Postal Code <u>KIACHY</u>	<b>78 597 496 283</b>	<b>78 597 496 283</b>
	<b>CUSTOMER RECEIPT</b>	<b>REÇU DU CLIENT</b>	

OBJET: Comité consultatif de l'environnement Kativik : compte rendu de la 90e réunion

Monsieur le ministre,

Deux comités consultatifs sur l'environnement ont été créés par la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, l'un pour le territoire de la Baie-James, le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James (CCEBJ), et l'autre pour le Nunavik, le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK). Ces organismes fédéral-provincial-autochtones agissent comme interlocuteurs privilégiés et officiels en matière de protection de l'environnement et exercent une surveillance de l'application et de l'administration des régimes de protection de l'environnement prévus à la Convention .

Le CCEK, en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie du compte rendu de la 90e réunion adopté par le Comité lors de sa dernière réunion tenue le 21 mars à Québec.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim



## REGISTERED

Fragile and perishable articles are not indemnified against damage. Indemnity and fees information is available on request at your postal outlet.

### Instructions

- 1) Complete any declared value on receipt, tear on perforated line, date stamp on reverse and give receipt to customer.
- 2) Remove label from backing (except area marked X) and apply the label to front of item adjacent to address.

Apply label here  
Veuillez placer  
l'étiquette ici



## RECOMMANDÉ

Aucune indemnité ne sera versée pour l'avarie d'un objet fragile ou périssable. Des renseignements sur les indemnités et les droits sont disponibles à votre comptoir postal.

### Instructions

- 1) Indiquez la valeur déclarée dans la section Reçu, détachez le long du pointillé, apposez le timbre à date au verso et remettez le reçu au client.
- 2) Décollez la pellicule protectrice (sauf la partie marquée d'un X) de l'étiquette. Apposez l'étiquette sur le dessus de l'envoi, près de l'adresse.

ACCEPTING  
LOCATION

LIEU  
D'ACCEPTATION





## REGISTERED

Fragile and perishable articles are not indemnified against damage. Indemnity and fees information is available on request at your postal outlet.

### Instructions

- 1) Complete any declared value on receipt tear on perforated line, date stamp on reverse and give receipt to customer.
- 2) Remove label from backing (except area marked X) and apply the label to front of item adjacent to address.

Apply label here  
Veuillez placer  
l'étiquette ici



## RECOMMANDÉ

Aucune indemnité ne sera versée pour l'avarie d'un objet fragile ou périssable. Des renseignements sur les indemnités et les droits sont disponibles à votre comptoir postal.

### Instructions

- 1) Indiquez la valeur déclarée dans la section Reçu, détachez le long du pointillé, apposez le timbre à date au verso et remettez le reçu au client.
- 2) Décollez la pellicule protectrice (sauf la partie marquée d'un X) de l'étiquette. Apposez l'étiquette sur le dessus de l'envoi, près de l'adresse.

ACCEPTING  
LOCATION

LIEU  
D'ACCEPTATION









## REGISTERED

Fragile and perishable articles are not indemnified against damage. Indemnity and fees information is available on request at your postal outlet.

### Instructions

- 1) Complete any declared value on receipt, tear on perforated line, date stamp on reverse and give receipt to customer.
- 2) Remove label from backing (except area marked X) and apply the label to front of item adjacent to address.

## RECOMMANDÉ

Aucune indemnité ne sera versée pour l'avarie d'un objet fragile ou périssable. Des renseignements sur les indemnités et les droits sont disponibles à votre comptoir postal.

### Instructions

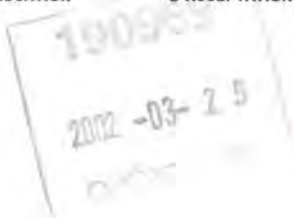
- 1) Indiquez la valeur déclarée dans la section Reçu, détachez le long du pointillé, apposez le timbre à date au verso et remettez le reçu au client.
- 2) Décollez la pellicule protectrice (sauf la partie marquée d'un X) de l'étiquette. Apposez l'étiquette sur le dessus de l'envoi, près de l'adresse.

Apply label here  
Veuillez placer  
l'étiquette ici



ACCEPTING  
LOCATION

LIEU  
D'ACCEPTATION









ᑲᑎᑯᑦ ᓄᓇᑭᑦ ᐃᑭᑯᑦ ᑲᑎᑯᑦ ᑲᑎᑯᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 25 mars 2002

Monsieur Johnny Adams  
Président  
Administration régionale Kativik  
Case postale 9  
Kuujuaq (Québec)  
J0M 1C0

OBJET: Comité consultatif de l'environnement Kativik : compte rendu de la 90e réunion

Monsieur le président,

Deux comités consultatifs sur l'environnement ont été créés par la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, l'un pour le territoire de la Baie-James, le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James (CCEBJ), et l'autre pour le Nunavik, le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK). Ces organismes fédéral-provincial-autochtones agissent comme interlocuteurs privilégiés et officiels en matière de protection de l'environnement et exercent une surveillance de l'application et de l'administration des régimes de protection de l'environnement prévus à la Convention .

Le CCEK, en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie du compte rendu de la 90e réunion adopté par le Comité lors de sa dernière réunion tenue le 21 mars à Québec.

Veuillez agréer, Monsieur le président, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim

ᑲᑎᑯᑦ ᓄᓇᑭᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑎᑯᑦᑲᑦᑲᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 25 mars 2002

Monsieur Roméo Saganash

Président

Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James

383, rue Saint-Jacques — Bureau C-220 (Bureau Mezzanine)

Montréal (Québec)

H2Y 1N9

OBJET: Comité consultatif de l'environnement Kativik : compte rendu de la 90e réunion

Monsieur le président,

Deux comités consultatifs sur l'environnement ont été créés par la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, l'un pour le territoire de la Baie-James, le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James (CCEBJ), et l'autre pour le Nunavik, le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK). Ces organismes fédéral-provincial-autochtones agissent comme interlocuteurs privilégiés et officiels en matière de protection de l'environnement et exercent une surveillance de l'application et de l'administration des régimes de protection de l'environnement prévus à la Convention.

Le CCEK, en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie du compte rendu de la 90e réunion adopté par le Comité lors de sa dernière réunion tenue le 21 mars à Québec.

Veuillez agréer, Monsieur le président, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois

Secrétaire exécutif par intérim





ᑲᑎᑏᑲᑲ ᑲᑎᑎᑏᑲᑲ ᑲᑎᑎᑏᑲᑲ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

Québec, le 25 mars 2002

Monsieur François Boulanger  
Directeur régional, Bureau régional de Québec  
Agence canadienne d'évaluation environneme  
1141, route de l'Église, 1<sup>er</sup> plancher, pièce 105  
Ste-Foy (Québec)  
G1V 4V8

<b>R</b>	<b>Registered</b> Domestic	<b>Recommandé</b> Régime intérieur	
<b>To</b>	<b>Destinataire</b>	<b>FOR DELIVERY CONFIRMATION</b>	<b>POUR CONFIRMER LA LIVRAISON</b>
Name <i>F BOULANGER</i>	Name <i>F BOULANGER</i>	<b>1 888 550-6333</b>	<b>www.canadapost.ca</b>
Address <i>ACEE</i>	Address <i>ACEE</i>	<b>www.postescanada.ca</b>	
City <i>STE-FOY</i>	City <i>STE-FOY</i>	Province <i>QC</i>	Postal Code <i>G1V 4V8</i>
<b>CUSTOMER RECEIPT</b>		<b>REÇU DU CLIENT</b>	
		Declared Value <b>78 597 496 297</b>	N° de l'article <b>78 597 496 297</b>

OBJET: Comité consultatif de l'environnement Kativik : compte rendu de la 90e réunion

Monsieur le directeur,

Deux comités consultatifs sur l'environnement ont été créés par la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, l'un pour le territoire de la Baie-James, le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James (CCEBJ), et l'autre pour le Nunavik, le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK). Ces organismes fédéral-provincial-autochtones agissent comme interlocuteurs privilégiés et officiels en matière de protection de l'environnement et exercent une surveillance de l'application et de l'administration des régimes de protection de l'environnement prévus à la Convention .

Le CCEK, en vertu de l'article 18 de ses règles de régie interne effectives depuis le 8 décembre 1982 (L.R.Q., c.Q-2, a-210), vous transmet copie du compte rendu de la 90e réunion adopté par le Comité lors de sa dernière réunion tenue le 21 mars à Québec.

Veuillez agréer, Monsieur le directeur, l'expression de nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim

## REGISTERED

Fragile and perishable articles are not indemnified against damage. Indemnity and fees information is available on request at your postal outlet.

### Instructions

- 1) Complete declared value on receipt, tear on perforated line, date stamp on reverse and give receipt to customer.
- 2) Remove label from backing (except area marked X) and apply the label to front of item adjacent to address.

Apply label here  
Veuillez placer  
l'étiquette ici



## RECOMMANDÉ

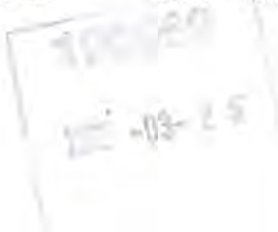
Aucune indemnité ne sera versée pour l'avarie d'un objet fragile ou périssable. Des renseignements sur les indemnités et les droits sont disponibles à votre comptoir postal.

### Instructions

- 1) Indiquez la valeur déclarée dans la section Reçu, détachez le long du pointillé, apposez le timbre à date au verso et remettez le reçu au client.
- 2) Décollez la pellicule protectrice (sauf la partie marquée d'un X) de l'étiquette. Apposez l'étiquette sur le dessus de l'envoi, près de l'adresse.

ACCEPTING  
LOCATION

LIEU  
D'ACCEPTATION





RAPPORT DE TRANSMISSION PAR MEMOIRE

HEURE : 03-24-2002 16:18  
NO TEL : 418 656 3023  
NOM : GETIC UNIVERSITE LAVAL

NO FICHER : 992  
DATE : 03-24 16:17  
A : 918199945495  
PAGES DU DOC : 002  
HEURE DEPART : 03-24 16:17  
HEURE FIN : 03-24 16:18  
PAGES TRANSMISES : 002  
ETAT : OK

NO FICHER : 992

\*\*\* AVIS DE TRANSMISSION REUSSE \*\*\*







Indian and Nort.  
Affairs Canada  
www.inac.gc.ca

Affaires indiennes  
et du Nord Canada  
www.ainc.gc.ca

**BORDEREAU DE TÉLÉCOPIE/FAX COVER PAGE**

**Date:** *21 Mars 02* **Pages (bordereau compris/Including Cover Page):**

**DESTINATAIRE/TO:** *Robert Comtois*

**No. De télécopieur/Fax:** *418-656-3023*

**De/From:** **DONAT SAVOIE**  
**Négociateur fédéral en chef - Nunavik**  
**Chief Federal Negotiator - Nunavik**

**Tél:** (819) 994-4885  
**Fax:** (819) 997-5517  
**courriel/E-mail:** *SavoieD@inac.gc.ca*



**OBJET/SUBJECT:**





1. CALL TO ORDER AND ADOPTION OF THE AGENDA

The Chairperson called the meeting to order at 9:15 a.m. He welcomed the guest participants, namely Ms. Julie Longpré, engineer with the KRG, Mr. Mario Laquerre, person in charge of residual materials, and Mr. Alain Verreault, president of Recyc-Québec, Mr. Jocelyn Roy, director, Direction de la Région du Nord-du-Québec of the MENV, as well as Mr. Eli Angiyou, new representative of the KRG on the Committee and Vice-Chairperson of the Committee. For the circumstance, the Chairperson asked the members to introduce themselves. Mr. David Okpik, representative of the KRG, invited the members to hold a prayer.

The Chairperson took stock of the meeting of the representatives and employees of the municipality of Quaqtaq, the organization of the debates as well as the visits planned in the municipality. He described Quaqtaq as a model municipality from the standpoint of the management of residual materials. To achieve the objectives of the 90<sup>th</sup> meeting, he proposed that the agenda be modified by moving item 4.0 immediately after item 3.2, and then by moving both these two items immediately after item 1. Finally, item 3.7 would become item 5.2 to allow David Okpik to leave at the end of the first day of the meeting.

The agenda was proposed as is:

1. Call to order and adoption of the agenda
2. Review of the Regulation respecting the elimination of waste materials
3. Recycling: Prospective and initiatives
4. Approval of the minutes of the 89th meeting
5. Business arising from the 89th meeting and correspondence:
  - 5.1 Budget, membership and secretariat
  - 5.2 Outfitting and mobile camps in Nunavik
  - 5.3 Review of the Regulation respecting the quality of drinking water
  - 5.4 Environmental assessment of Northern projects
  - 5.5 2000-2001 Annual Report of the KEAC
  - 5.6 Kativik Regional Government land use plan
  - 5.7 Caribou hunting by the Inuit and the Pingualuit Park boundaries
  - 5.8 Chapter 23 of the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA):  
Schedules 1 and 2;
  - 5.9 KEAC's 2001-2002 Action Plan
  - 5.10 Report of the Nunavik Commission
  - 5.11 Miscellaneous
6. Rough Shelters in Nunavik

7. Act to amend the Parks Act (Bill 44)
8. Act to amend the Environment Quality Act (Bill 72)
9. Varia
10. Date and place of the next meeting.

Moved by: Michael Barrett

Seconded by: Claude Abel

Passed unanimously

## 2. REVIEW OF THE REGULATION RESPECTING THE ELIMINATION OF WASTE MATERIALS

The Committee explained that the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA) allowed the development of municipal infrastructures and of the majority of the dwellings present in northern villages. But much remains to be done, to be put in place. Today, these municipalities must cope with dumps that are full to capacity or almost full. Elected officials are coming to see recycling as a solution to this problem. The priorities are hazardous materials and solid materials. But elected officials need support when it comes to the management of residual materials.

The Committee drew a portrait of the Kativik Regional Government (KRG) and its role with the population of Nunavik. The emphasis was put on the specific structure of the organization, which provides several services to the 14 northern villages. The Committee then made a visual and commented presentation of the situation concerning the various municipal dumps in the summer of 2000. The dumps of the villages of Kangiqsuallujuaq, Aupaluk, Kangirsuk and Kangiqsujuaq were examined on the screen.

The members explained the characteristic ecology of the Arctic by comparing it with that of the sub-Arctic zone. Moreover, they emphasized the accessibility of the sub-Arctic zone via Québec's road network whereas the northern villages of the Nunavik region are accessible only by water and by air. In this context, the Committee wanted to underscore the initiative of the KRG with a view to controlling hazardous materials: with the support of Québec, containers were installed in the villages where the needs associated with the problems of waste oil and old batteries were most blatant. However, due to a lack of financial resources, these containers are not transported to the South, where their content could be recycled.

Among other initiatives, the Committee underscored the setting up and testing in Inukjuak of an incinerator with the support of the Ministère des Affaires municipales et de la

Métropole (MAMM). The Committee also mentioned the success of the salvage of pop cans among the population and retailers.

A member pointed out that the municipality of Quaqtq took the initiative of going beyond the limits of the municipality for its residual material collection activities. The population was invited to bring back the waste materials associated with products purchased in the village following a stay on the territory, whatever the nature of the activity or the remoteness of the site. Another member indicated that this rule is also applied in other villages but that, in certain cases, it depends on the funds available to the municipality. Moreover, he pointed out that dumps are occasionally located not far from fishing or picking areas frequented by the local population.

One of the members wanted to emphasize that the collaboration of contractors is essential to ensure a better control over the increase in waste materials. Another member had a question about recycling: could the solid waste that is currently found in the dumps be recycled – for example cans?

10:20 a.m. — Arrival of Rhonda Ezekiel, interim mayor of Quaqtq, and Charlie Tukkiapik, member of the Board of the KRG. The two greeted the Committee members and their guests.

Mario Laquerre, of Recyc-Québec, took note of the problems raised by the Committee. According to him, the collaboration of contractors could easily be obtained by inserting a clause in the contracts which would make it possible to control residual materials. A member of the Committee pointed out that this solution is hard to apply as the contracts with construction contractors are a local matter.

Another member wanted to add that governments are often part of the problem: the old weather station at Cape Horn Advance, located a few kilometres from Quaqtq, had a real impact on the environment until just recently, when the site was restored. In such cases, where the presence of PCBs and waste oil has been established, a complete restoration of the site should be sought.

10:30 a.m. — Break

10:45 a.m. — Departure of the members of the Committee and their guests in the company of George Angnatuq, municipal manager, for a tour of the various sites and facilities of the municipality of Quaqtq associated with the problem of residual materials: dump, retention basin, municipal garage, container for hazardous materials, water pumping station and aqueduct network.

12:30 p.m. — End of the tour and lunch

2:00 p.m. — Resumption of the Committee's work.

3. RECYCLING: PROSPECTIVE AND INITIATIVES

The Committee invited the representatives of Recyc-Québec to present their organization.

Mario Laquerre, technical services specialist, explained that Recyc-Québec had been mandated to develop recycling all across the territory of Québec. Since its creation, the organization has been behind the setting up of various recycling programs, such as the tire-recycling program for example. Its mandate is first and foremost to offer support to municipalities in order to set up these programs and provide technical expertise if the municipalities so desire. According to Mr. Laquerre, profitability is the key to recycling. The operational objectives of Recyc-Québec can be summarized by the 3 R's: reducing, re-using and recycling.

Alain Verreault, president of Recyc-Québec, asked what the Committee was looking for. This is the best way of explaining the possibilities and limits of Recyc-Québec's mandate. For example, he noted that a great deal of space is occupied by vehicles abandoned by contractors having worked in Quaqtaq: officials could begin by discussing this matter.

Mr. Tukkiapik, of the KRG, mentioned that only part of the dump is occupied by vehicles. A member of the Committee pointed out that the reduction of capacity is also due to several types of solid waste. He added that this waste material has been brought by several stakeholders, whether individuals, contractors or other organizations, and occasionally comes from sites outside the limits of the municipality. A member of the Committee wanted to point out that the Direction générale du Nord du Québec (DGNQ) used to ensure the management of these dumps prior to the creation of the KRG. Moreover, the Cape Hope Advance site falls under the responsibility of Transport Canada. Another member complained about the lack of planning and funding earmarked for the management of dumps.

Mr. Verreault asked if the municipalities are autonomous in the residual material management field. The members of the Committee explained that each village has a municipal status, but that the KRG provides technical assistance in this field.

For the representatives of Recyc-Québec, this dimension is important: with whom will we do business in Nunavik? In the South, the Regional County Municipality (RCM) is responsible for the residual material management plan. Municipalities have one year to adopt or reject it. According to a member of the Committee, there is a local development plan in each northern village. An urban planner employed by the KRG helps municipalities to organize at this level.

For the representatives of Recyc-Québec, it is necessary to proceed by order of priority by considering the quantity of products, the number and the size of the communities and, finally, the transportation costs. Based on their initial evaluation, the data are unfavourable for the development of recycling programs, as they exist in the South. Moreover, it is understood that the elimination of waste by burning or incineration has environmental effects. To resolve the typical burying problems in Nunavik, there are two choices that northern villages should consider: (i) composting and (ii) a program for hazardous materials.

Composting is easy to do and, despite the regional climate conditions, is a feasible objective. All organic materials are concerned, including paper and non-plastified cardboard. The compost obtained will not have the quality of good potting soil but at least it will limit the burning of waste and will create a stable material, not dangerous for the environment, that can be used for burying. A program for hazardous materials should be considered. Waste oil, paints and the acid found in batteries are the main substances targeted. Recycling the precious metals found in vehicles could fund a part of this program. The most populated communities can envisage setting up a furnace that would use the waste oil instead of shipping it to the South.

Finally, according to the representatives of Recyc-Québec, it is clear that (i) the solutions are local and (ii) the incineration of waste should be ruled out due to the costs associated with this type of technology. Moreover, the development of a sorting and salvaging facility is not out of reach. Nevertheless, given the size of the populations of Nunavik, a regional network would have to be created to make this solution cost-effective.

According to Mr. Laquerre, these recycling possibilities pose challenges that are not insurmountable. The important thing is to proceed on a step-by-step basis – begin at a small scale before developing larger-scale initiatives. For example, the residents of the Magdalen Islands began with composting a few years ago and have just recently been able to recycle solid waste thanks to a recent agreement with the maritime services serving the archipelago.

Mr. Verreault assured the members that the recycling of tires will however be taken care of: it is up to Recyc-Québec to apply this law all across Québec and, even if the latter limits this territory to the area south of the 55<sup>th</sup> parallel, the organization promises to make sure that the territory of Nunavik is covered beginning this year.

According to the interim mayor of Quaqtaq, people from the community have plans to build a greenhouse. Composting would be beneficial for this project.

A member of the Committee talked about the work carried out as part of his duties with Yves Héroux, the person who used to be in charge of residual materials at the KRG. The setting up of a network of sorting and salvaging facilities was explored at length, but without success. The main idea was to develop profits to cover the costs of transporting hazardous materials. It would be simpler if the Government of Québec assumed these costs. What does the MENV think of this idea? Mr. Laquerre agreed that the situation was not easy. Indeed, one of the requirements of recycling is the sorting of materials because they lose a great deal of their value if they are mixed.

Jocelyn Roy, of the MENV, said that the use of furnaces to burn a portion of the waste oil on the territory is encouraged by his department: it is an inexpensive option. According to him, the most promising avenue would be to enter into a local agreement with Hydro-Québec: the corporation already sends to the South its waste oil and other hazardous materials from small isolated communities where it operates diesel power plants.

According to Mr. Tukkiapik, the option of burning waste oil in a furnace turned out to be too costly based on an evaluation that was made. Mr. Laquerre raised the possibility of using existing oil furnaces to burn waste oil. This is possible provided that the previously filtered waste oil is mixed with heating oil in a proportion of 10%. This is a proven technique. According to a member of the Committee, only impure oils – with residues – would then have to be transported to the South. Another member stated that he already appreciates these initial results of the discussion and considers that the various stakeholders should be asked to work together on this subject.

Mr. Roy pointed out that the MENV is looking for a comprehensive solution. He agrees with the idea of having the parties work together, but this should take place according to a clear order of priorities. For example, the case of construction contractors who resell equipment or leave behind undesirable solid waste appears to be a matter that can be resolved faster than the other problems. Julie Longpré, of the KRG, mentioned that for a community with tight budgets, the possibility of acquiring a truck or machinery at a good

price from a contractor is an opportunity that should not be neglected. This involves the freedom to bargain, and in the North, such occasions are more rare than in the South.

A member of the Committee asked how one goes about implementing a residual material management plan in the South. Mr. Verreault explained that the MENV and the MAMM gave \$120,000 to each of the RCMs of Québec to have them prepare a residual material management plan. The RCMs must submit this plan in December 2002. Mr. Laquerre pointed out that this plan must be presented to the population. With this amount of money, an RCM can hire a consultant to carry out all these tasks, even in Nunavik.

A member of the Committee asked if Recyc-Québec provides assistance in this effort. Mr. Laquerre assured him that it does, adding that Nunavik is now on Recyc-Québec's list to take advantage of such assistance, i.e. to begin work towards preparing the management plan.

Mr. Tukkiapik asked if a warehouse would be necessary to ensure recycling locally. Ms. Longpré explained that the KRG had purchased 8 containers to store hazardous materials. These containers have been distributed among the northern villages. George Angnatuq, municipal manager of Quaqtuq, indicated that his municipality has had a container for two years.

A member of the Committee deplored the lack of training given to the staff of the municipalities in Nunavik on hazardous materials. Following the inspection made earlier that morning, he is of the opinion that employee training and the quality of the facilities must be improved. The interim mayor feels that the three main stakeholders of Quaqtuq need to become involved to ensure the success of this undertaking. A member of the Committee pointed out that Environment Canada has a program making it possible to support recycling projects, mainly employee training, and offers a sum of up to \$100,000 per project. Mr. Laquerre also mentioned the existence of a MENV program, which offers \$20,000 in funding to examine the possibility of developing a sorting and salvaging facility in a village.

Mr. Tukkiapik wondered if it would not be advisable to start by applying these programs in the best organized northern villages, where waste materials are most readily accessible. In the case of Quaqtuq, Mr. Tukkiapik considers that this morning's tour did not allow the visitors to see how clean the village is or the scope of the landfill site: snow is covering everything, both the good and the bad. Ms. Ezekiel emphasized that used parts are turned to good account in the community. She believes that the management plan would make it possible to set up a network of profitable exchanges between the northern villages. Ms.

Longpré pointed out that the success of such initiatives depends on the requests and above all on the commitment of the communities. The KRG could ensure the coordination of the requests and then help to set up a network. Mr. Laquerre pointed out that such networks are advantageous but over the long term.

Mr. Tukkiapik again raised the need to build a warehouse to allow employees of the municipality to sort the objects and the used parts collected. The weather conditions are such that this task cannot be performed outdoors.

3:30 p.m. — Break

3:50 p.m. — Resumption of the Committee's work

Mr. Roy pointed out that a team made up of employees of the MENV and the KRG made a tour of the villages to evaluate the dumps. Minnie Abraham, of the KRG, was a member of this team. This tour revealed that Quaqtak has a well-managed site.

A member of the Committee asked about the situation in Umiujaq. Mr. Roy answered that he intends to take corrective steps wherever necessary but on the basis of the assessment made during this tour. In the case of Umiujaq, he did not identify a body of water nearby. A member of the Committee will give him the report prepared in 1999 by a consultant firm hired by the KRG and dealing with the Umiujaq dump. According to another member of the Committee, it is clear however that the recommendations on this dump made by the Kativik Environmental Quality Commission (KEAC) prior to the opening of the village have still not been applied.

The Chairperson of the Committee proposed that the participants present at the meeting reflect on the new possibilities that were raised today. A member of the Committee hopes that contact will be maintained with all these participants. Mr. Tukkiapik wanted to conclude by asking the participants to reflect on the conditions of employment of the municipal employees who would be involved in the recycling program: a warehouse for the sorting and classification of used parts is needed.

The Chairperson reiterates that this item also includes a tour of the facilities and sites of the municipality of Kuujuaq on the following day, as well as a meeting with Mr. Johnny Adams, Chairperson of the KRG. The Chairperson thanked the representatives of Recyc-Québec for their contribution thus far.



4. APPROVAL OF THE MINUTES OF THE 89<sup>th</sup> MEETING

The members asked to make the following corrections:

- Ensure the anonymity of Committee representatives;
- page 4, delete paragraphs 6 and 7
- page 5, delete the first paragraph, as well as the first sentence of the second paragraph;
- page 5, 4<sup>th</sup> paragraph, 4<sup>th</sup> line: end the sentence with the word “Committee”.
- page 6, 2<sup>nd</sup> paragraph: replace “batteries” by “hazardous materials”;
- page 6, 6<sup>th</sup> paragraph, 1<sup>st</sup> line: replace “position” by “initiative”
- page 9, 5<sup>th</sup> paragraph, 2<sup>nd</sup> line: replace “were allowed” by “had the resources”;
- page 10, 3<sup>rd</sup> paragraph, 4<sup>th</sup> line: replace “following up on”, by “the follow-up of the environmental assessment of ”;
- page 12, 4<sup>th</sup> paragraph, last sentence: end the sentence with the word “outfitters”
- page 14, 4<sup>th</sup> paragraph, 1<sup>st</sup> sentence: before “raised” keep only the words “A member of the Committee;
- page 13, last paragraph: delete the last sentence;
- page 14, 4<sup>th</sup> paragraph, delete the second sentence, start the third sentence with the word “Some”.

Make the equivalent corrections in the French version.

The report was adopted as amended.

Moved by: Michael Barrett  
Seconded by: Danielle Baillargeon  
Passed unanimously

5. BUSINESS ARISING FROM THE 89<sup>th</sup> MEETING AND CORRESPONDENCE

5.1 Budget, membership and secretariat

The Committee took stock of the budget following the meeting with Minister Boisclair in November 2001.

The Executive Secretary obtained a leave from the Committee to allow him to complete a research report. Prior to the next meeting, the work of the Committee could be maintained efficiently with members who would provide support to the Chairperson during this

period. The secretariat would see to receiving mail and informing the members of its content.

### 5.2 Outfitting and mobile camps in Nunavik

The members of the Committee feel that it is necessary to ensure that the content of Schedule 1 of Section 23 is applied. The camps that contravene this content will have to be inspected. If necessary, the application of this Schedule will have to be reinforced. One member believes that the Société de la faune et des parcs du Québec (FAPAQ) and the MENV will have to do more to achieve this goal. Another member believes that an evaluation of the impacts of this phenomenon will be necessary before grasping its real scope. It is suggested by another member that biologist Serge Couturier be contacted for a presentation of the context in which these camps are authorized. One member also believes that a joint meeting with the James Bay Advisory Committee on the Environment (JBACE) and the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee (HFTCC) would make it possible to clarify this situation more quickly. The members approved this idea and intend to hold the meeting at the same time as the 91<sup>st</sup> meeting.

5:30 p.m. — Suspension of the meeting: pause until the next day. Resumption planned for 2:00 p.m. in Kuujjuaq.

Wednesday, January 30, 2002

2:15 p.m. — Continuation in Kuujjuaq of the meeting begun on January 29<sup>th</sup> in Quaqtaq  
David Okpik has left the meeting.

### 5.3 Review of the Regulation respecting the quality of drinking water

According to a member of the Committee that examined the text of the *Draft amendment to the Regulation respecting the quality of drinking water*, the Colilert test used for analysis of water samples is not indicated as such, but the wording of the regulation opens the way for this test and others. According to this same member, the Committee's recommendations have been taken into account in this version. Another member believes that water filtration poses a challenge in Nunavik. If it were to become mandatory, northern villages would have to acquire the necessary equipment. It is in the summer that filtration needs would be justified. But, thus far, filtration has not been necessary.

One member wondered if mercury is taken into account in the current treatment and analysis of water in Nunavik. He justified his concern on the basis of information on air-

borne pollutants that allegedly find their way into Nunavik in large quantities. Another member answered that the water of the lakes contains very small quantities of mercury at the present time. However, the biggest fish of some lakes have large concentrations in their meat. Another member pointed out that the mercury rates surveyed in the Canadian Shield region are higher than elsewhere in Canada, but remain very low.

#### 5.4 Environmental assessment of Northern projects

Committee members received the text detailing its opinion and its recommendations on the Canadian Environmental Assessment Act (CEAA) during the trip between Montréal and Kuujuaq. As the English version was not yet available, a summary was provided for English-speaking members.

A member believes that the time has come to take action: he believes that this text can be passed now. Another member suggested caution in this matter: this legislation was created with good intentions. The members agreed to examine the content of this text again, as soon as the English version becomes available.

#### 5.5 2000-2001 Annual Report of the KEAC

The new draft cover page has been accepted. The translation of the Inuktitut version is continuing, but with a new translator since the start of the week.

#### 5.6 Kativik Regional Government land use plan

Ms. Gina Turgeon, a land use planner with the KRG, made a presentation of the development plan. A member recalled that in 1990, after 10 years of discussions with the MAMM, the Government of Québec approved the status of supra-municipality for the territory north of the 55<sup>th</sup> parallel and authorized the preparation of the plan. In 1998, the plan was completed and adopted by the Minister of the MAMM. Ms. Turgeon explained that this plan covers the entire territory outside the villages, i.e. Category 2 and 3 lands. Moreover, this plan has force of law. She explained the legal process, the steps and adjustments that marked the creation of Pingualuit Park.

A member explained that the KRG now intends to ensure the management of leases associated with temporary and vacationing shelters, but also for mineral exploration and the construction of cottages. This would be in effect shortly, following steps taken with the government. According to this same member, the KRG must ensure this follow-up to maintain the relevance and efficiency of the development plan. On this subject, the

JBNQA had made provision for the management plan, but not for the powers making it possible to apply the plan adequately. Ms. Turgeon pointed out that the plan has been broadly distributed since June 2001.

A member suggested that a summary of the plan be made for the benefit of the various categories of territory users. Another member indicated that it would also be necessary to write to the Minister responsible for the MAMM to encourage him to amend the Act respecting the KRG in order to have the authority to enforce the plan and in the best interest of the environment.

A member evaluated the possibility of amending this plan to grant a beluga sanctuary status to an area located in Hudson Bay. Another member recalled that these waters fall under federal jurisdiction but that it might perhaps be possible to create this sanctuary with the support of Fisheries and Oceans Canada.

#### 5.7 Caribou hunting by the Inuit and Pingualuit Park boundaries

A member of the Committee said that he respects the point of view expressed at the previous meeting on the subject of the difficulties posed by the absence of a clear demarcation, in the field, of the limits of Pingualuit Park. However, following a consultation of Makivik Corporation and the KRG, it would seem that the latter do not intend to take steps that would limit the carrying out of hunting activities by the Inuit inside the park. Moreover, according to this same member, the municipality of Kangiqsujuaq and the future park authorities will take the necessary steps if the hunting activities contravene the harmonious development of the park and tourism: the potential financial spin-offs are important for this community and they will act accordingly.

#### 5.8 Chapter 23 of the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA): Schedules 1 and 2

A summary of the past correspondence of KEAC on this subject was presented. According to a member, the existence of mobile camps alone justifies opening this file. We absolutely must have the support of the three signatories of the JBNQA at the end of our work. A member pointed out that the examination of Schedule 3 must be added to the environmental assessment. However, he wondered about the following question: “even if the Committee carries out its duties, are the signatories willing to approve them?” Should we begin by obtaining the approval of Makivik Corporation before asking the other two signatories? One must remain reasonably optimistic seeing that the Agreement has been

in force for 25 years. The Committee has put the item on the agenda of the next meeting, given the spin-offs expected from the joint meeting between the JBACE and the HFTCC.

#### 5.9 KEAC's 2001-2002 Action Plan

This item was postponed until the next meeting.

#### 5.10 Report of the Nunavik Commission

According to a member, the negotiations between Makivik Corporation and the Government of Québec are progressing slowly following the tabling of the report. This item should be done away with in favor of an update of the item "Varia" when more major developments occur.

#### 5.11 Varia

The press release distributed by the Union québécoise pour la conservation de la faune (UQCN) on the subject of Québec's Protected Area Strategy (QPAS) was read. Confirmation was given that a letter had been addressed by the Committee to the representatives of WMC International Ltd. following their request submitted at the 88<sup>th</sup> meeting held in Kuujuuaq.

### 6. ROUGH SHELTERS IN NUNAVIK

Following her reading of the consultation document dealing with temporary shelters, Gina Turgeon feels that it is important that the KRG have a representative on the Committee in charge of drafting new provisions. The proposal made by an absent member was read. A member pointed out that it would be useful to contact the persons in charge of the landholding corporations of the various villages in this regard: they have data on the residents who hold such leases.

A member proposed implementing a moratorium on the granting of such leases in Nunavik until such time as new provisions have been adopted. It was agreed that the KRG, the Naskapi Nation of Kawawachikamach and the HFTCC would be consulted beforehand on the final preliminary version so that, if the content is satisfactory, the distribution of the final version can be authorized. This proposal will have to be debated during the joint meeting planned with the HFTCC.

**90<sup>th</sup> Meeting**

---

A member believes that a moratorium would not be possible. Another member proposed to make it optional with, as an alternative, the submitting to the KRG of all new lease applications – with the KRG issuing its opinion within 90 days. A draft letter would be submitted to Ms. Turgeon during the day to obtain her opinion.

7. ACT TO AMEND THE PARK ACT (Bill 44)

The members of the Committee examined a proposal submitted by one of the members during the previous weeks to amend the content of this act. After discussion, the members agreed to unanimously recommend the passage of the Act to amend the Parks Act (Bill 44) in its entirety, without amendment.

8. ACT TO AMEND THE ENVIRONMENT QUALITY ACT (Bill 72)

A summary was made of Bill 72: the aim is to strengthen the power of the MENV on the subject of contaminated soils. According to a member who consulted the documentation attentively, it is not easy to gauge the real impact of Bill 72 on Nunavik, if it is passed. After a presentation of certain details, the member feels that the new element of this bill is the registration in the index of immovables of the rehabilitation of a property, like the contamination notice. The question that must then be asked is: Is there an index of immovables in Nunavik? According to one member, such an index does not exist. This matter is currently a responsibility of the landholding corporations which, to his knowledge, do not keep such indexes.

The Committee suggested an alternative, that is to say to advise landholding corporations regarding Category 1 lands, and the KRG regarding Categories 2 and 3 lands. They will keep a specific index for that. The letter that will be addressed to the MENV must at the same time underscore the importance of keeping KEAC informed of the various steps in the process to develop such an index. The members are unanimous on this action.

9. VARIA

The documents tabled by Jocelyn Roy on the first day of the meeting in Quaqtac can be consulted at the KRG. A member asked that a letter of thanks be addressed to the president of Recyc-Québec for his participation in the activities of the 90<sup>th</sup> meeting underscoring the fact that the Committee is interested in receiving news from Recyc-Québec in the near future.

90<sup>th</sup> Meeting

---

10. DATE AND PLACE OF THE NEXT MEETING

The date would be in March 2002 and the location has yet to be determined: more details will be provided as soon as contacts have been established between the JBACE and the HFTCC.

At 5:53 p.m. Danielle Baillargeon moved that the meeting be closed. She was seconded by Michael Barrett. This motion was passed unanimously.



Robert Comtois  
Interim Executive Secretary

March 21, 2002





**90<sup>th</sup> Meeting**

---

## 1. CALL TO ORDER AND ADOPTION OF THE AGENDA

The Chairperson called the meeting to order at 9:15 a.m. He welcomed the guest participants, namely Ms. Julie Longpré, engineer with the KRG, Mr. Mario Laquerre, person in charge of residual materials, and Mr. Alain Verreault, president of Recyc-Québec, Mr. Jocelyn Roy, director, Direction de la Région du Nord-du-Québec of the MENV, as well as Mr. Eli Angiyou, new representative of the KRG on the Committee and Vice-Chairperson of the Committee. For the circumstance, the Chairperson asked the members to introduce themselves. Mr. David Okpik, representative of the KRG, invited the members to hold a prayer.

The Chairperson took stock of the meeting of the representatives and employees of the municipality of Quaqtaq, the organization of the debates as well as the visits planned in the municipality. He described Quaqtaq as a model municipality from the standpoint of the management of residual materials. To achieve the objectives of the 90<sup>th</sup> meeting, he proposed that the agenda be modified by moving item 4.0 immediately after item 3.2, and then by moving both these two items immediately after item 1. Finally, item 3.7 would become item 5.2 to allow David Okpik to leave at the end of the first day of the meeting.

The agenda was proposed as is:

1. Call to order and adoption of the agenda
2. Review of the Regulation respecting the elimination of waste materials
3. Recycling: Prospective and initiatives
4. Approval of the minutes of the 89th meeting
5. Business arising from the 89th meeting and correspondence:
  - 5.1 Budget, membership and secretariat
  - 5.2 Outfitting and mobile camps in Nunavik
  - 5.3 Review of the Regulation respecting the quality of drinking water
  - 5.4 Environmental assessment of Northern projects
  - 5.5 2000-2001 Annual Report of the KEAC
  - 5.6 Kativik Regional Government land use plan
  - 5.7 Caribou hunting by the Inuit and the Pingualuit Park boundaries
  - 5.8 Chapter 23 of the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA): Schedules 1 and 2;
  - 5.9 KEAC's 2001-2002 Action Plan
  - 5.10 Report of the Nunavik Commission
  - 5.11 Miscellaneous
6. Rough Shelters in Nunavik

7. Act to amend the Parks Act (Bill 44)
8. Act to amend the Environment Quality Act (Bill 72)
9. Varia
10. Date and place of the next meeting.

Moved by: Michael Barrett

Seconded by: Claude Abel

Passed unanimously

## 2. REVIEW OF THE REGULATION RESPECTING THE ELIMINATION OF WASTE MATERIALS

The Committee explained that the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA) allowed the development of municipal infrastructures and of the majority of the dwellings present in northern villages. But much remains to be done, to be put in place. Today, these municipalities must cope with dumps that are full to capacity or almost full. Elected officials are coming to see recycling as a solution to this problem. The priorities are hazardous materials and solid materials. But elected officials need support when it comes to the management of residual materials.

The Committee drew a portrait of the Kativik Regional Government (KRG) and its role with the population of Nunavik. The emphasis was put on the specific structure of the organization, which provides several services to the 14 northern villages. The Committee then made a visual and commented presentation of the situation concerning the various municipal dumps in the summer of 2000. The dumps of the villages of Kangiqaullujuaq, Aupaluk, Kangirsuk and Kangiqsujuaq were examined on the screen.

The members explained the characteristic ecology of the Arctic by comparing it with that of the sub-Arctic zone. Moreover, they emphasized the accessibility of the sub-Arctic zone via Québec's road network whereas the northern villages of the Nunavik region are accessible only by water and by air. In this context, the Committee wanted to underscore the initiative of the KRG with a view to controlling hazardous materials: with the support of Québec, containers were installed in the villages where the needs associated with the problems of waste oil and old batteries were most blatant. However, due to a lack of financial resources, these containers are not transported to the South, where their content could be recycled.

Among other initiatives, the Committee underscored the setting up and testing in Inukjuak of an incinerator with the support of the Ministère des Affaires municipales et de la

Métropole (MAMM). The Committee also mentioned the success of the salvage of pop cans among the population and retailers.

A member pointed out that the municipality of Quaqaq took the initiative of going beyond the limits of the municipality for its residual material collection activities. The population was invited to bring back the waste materials associated with products purchased in the village following a stay on the territory, whatever the nature of the activity or the remoteness of the site. Another member indicated that this rule is also applied in other villages but that, in certain cases, it depends on the funds available to the municipality. Moreover, he pointed out that dumps are occasionally located not far from fishing or picking areas frequented by the local population.

One of the members wanted to emphasize that the collaboration of contractors is essential to ensure a better control over the increase in waste materials. Another member had a question about recycling: could the solid waste that is currently found in the dumps be recycled – for example cans?

10:20 a.m. — Arrival of Rhonda Ezekiel, interim mayor of Quaqaq, and Charlie Tukkiapik, member of the Board of the KRG. The two greeted the Committee members and their guests.

Mario Laquerre, of Recyc-Québec, took note of the problems raised by the Committee. According to him, the collaboration of contractors could easily be obtained by inserting a clause in the contracts which would make it possible to control residual materials. A member of the Committee pointed out that this solution is hard to apply as the contracts with construction contractors are a local matter.

Another member wanted to add that governments are often part of the problem: the old weather station at Cape Horn Advance, located a few kilometres from Quaqaq, had a real impact on the environment until just recently, when the site was restored. In such cases, where the presence of PCBs and waste oil has been established, a complete restoration of the site should be sought.

10:30 a.m. — **Break**

10:45 a.m. — Departure of the members of the Committee and their guests in the company of George Angnatuq, municipal manager, for a tour of the various sites and facilities of the municipality of Quaqaq associated with the problem of residual materials: dump, retention basin, municipal garage, container for hazardous materials, water pumping station and aqueduct network.

12:30 p.m. — End of the tour and lunch

2:00 p.m. — Resumption of the Committee's work.

3. RECYCLING: PROSPECTIVE AND INITIATIVES

The Committee invited the representatives of Recyc-Québec to present their organization.

Mario Laquerre, technical services specialist, explained that Recyc-Québec had been mandated to develop recycling all across the territory of Québec. Since its creation, the organization has been behind the setting up of various recycling programs, such as the tire-recycling program for example. Its mandate is first and foremost to offer support to municipalities in order to set up these programs and provide technical expertise if the municipalities so desire. According to Mr. Laquerre, profitability is the key to recycling. The operational objectives of Recyc-Québec can be summarized by the 3 R's: reducing, re-using and recycling.

Alain Verreault, president of Recyc-Québec, asked what the Committee was looking for. This is the best way of explaining the possibilities and limits of Recyc-Québec's mandate. For example, he noted that a great deal of space is occupied by vehicles abandoned by contractors having worked in Quaqtaq: officials could begin by discussing this matter.

Mr. Tukkiapik, of the KRG, mentioned that only part of the dump is occupied by vehicles. A member of the Committee pointed out that the reduction of capacity is also due to several types of solid waste. He added that this waste material has been brought by several stakeholders, whether individuals, contractors or other organizations, and occasionally comes from sites outside the limits of the municipality. A member of the Committee wanted to point out that the Direction générale du Nord du Québec (DGNQ) used to ensure the management of these dumps prior to the creation of the KRG. Moreover, the Cape Hope Advance site falls under the responsibility of Transport Canada. Another member complained about the lack of planning and funding earmarked for the management of dumps.

Mr. Verreault asked if the municipalities are autonomous in the residual material management field. The members of the Committee explained that each village has a municipal status, but that the KRG provides technical assistance in this field.

For the representatives of Recyc-Québec, this dimension is important: with whom will we do business in Nunavik? In the South, the Regional County Municipality (RCM) is responsible for the residual material management plan. Municipalities have one year to adopt or reject it. According to a member of the Committee, there is a local development plan in each northern village. An urban planner employed by the KRG helps municipalities to organize at this level.

For the representatives of Recyc-Québec, it is necessary to proceed by order of priority by considering the quantity of products, the number and the size of the communities and, finally, the transportation costs. Based on their initial evaluation, the data are unfavourable for the development of recycling programs, as they exist in the South. Moreover, it is understood that the elimination of waste by burning or incineration has environmental effects. To resolve the typical burying problems in Nunavik, there are two choices that northern villages should consider: (i) composting and (ii) a program for hazardous materials.

Composting is easy to do and, despite the regional climate conditions, is a feasible objective. All organic materials are concerned, including paper and non-plastified cardboard. The compost obtained will not have the quality of good potting soil but at least it will limit the burning of waste and will create a stable material, not dangerous for the environment, that can be used for burying. A program for hazardous materials should be considered. Waste oil, paints and the acid found in batteries are the main substances targeted. Recycling the precious metals found in vehicles could fund a part of this program. The most populated communities can envisage setting up a furnace that would use the waste oil instead of shipping it to the South.

Finally, according to the representatives of Recyc-Québec, it is clear that (i) the solutions are local and (ii) the incineration of waste should be ruled out due to the costs associated with this type of technology. Moreover, the development of a sorting and salvaging facility is not out of reach. Nevertheless, given the size of the populations of Nunavik, a regional network would have to be created to make this solution cost-effective.

According to Mr. Laquerre, these recycling possibilities pose challenges that are not insurmountable. The important thing is to proceed on a step-by-step basis – begin at a small scale before developing larger-scale initiatives. For example, the residents of the Magdalen Islands began with composting a few years ago and have just recently been able to recycle solid waste thanks to a recent agreement with the maritime services serving the archipelago.

Mr. Verreault assured the members that the recycling of tires will however be taken care of: it is up to Recyc-Québec to apply this law all across Québec and, even if the latter limits this territory to the area south of the 55<sup>th</sup> parallel, the organization promises to make sure that the territory of Nunavik is covered beginning this year.

According to the interim mayor of Quaqtaq, people from the community have plans to build a greenhouse. Composting would be beneficial for this project.

A member of the Committee talked about the work carried out as part of his duties with Yves Héroux, the person who used to be in charge of residual materials at the KRG. The setting up of a network of sorting and salvaging facilities was explored at length, but without success. The main idea was to develop profits to cover the costs of transporting hazardous materials. It would be simpler if the Government of Québec assumed these costs. What does the MENV think of this idea? Mr. Laquerre agreed that the situation was not easy. Indeed, one of the requirements of recycling is the sorting of materials because they lose a great deal of their value if they are mixed.

Jocelyn Roy, of the MENV, said that the use of furnaces to burn a portion of the waste oil on the territory is encouraged by his department: it is an inexpensive option. According to him, the most promising avenue would be to enter into a local agreement with Hydro-Québec: the corporation already sends to the South its waste oil and other hazardous materials from small isolated communities where it operates diesel power plants.

According to Mr. Tukkiapik, the option of burning waste oil in a furnace turned out to be too costly based on an evaluation that was made. Mr. Laquerre raised the possibility of using existing oil furnaces to burn waste oil. This is possible provided that the previously filtered waste oil is mixed with heating oil in a proportion of 10%. This is a proven technique. According to a member of the Committee, only impure oils – with residues – would then have to be transported to the South. Another member stated that he already appreciates these initial results of the discussion and considers that the various stakeholders should be asked to work together on this subject.

Mr. Roy pointed out that the MENV is looking for a comprehensive solution. He agrees with the idea of having the parties work together, but this should take place according to a clear order of priorities. For example, the case of construction contractors who resell equipment or leave behind undesirable solid waste appears to be a matter that can be resolved faster than the other problems. Julie Longpré, of the KRG, mentioned that for a community with tight budgets, the possibility of acquiring a truck or machinery at a good

price from a contractor is an opportunity that should not be neglected. This involves the freedom to bargain, and in the North, such occasions are more rare than in the South.

A member of the Committee asked how one goes about implementing a residual material management plan in the South. Mr. Verreault explained that the MENV and the MAMM gave \$120,000 to each of the RCMs of Québec to have them prepare a residual material management plan. The RCMs must submit this plan in December 2002. Mr. Laquerre pointed out that this plan must be presented to the population. With this amount of money, an RCM can hire a consultant to carry out all these tasks, even in Nunavik.

A member of the Committee asked if Recyc-Québec provides assistance in this effort. Mr. Laquerre assured him that it does, adding that Nunavik is now on Recyc-Québec's list to take advantage of such assistance, i.e. to begin work towards preparing the management plan.

Mr. Tukkiapik asked if a warehouse would be necessary to ensure recycling locally. Ms. Longpré explained that the KRG had purchased 8 containers to store hazardous materials. These containers have been distributed among the northern villages. George Angnatuq, municipal manager of Quaataq, indicated that his municipality has had a container for two years.

A member of the Committee deplored the lack of training given to the staff of the municipalities in Nunavik on hazardous materials. Following the inspection made earlier that morning, he is of the opinion that employee training and the quality of the facilities must be improved. The interim mayor feels that the three main stakeholders of Quaataq need to become involved to ensure the success of this undertaking. A member of the Committee pointed out that Environment Canada has a program making it possible to support recycling projects, mainly employee training, and offers a sum of up to \$100,000 per project. Mr. Laquerre also mentioned the existence of a MENV program, which offers \$20,000 in funding to examine the possibility of developing a sorting and salvaging facility in a village.

Mr. Tukkiapik wondered if it would not be advisable to start by applying these programs in the best organized northern villages, where waste materials are most readily accessible. In the case of Quaataq, Mr. Tukkiapik considers that this morning's tour did not allow the visitors to see how clean the village is or the scope of the landfill site: snow is covering everything, both the good and the bad. Ms. Ezekiel emphasized that used parts are turned to good account in the community. She believes that the management plan would make it possible to set up a network of profitable exchanges between the northern villages. Ms.

**90<sup>th</sup> Meeting**

---

Longpré pointed out that the success of such initiatives depends on the requests and above all on the commitment of the communities. The KRG could ensure the coordination of the requests and then help to set up a network. Mr. Laquerre pointed out that such networks are advantageous but over the long term.

Mr. Tukkiapik again raised the need to build a warehouse to allow employees of the municipality to sort the objects and the used parts collected. The weather conditions are such that this task cannot be performed outdoors.

3:30 p.m. — Break

3:50 p.m. — Resumption of the Committee's work

Mr. Roy pointed out that a team made up of employees of the MENV and the KRG made a tour of the villages to evaluate the dumps. Minnie Abraham, of the KRG, was a member of this team. This tour revealed that Quaqtaq has a well-managed site.

A member of the Committee asked about the situation in Umiujaq. Mr. Roy answered that he intends to take corrective steps wherever necessary but on the basis of the assessment made during this tour. In the case of Umiujaq, he did not identify a body of water nearby. A member of the Committee will give him the report prepared in 1999 by a consultant firm hired by the KRG and dealing with the Umiujaq dump. According to another member of the Committee, it is clear however that the recommendations on this dump made by the Kativik Environmental Quality Commission (KEAC) prior to the opening of the village have still not been applied.

The Chairperson of the Committee proposed that the participants present at the meeting reflect on the new possibilities that were raised today. A member of the Committee hopes that contact will be maintained with all these participants. Mr. Tukkiapik wanted to conclude by asking the participants to reflect on the conditions of employment of the municipal employees who would be involved in the recycling program: a warehouse for the sorting and classification of used parts is needed.

The Chairperson reiterates that this item also includes a tour of the facilities and sites of the municipality of Kuujuaq on the following day, as well as a meeting with Mr. Johnny Adams, Chairperson of the KRG. The Chairperson thanked the representatives of Recyc-Québec for their contribution thus far.



4. APPROVAL OF THE MINUTES OF THE 89<sup>th</sup> MEETING

The members asked to make the following corrections:

- Ensure the anonymity of Committee representatives;
- page 4, delete paragraphs 6 and 7
- page 5, delete the first paragraph, as well as the first sentence of the second paragraph;
- page 5, 4<sup>th</sup> paragraph, 4<sup>th</sup> line: end the sentence with the word “Committee”.
- page 6, 2<sup>nd</sup> paragraph: replace “batteries” by “hazardous materials”;
- page 6, 6<sup>th</sup> paragraph, 1<sup>st</sup> line: replace “position” by “initiative”
- page 9, 5<sup>th</sup> paragraph, 2<sup>nd</sup> line: replace “were allowed” by “had the resources”;
- page 10, 3<sup>rd</sup> paragraph, 4<sup>th</sup> line: replace “following up on”, by “the follow-up of the environmental assessment of ”;
- page 12, 4<sup>th</sup> paragraph, last sentence: end the sentence with the word “outfitters”
- page 14, 4<sup>th</sup> paragraph, 1<sup>st</sup> sentence: before “raised” keep only the words “A member of the Committee;
- page 13, last paragraph: delete the last sentence;
- page 14, 4<sup>th</sup> paragraph, delete the second sentence, start the third sentence with the word “Some”.

Make the equivalent corrections in the French version.

The report was adopted as amended.

Moved by: Michael Barrett

Seconded by: Danielle Baillargeon

Passed unanimously

5. BUSINESS ARISING FROM THE 89<sup>th</sup> MEETING AND CORRESPONDENCE

5.1 Budget, membership and secretariat

The Committee took stock of the budget following the meeting with Minister Boisclair in November 2001.

The Executive Secretary obtained a leave from the Committee to allow him to complete a research report. Prior to the next meeting, the work of the Committee could be maintained efficiently with members who would provide support to the Chairperson during this

period. The secretariat would see to receiving mail and informing the members of its content.

## 5.2 Outfitting and mobile camps in Nunavik

The members of the Committee feel that it is necessary to ensure that the content of Schedule 1 of Section 23 is applied. The camps that contravene this content will have to be inspected. If necessary, the application of this Schedule will have to be reinforced. One member believes that the Société de la faune et des parcs du Québec (FAPAQ) and the MENV will have to do more to achieve this goal. Another member believes that an evaluation of the impacts of this phenomenon will be necessary before grasping its real scope. It is suggested by another member that biologist Serge Couturier be contacted for a presentation of the context in which these camps are authorized. One member also believes that a joint meeting with the James Bay Advisory Committee on the Environment (JBACE) and the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee (HFTCC) would make it possible to clarify this situation more quickly. The members approved this idea and intend to hold the meeting at the same time as the 91<sup>st</sup> meeting.

5:30 p.m. — Suspension of the meeting: pause until the next day. Resumption planned for 2:00 p.m. in Kuujjuaq.

Wednesday, January 30, 2002

2:15 p.m. — Continuation in Kuujjuaq of the meeting begun on January 29<sup>th</sup> in Quaqtaq. David Okpik has left the meeting.

## 5.3 Review of the Regulation respecting the quality of drinking water

According to a member of the Committee that examined the text of the *Draft amendment to the Regulation respecting the quality of drinking water*, the Colilert test used for analysis of water samples is not indicated as such, but the wording of the regulation opens the way for this test and others. According to this same member, the Committee's recommendations have been taken into account in this version. Another member believes that water filtration poses a challenge in Nunavik. If it were to become mandatory, northern villages would have to acquire the necessary equipment. It is in the summer that filtration needs would be justified. But, thus far, filtration has not been necessary.

One member wondered if mercury is taken into account in the current treatment and analysis of water in Nunavik. He justified his concern on the basis of information on air-

borne pollutants that allegedly find their way into Nunavik in large quantities. Another member answered that the water of the lakes contains very small quantities of mercury at the present time. However, the biggest fish of some lakes have large concentrations in their meat. Another member pointed out that the mercury rates surveyed in the Canadian Shield region are higher than elsewhere in Canada, but remain very low.

#### 5.4 Environmental assessment of Northern projects

Committee members received the text detailing its opinion and its recommendations on the Canadian Environmental Assessment Act (CEAA) during the trip between Montréal and Kuujuaq. As the English version was not yet available, a summary was provided for English-speaking members.

A member believes that the time has come to take action: he believes that this text can be passed now. Another member suggested caution in this matter: this legislation was created with good intentions. The members agreed to examine the content of this text again, as soon as the English version becomes available.

#### 5.5 2000-2001 Annual Report of the KEAC

The new draft cover page has been accepted. The translation of the Inuktitut version is continuing, but with a new translator since the start of the week.

#### 5.6 Kativik Regional Government land use plan

Ms. Gina Turgeon, a land use planner with the KRG, made a presentation of the development plan. A member recalled that in 1990, after 10 years of discussions with the MAMM, the Government of Québec approved the status of supra-municipality for the territory north of the 55<sup>th</sup> parallel and authorized the preparation of the plan. In 1998, the plan was completed and adopted by the Minister of the MAMM. Ms. Turgeon explained that this plan covers the entire territory outside the villages, i.e. Category 2 and 3 lands. Moreover, this plan has force of law. She explained the legal process, the steps and adjustments that marked the creation of Pingualuit Park.

A member explained that the KRG now intends to ensure the management of leases associated with temporary and vacationing shelters, but also for mineral exploration and the construction of cottages. This would be in effect shortly, following steps taken with the government. According to this same member, the KRG must ensure this follow-up to maintain the relevance and efficiency of the development plan. On this subject, the

JBNQA had made provision for the management plan, but not for the powers making it possible to apply the plan adequately. Ms. Turgeon pointed out that the plan has been broadly distributed since June 2001.

A member suggested that a summary of the plan be made for the benefit of the various categories of territory users. Another member indicated that it would also be necessary to write to the Minister responsible for the MAMM to encourage him to amend the Act respecting the KRG in order to have the authority to enforce the plan and in the best interest of the environment.

A member evaluated the possibility of amending this plan to grant a beluga sanctuary status to an area located in Hudson Bay. Another member recalled that these waters fall under federal jurisdiction but that it might perhaps be possible to create this sanctuary with the support of Fisheries and Oceans Canada.

#### 5.7 Caribou hunting by the Inuit and Pingualuit Park boundaries

A member of the Committee said that he respects the point of view expressed at the previous meeting on the subject of the difficulties posed by the absence of a clear demarcation, in the field, of the limits of Pingualuit Park. However, following a consultation of Makivik Corporation and the KRG, it would seem that the latter do not intend to take steps that would limit the carrying out of hunting activities by the Inuit inside the park. Moreover, according to this same member, the municipality of Kangiqsujuaq and the future park authorities will take the necessary steps if the hunting activities contravene the harmonious development of the park and tourism: the potential financial spin-offs are important for this community and they will act accordingly.

#### 5.8 Chapter 23 of the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA): Schedules 1 and 2

A summary of the past correspondence of KEAC on this subject was presented. According to a member, the existence of mobile camps alone justifies opening this file. We absolutely must have the support of the three signatories of the JBNQA at the end of our work. A member pointed out that the examination of Schedule 3 must be added to the environmental assessment. However, he wondered about the following question: “even if the Committee carries out its duties, are the signatories willing to approve them?” Should we begin by obtaining the approval of Makivik Corporation before asking the other two signatories? One must remain reasonably optimistic seeing that the Agreement has been

in force for 25 years. The Committee has put the item on the agenda of the next meeting, given the spin-offs expected from the joint meeting between the JBACE and the HFTCC.

#### 5.9 KEAC's 2001-2002 Action Plan

This item was postponed until the next meeting.

#### 5.10 Report of the Nunavik Commission

According to a member, the negotiations between Makivik Corporation and the Government of Québec are progressing slowly following the tabling of the report. This item should be done away with in favor of an update of the item "Varia" when more major developments occur.

#### 5.11 Varia

The press release distributed by the Union québécoise pour la conservation de la faune (UQCN) on the subject of Québec's Protected Area Strategy (QPAS) was read. Confirmation was given that a letter had been addressed by the Committee to the representatives of WMC International Ltd. following their request submitted at the 88<sup>th</sup> meeting held in Kuujuaq.

### 6. ROUGH SHELTERS IN NUNAVIK

Following her reading of the consultation document dealing with temporary shelters, Gina Turgeon feels that it is important that the KRG have a representative on the Committee in charge of drafting new provisions. The proposal made by an absent member was read. A member pointed out that it would be useful to contact the persons in charge of the landholding corporations of the various villages in this regard: they have data on the residents who hold such leases.

A member proposed implementing a moratorium on the granting of such leases in Nunavik until such time as new provisions have been adopted. It was agreed that the KRG, the Naskapi Nation of Kawawachikamach and the HFTCC would be consulted beforehand on the final preliminary version so that, if the content is satisfactory, the distribution of the final version can be authorized. This proposal will have to be debated during the joint meeting planned with the HFTCC.

A member believes that a moratorium would not be possible. Another member proposed to make it optional with, as an alternative, the submitting to the KRG of all new lease applications – with the KRG issuing its opinion within 90 days. A draft letter would be submitted to Ms. Turgeon during the day to obtain her opinion.

7. ACT TO AMEND THE PARK ACT (Bill 44)

The members of the Committee examined a proposal submitted by one of the members during the previous weeks to amend the content of this act. After discussion, the members agreed to unanimously recommend the passage of the Act to amend the Parks Act (Bill 44) in its entirety, without amendment.

8. ACT TO AMEND THE ENVIRONMENT QUALITY ACT (Bill 72)

A summary was made of Bill 72: the aim is to strengthen the power of the MENV on the subject of contaminated soils. According to a member who consulted the documentation attentively, it is not easy to gauge the real impact of Bill 72 on Nunavik, if it is passed. After a presentation of certain details, the member feels that the new element of this bill is the registration in the index of immovables of the rehabilitation of a property, like the contamination notice. The question that must then be asked is: Is there an index of immovables in Nunavik? According to one member, such an index does not exist. This matter is currently a responsibility of the landholding corporations which, to his knowledge, do not keep such indexes.

The Committee suggested an alternative, that is to say to advise landholding corporations regarding Category 1 lands, and the KRG regarding Categories 2 and 3 lands. They will keep a specific index for that. The letter that will be addressed to the MENV must at the same time underscore the importance of keeping KEAC informed of the various steps in the process to develop such an index. The members are unanimous on this action.

9. VARIA

The documents tabled by Jocelyn Roy on the first day of the meeting in Quaqtaq can be consulted at the KRG. A member asked that a letter of thanks be addressed to the president of Recyc-Québec for his participation in the activities of the 90<sup>th</sup> meeting underscoring the fact that the Committee is interested in receiving news from Recyc-Québec in the near future.

10. DATE AND PLACE OF THE NEXT MEETING

The date would be in March 2002 and the location has yet to be determined: more details will be provided as soon as contacts have been established between the JBACE and the HFTCC.

At 5:53 p.m. Danielle Baillargeon moved that the meeting be closed. She was seconded by Michael Barrett. This motion was passed unanimously.



Robert Comtois  
Interim Executive Secretary

March 21, 2002

**COMPTE RENDU 90<sup>E</sup> RÉUNION DU  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
(CCEK)**

**(ADOPTÉ)**

- DATES :** Les 29 et 30 janvier 2002
- ENDROITS :**
- Corporation of Northern Village of Quaqaq — Quaqaq (Québec)  
Salle municipale (29 janvier)
  - Administration régionale Kativik (ARK) — Kuujuaq (Québec)  
Département des ressources renouvelables (30 janvier)
- ÉTAIENT PRÉSENTS :**
- MM. Claude Abel, Canada  
Eli Angiyou, ARK, vice-président  
Mme Danielle Baillargeon, Canada  
MM. Michael Barrett, ARK, président  
Jean Couture, Québec  
David Okpik, ARK
- ÉTAIENT ABSENTS :**
- M. Yves Désilets, Canada  
Mme Paule Halley, Québec  
Mme Hélène LeBlond, Québec
- AUTRES PARTICIPANTS :**
- M. George Angnatuq, Gérant municipal, CNV Quaqaq  
Mme Rhonda Ezekiel, Maire par intérim, CNV Quaqaq  
M. Mario Laquerre, Recyc-Québec, MENV  
Mme Julie Longpré, Ingénieure, ARK  
M. Jocelyn Roy, Directeur, Région 10, MENV  
M. Charlie Tukkiapik, Membre du Conseil, ARK  
Mme Gina Turgeon, Aménagiste, ARK  
MM. Alain Verreault, Président, Recyc-Québec, MENV  
Robert Comtois, Secrétaire exécutif par intérim





## 1. OUVERTURE DE LA RÉUNION ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Le président déclare la réunion ouverte à 9h15. Il souhaite la bienvenue aux participants invités, soit Mme Julie Longpré, ingénieure à l'ARK, MM. Mario Laquerre, responsable de la gestion des matières résiduelles, et Alain Verreault, président, de Recyc-Québec, M. Jocelyn Roy, directeur, Direction de la Région du Nord-du-Québec du MENV, ainsi qu'au nouveau représentant de l'ARK au Comité, et vice-président du Comité, M. Eli Angiyou. Pour la circonstance, il demande que les membres se présentent à tour de rôle. Le représentant de l'ARK, David Okpik, invite les membres à faire une prière.

Le président fait le point sur la rencontre des représentants et employés de la municipalité de Quaqtaq, l'organisation des débats ainsi que des visites prévues dans la municipalité. Il décrit Quaqtaq en tant que municipalité modèle au chapitre de la gestion des matières résiduelles. Afin d'atteindre les objectifs de la 90<sup>e</sup> réunion, il propose de modifier l'ordre du jour en déplaçant l'item 4 immédiatement après l'item 3.2, d'une part, et en déplaçant ces deux items immédiatement après l'item 1, d'autre part. L'item 3.7, enfin, deviendrait l'item 5.2 pour permettre à David Okpik de quitter à la fin de la 1<sup>ère</sup> journée de réunion.

L'ordre du jour est proposé tel quel :

1. Ouverture de la réunion et adoption de l'ordre du jour;
2. Révision de la Loi sur les matières résiduelles;
3. Recyclage : Prospectives et initiatives;
4. Adoption du compte rendu de la 89<sup>e</sup> réunion;
5. Affaires découlant de la 89<sup>e</sup> réunion et la correspondance :
  - 5.1 Budget, membres et secrétariat;
  - 5.2 Pourvoiries et camps mobiles au Nunavik;
  - 5.3 Révision de la Loi sur la qualité de l'eau potable;
  - 5.4 Évaluation environnementale de projets en milieu nordique;
  - 5.5 Rapport annuel 2000-2001 du CCEK;
  - 5.6 Plan d'aménagement territorial de l'Administration régionale Kativik;
  - 5.7 La chasse au caribou par les Inuits et les limites du Parc des Pingualuit;
  - 5.8 Chap. 23 de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois (CBJNQ) : les Annexes 1 et 2;
  - 5.9 Plan d'action 2001-2002 du CCEK;
  - 5.10 Rapport de la Commission du Nunavik;
  - 5.11 Divers.
6. Abris sommaires au Nunavik;
7. Loi pour modifier la Loi sur les Parcs (Bill-44);

8. Loi pour modifier la Loi sur la qualité de l'environnement (Bill-72);
9. Varia;
10. Date et endroit de la prochaine réunion.

Proposé par : Michael Barrett

Secondé par : Claude Abel

Adopté à l'unanimité

## 2. RÉVISION DE LA LOI SUR LES MATIÈRES RÉSIDUELLES

Le Comité explique que la Convention de la Baie James et du Nord québécois (CBJNQ) a permis le développement des infrastructures municipales et de la majorité des habitations présentes dans les villages nordiques. Mais beaucoup reste à faire, à mettre en place. Aujourd'hui, ces municipalités sont aux prises avec des dépotoirs pleins à capacité ou presque. Le recyclage commence à s'imposer aux élus pour solutionner ce problème. Les priorités sont les matières dangereuses et les matières solides. Mais ils ont besoin d'appui en gestion des résidus.

Le Comité trace un portrait de l'Administration régionale Kativik (ARK), son rôle auprès de la population du Nunavik. L'accent est mis sur la structure particulière de l'organisation, qui assure plusieurs services auprès des 14 villages nordiques. Il fait ensuite une présentation visuelle et commentée de la situation de différents dépotoirs municipaux à l'été 2000. Les dépotoirs des villages de Kangiqsuallujuaq, Aupaluk, Kangirsuk et Kangiqsujuaq sont examinés à l'écran.

Les membres expliquent l'écologie caractéristique de l'Arctique en la comparant avec celle de la zone subarctique. De plus, ils soulignent l'accessibilité de la zone subarctique par le réseau routier québécois alors que les villages nordiques de la région du Nunavik ne sont accessibles que par les voies maritime et aérienne. Dans ce contexte, le Comité tient à souligner l'initiative de l'ARK en vue de contrôler les matières dangereuses : avec l'appui du Québec, des containers ont été installés dans les villages où les besoins dûs aux problématiques des huiles usées et des batteries périmées étaient les plus criants. Cependant, faute de ressources financières, ces containers ne sont pas transportés vers le sud, où leur contenu serait recyclé.

Parmi d'autres initiatives, le Comité souligne la mise en place et l'essai à Inukjuak d'un incinérateur avec l'appui du Ministère des Affaires municipales et de la Métropole (MAMM). Également, il mentionne le succès de la récupération des cannettes de boissons gazeuses auprès de la population et des commerçants.

Un membre précise que la municipalité de Quaqtq a pris l'initiative de déborder des limites de la municipalité pour ses activités de récupération des matières résiduelles. Ainsi, la population est invitée à ramener les déchets des produits achetés au village suite à un séjour sur le territoire, quelque soit la nature de l'activité et l'éloignement du site. Un autre membre précise que cette règle est également appliquée dans d'autres villages mais que, dans certains cas, elle est dépendante des fonds disponibles à la municipalité. Par ailleurs, il relève que des dépotoirs sont parfois aménagés non loin des zones de pêche ou de cueillette de la population locale.

Un d'entre eux, enfin, tient à souligner que la collaboration des entrepreneurs est essentielle pour assurer un meilleur contrôle sur l'augmentation des résidus. Pour un autre, une question s'impose quant au recyclage : les rebuts solides actuellement présents dans les dépotoirs pourraient-ils être recyclés — telles les cannettes ?

10 :20 — Arrivée du maire par intérim de Quaqtq, Rhonda Ezekiel, et d'un membre du Conseil de l'ARK, Charlie Tukkiapik. Les deux souhaitent la bienvenue aux membres du Comité et leurs invités.

Mario Laquerre, de Recyc-Québec, a pris note des problèmes posés par le Comité. Selon lui, la collaboration des entrepreneurs pourrait être facilement assurée en insérant une clause dans les contrats permettant de contrôler les matières résiduelles. Un membre du Comité souligne que cette solution est difficilement applicable puisque les contrats avec les entrepreneurs en construction relèvent du niveau local.

Un autre membre tient à ajouter que les gouvernements eux-mêmes font parfois partie du problème : la station météorologique désaffectée de Cape Hope Advance, située à quelques kilomètres de Quaqtq, a eu un réel impact sur l'environnement jusqu'à ce que, récemment, le site soit restauré. Dans ces cas, où la présence de BPC et d'huiles usées est établie, il faut viser une restauration complète des sites.

10 :30 — Pause

10 :45 — Départ des membres du Comité et des invités en compagnie du gérant municipal, George Angnatuq, pour une tournée de différents sites et équipements de la municipalité de Quaqtq associés à la problématique des matières résiduelles : dépotoir, bassin de rétention, garage municipal, container pour matières dangereuses, station de pompage de l'eau et réseau d'aqueduc.

12 :30 — Fin de la visite et lunch.

14 :00 — Reprise des travaux du Comité.

### 3. RECYCLAGE : PROSPECTIVES ET INITIATIVES

Le Comité invite les représentants de Recyc-Québec à présenter leur organisme.

Mario Laquerre, spécialiste des services techniques, explique que Recyc-Québec a le mandat de développer le recyclage sur tout le territoire du Québec. L'organisme a été à l'origine de la mise en place de différents programmes de recyclage depuis qu'il a été créé comme, par exemple, pour les pneus. Son mandat est surtout d'assurer un appui aux municipalités afin de mettre en place ces programmes et fournir une expertise technique si elles le désirent. Selon lui, la rentabilité est la clé du recyclage. Les objectifs opérationnels de Recyc-Québec peuvent être résumés par les 3 R : réduire, réutiliser et recycler.

Alain Verreault, président de Recyc-Québec, demande ce que veut le Comité. C'est la meilleure façon d'expliquer les possibilités et les limites du mandat de Recyc-Québec. Par exemple, il a noté que beaucoup d'espace est occupé par des véhicules abandonnés par les entrepreneurs ayant travaillé à Quaataq : on pourrait commencer par discuter de cette situation.

M. Tukkiapik, de l'ARK, mentionne que seulement une partie du dépotoir est ainsi occupée par des véhicules. Un membre du Comité précise que la réduction de la capacité est également due à plusieurs types de rebuts solides. Il ajoute que le dépôt de ces rebuts est le fait de plusieurs intervenants, autant des individus, des entrepreneurs et que d'autres organismes, et parfois en provenance de sites hors des limites de la municipalité. Un membre du Comité tient à préciser que la Direction générale du Nord du Québec (DGNQ) assurait la gestion de ces dépotoirs avant la création de l'ARK. Aussi, le site de Cape Hope Advance est la responsabilité de Transport Canada. Un autre membre dénonce le peu de planification et de financement consentis dans la gestion des dépotoirs.

M. Verreault demande si les municipalités sont autonomes dans le domaine de la gestion des matières résiduelles. Les membres du Comité expliquent que chaque village a un statut municipal, mais que l'ARK assure une assistance technique dans ce domaine.

Pour les représentants de Recyc-Québec, cette dimension est importante : avec qui ferons-nous affaire au Nunavik? Au sud, la municipalité régionale de comté (MRC) est responsable du plan de gestion des matières résiduelles. Les municipalités ont un an pour

l'adopter ou le refuser. Selon un membre du Comité, il existe un plan d'aménagement local dans chaque village nordique. Un urbaniste employé de l'ARK aide les municipalités à s'organiser à ce niveau.

Pour les représentants de Recyc-Québec, il faut procéder selon un ordre des priorités en considérant les quantités des produits, le nombre et la taille des communautés et, enfin, les coûts de transport. Or, selon leur première évaluation, les données sont défavorables au développement de programmes de recyclage comme il en existe au sud. D'autre part, il est entendu que l'élimination des déchets par brûlage ou incinération a des effets environnementaux. Pour résoudre les problèmes d'enfouissement typiques au Nunavik, il y a deux choix à considérer par les villages nordiques : (i) le compostage et (ii) un programme pour les matières dangereuses.

Le compostage est facile à réaliser et, en dépit des conditions climatiques régionales, il est un objectif réalisable. Toutes les matières organiques sont visées, incluant les papiers et cartons non-plastifiés. Le compost obtenu n'aura pas la qualité d'un terreau à jardin de qualité mais, au moins, il limitera le brûlage des déchets et créera une matière stable, non-dangereuse pour l'environnement, et utilisable pour l'enfouissement. Un programme pour les matières dangereuses est à considérer. Les huiles usées, les peintures et l'acide contenue dans les batteries sont visées. Le recyclage des métaux précieux contenus dans les véhicules pourrait financer une partie de ce programme. Les communautés les plus nombreuses peuvent envisager la mise en place d'une fournaise qui utilisera de l'huile usée au lieu de l'expédier au sud.

Enfin, selon les représentants de Recyc-Québec, il est clair que (i) les solutions sont locales et (ii) l'incinération des déchets est à proscrire à cause des coûts associés à ce type de technologie. Par ailleurs, le développement d'une ressourcerie n'est pas hors de portée. Néanmoins, compte tenu de la taille des populations du Nunavik, il faudra mettre sur pied un réseau régional pour que ce soit rentable.

Selon M. Laquerre, ces possibilités de recyclage posent des défis qui ne sont pas insurmontables. L'important est d'y aller par étape — commencer à petite échelle avant de développer des initiatives plus étendues. Par exemple, les Madelinots ont commencé le compostage il y a quelques années et, depuis peu, ils peuvent recycler des rebuts solides grâce à une entente récente avec les services maritimes desservant l'archipel.

M. Verreault assure que le recyclage des pneus est toutefois acquis : il relève de Recyc-Québec d'appliquer cette loi à la grandeur du Québec et, même si celle-ci limite ce

territoire à la zone au sud du 55<sup>e</sup> parallèle, l'organisme s'engage à ce que le territoire du Nunavik soit couvert dès cette année.

Selon le maire par intérim de Quaqtq, des gens de la communauté ont des projets de bâtir une serre. Le compostage serait avantageux pour ce projet.

Un membre du Comité parle des travaux réalisés dans le cadre de ses fonctions avec l'ancien responsable du dossier des matières résiduelles à l'ARK, Yves Héroux. La mise sur pied d'un réseau de ressourceries a été passablement explorée, mais sans succès. L'idée principale était le développement de profits pour couvrir les coûts de transport des matières dangereuses. Ce serait plus simple si le Gouvernement du Québec assurait ces coûts : qu'en pense le MENV? M. Laquerre convient que ce n'est pas facile. Notamment, une des exigences du recyclage est le tri des matériaux car ils perdent beaucoup de valeur s'ils sont mêlés.

Jocelyn Roy, du MENV, dit que l'utilisation de fournaises pour brûler une partie des huiles usées sur le territoire est encouragée par son ministère : c'est une option peu coûteuse. Selon lui, l'avenue la plus prometteuse serait une entente locale avec Hydro-Québec : l'entreprise expédie déjà vers le sud ses huiles usées et autres matières dangereuses des petites localités isolées, là où elle opère des centrales diesel.

D'après M. Tukkiapik, l'option de brûler des huiles usées dans une fournaise s'est révélée trop coûteuse selon une évaluation réalisée. M. Laquerre soulève la possibilité d'utiliser plutôt les fournaises à l'huile existantes pour brûler ces huiles usées. C'est possible si les huiles usées, préalablement filtrées, sont mêlées au mazout dans une proportion de 10%. Il s'agit d'une technique éprouvée. Ainsi, selon un membre du Comité, il ne resterait que les huiles impures — avec résidus — à transporter vers le sud. Un autre membre dit qu'il apprécie déjà ces premiers résultats de discussion à réunir ainsi les différents intervenants pour travailler ensemble.

M. Roy précise que le MENV vise une solution globale. Il est d'accord pour que les parties travaillent ensemble, mais il souhaite que cela se fasse autour d'un ordre des priorités qui soit clair. Par exemple, le cas des entrepreneurs en construction qui revendent des équipements ou abandonnent des rebuts solides indésirables apparaît comme un dossier qui peut être réglé plus rapidement que les autres. Julie Longpré, de l'ARK, précise que pour une communauté dont les budgets sont serrés, la possibilité d'acquérir un camion ou de la machinerie lourde à bon prix d'un entrepreneur ne peut être négligée. Il s'agit de la liberté de marchander, et au Nord, les occasions sont plus rares qu'au sud.

Un membre du Comité demande de quelle façon on procède au sud pour la mise en place d'un plan de gestion des matières résiduelles. M. Verreault explique que le MENV et le MAMM ont donné 120 000 \$ à chacune des MRC du Québec afin qu'elle prépare un plan de gestion des matières résiduelles. Les MRC doivent soumettre celui-ci en décembre 2002. M. Laquerre précise que ce plan doit être présenté à la population. Avec cette somme, selon lui, une MRC peut embaucher un consultant pour accomplir toutes ces tâches, même au Nunavik.

Un membre du Comité demande si Recyc-Québec fournit une assistance dans cette démarche? M. Laquerre assure que oui, ajoutant que le Nunavik est maintenant sur la liste de Recyc-Québec pour en profiter, i.e. amorcer les travaux vers la réalisation du plan de gestion.

M. Tukkiapik demande si un entrepôt sera nécessaire pour assurer le recyclage localement. Mme Longpré explique que l'ARK a acheté 8 containers pour l'entreposage des matières dangereuses. Ceux-ci ont été répartis entre les villages nordiques. George Angnatuq, gérant municipal de Quaqtuq, précise que sa municipalité possède son container depuis deux ans.

Un membre du Comité déplore le peu de formation du personnel des municipalités au Nunavik sur les matières dangereuses. Aussi, suite à l'inspection réalisée plus tôt en avant-midi, il est d'avis que la formation des employés et la qualité des équipements doivent être améliorées. Le maire par intérim estime qu'il faudra impliquer les trois principaux intervenants de Quaqtuq afin de mener à bien ce dossier. Un membre du Comité tient à préciser qu'Environnement Canada a un programme permettant d'appuyer des projets de recyclage, surtout la formation du personnel, allant jusqu'à une somme de 100 000 \$ par projet. M. Laquerre mentionne également l'existence d'un programme au MENV qui offre un financement de 20 000 \$ pour vérifier la possibilité de développer une ressourcerie dans un village.

M. Tukkiapik se demande s'il n'y aurait pas lieu de commencer l'application de ces programmes dans les villages nordiques les mieux organisés, là où les rebuts sont les plus accessibles. Dans le cas de Quaqtuq, selon lui, la tournée de ce matin n'a pas permis aux visiteurs de voir la propreté du village ni l'ampleur du site d'enfouissement : la neige recouvre tout, le meilleur comme le pire. Mme Ezekiel souligne que les pièces usagées sont valorisées dans la communauté. Elle croit que le plan de gestion permettra de mettre en place un réseau d'échanges avantageux entre les villages nordiques. Mme Longpré souligne que le succès de telles entreprises reposent sur les demandes, l'engagement des communautés d'abord. L'ARK pourra assurer la coordination des demandes et aider à la

**90<sup>e</sup> Réunion**

---

mise sur pied d'un réseau par la suite. M. Laquerre précise que de tels réseaux sont avantageux mais sur une perspective à long terme.

M. Tukkiapik soulève à nouveau la nécessité de construire un entrepôt pour permettre aux employés de la municipalité de faire le tri des objets et des pièces usagées ramassées. Les conditions climatiques ne permettent pas de procéder à cette tâche à l'extérieur.

15 :30 — Pause

15 :50 — Reprise des travaux du Comité.

M. Roy précise qu'une équipe composée d'employés du MENV et de l'ARK a procédé à une tournée des villages dans le but d'évaluer les dépotoirs. Minnie Abraham, de l'ARK, faisait partie de cette équipe. Il ressort que Quaqaq possède un site bien géré.

Un membre du Comité demande quelle est la situation à Umiujaq. M. Roy répond qu'il compte apporter des correctifs partout où ce sera nécessaire mais sur la base de l'évaluation réalisée au cours de cette tournée. Dans le cas d'Umiujaq, il n'a pas relevé d'un plan d'eau à proximité. Un membre du Comité lui remettra le rapport effectué en 1999 par une firme de consultant embauchée par l'ARK sur le dépotoir d'Umiujaq. Selon un autre membre du Comité, il est cependant clair que les recommandations sur ce dépotoir faites par la Commission de la qualité de l'environnement Kativik (CQEK) avant l'ouverture du village ne sont toujours pas appliquées.

Le président du Comité propose aux participants présents à l'assemblée de réfléchir aux possibilités nouvelles qui ont été soulevées aujourd'hui. Un membre du Comité souhaite un maintien du contact entre tous ces participants. M. Tukkiapik tient à conclure en demandant aux participants de réfléchir aux conditions de travail des employés municipaux qui seraient impliqués dans un programme de recyclage : un entrepôt pour le tri et le classement des pièces usagées s'impose.

Le président rappelle que cet item inclut également la visite des installations et sites de la municipalité de Kuujuaq au cours de la prochaine journée, de même qu'une rencontre avec le président de l'ARK, M. Johnny Adams. Il remercie les représentants de Recyc-Québec pour leur contribution jusqu'à maintenant.

#### 4. ADOPTION DU COMPTE RENDU DE LA 89<sup>E</sup> RÉUNION

Les membres demandent d'apporter les corrections suivantes :



- Conserver l'anonymat des interlocuteurs du Comité.
- page 4 : couper les paragraphes 6 et 7.
- page 5 : couper le premier paragraphe, ainsi que la première phrase du deuxième paragraphe.
- page 5, 4<sup>e</sup> par., 4<sup>e</sup> ligne : terminer la phrase au mot Comité.
- page 6, 2<sup>e</sup> par. : remplacer « batteries » par « matières dangereuses ».
- page 6, 6<sup>e</sup> par., 1<sup>ère</sup> ligne : remplacer « la position » par « l'initiative ».
- page 9, 5<sup>e</sup> par., 3<sup>e</sup> ligne : remplacer « pouvaient être autorisés à faire » par « avaient les ressources pour mener à bien ».
- page 11, 1<sup>ère</sup> ligne : ajouter « de l'évaluation environnementale » après le mot « dossier ».
- page 13, 3<sup>e</sup> par., dernière phrase : terminer la phrase avec le mot « pourvoies ».
- page 14, 3<sup>e</sup> par., 1<sup>ère</sup> phrase : avant « soulève » ne conserver que les mots « Un membre du Comité ».
- page 14, 4<sup>e</sup> par. : couper la dernière phrase.
- page 15, 3<sup>e</sup> par. : couper la deuxième phrase; commencer la troisième avec le mot « Certains ».

Apporter les corrections équivalentes dans la version anglaise.

Le compte rendu est adopté tel que modifié.

Proposé par : Michael Barrett

Secondé par : Danielle Baillargeon

Adopté à l'unanimité

## 5. AFFAIRES DÉCOULANT DE LA 89<sup>E</sup> RÉUNION ET CORRESPONDANCE

### 5.1 Budget, membres et secrétariat

Le Comité fait le point sur le budget suite à la rencontre avec le ministre Boisclair en novembre 2001.

Le secrétaire exécutif obtient du Comité un congé dans le but de lui permettre de terminer la rédaction d'un rapport de recherche. Avant la prochaine réunion, les travaux du Comité pourront être maintenus efficacement avec des membres qui fourniront un appui au président durant cette période. Le secrétariat veillera à recevoir le courrier et informer les membres de son contenu.

## 5.2 Pourvoiries et camps mobiles au Nunavik

Les membres du Comité estiment qu'il faut voir à ce que le contenu de l'Annexe 1 du Chapitre 23 soit appliqué. Les camps qui contreviennent à ce contenu devront être inspectés. S'il le faut, il faudra renforcer son application. Un membre estime que la Société de la faune et des parcs du Québec (FAPAQ) et le MENV devront en faire davantage dans ce but. Un autre membre croit qu'une évaluation des impacts de ce phénomène sera nécessaire auparavant pour en saisir l'ampleur réelle. Il est suggéré par un autre membre de contacter le biologiste Serge Couturier pour une présentation du contexte dans lequel ces campements sont autorisés. Un membre croit aussi qu'une réunion conjointe avec le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James (CCEBJ), et le Comité conjoint de chasse, de pêche et de piégeage (CCCPP) permettra de tirer cette situation au clair plus rapidement. Les membres approuvent cette idée et compte aller de l'avant pour sa tenue en même temps que la 91<sup>e</sup> assemblée.

17 :30 — Levée de la réunion : pause jusqu'au lendemain. Reprise prévue à 14 :00, à Kuujjuaq.

Mercredi, le 30 janvier 2002

14 :15 — Poursuite à Kuujjuaq de la réunion amorcée le 29 janvier à Quaqtq.

David Okpik a quitté l'assemblée.

## 5.3 Révision du règlement sur l'eau potable

Selon un membre du Comité qui a examiné le texte du *Projet de modification au Règlement sur la qualité de l'eau potable*, le test Colilert pour l'analyse des échantillons n'y est pas indiqué comme tel mais la formulation du règlement présente une ouverture pour celui-ci et d'autres. Selon lui, les recommandations du Comité ont été tenues en compte dans cette version. Un autre membre estime que la filtration de l'eau présente un défi au Nunavik. Si elle devient obligatoire, il faudra que les villages nordiques soient pourvus de l'équipement nécessaire. C'est à l'été que les besoins de filtration seraient justifiés. Mais, jusqu'à maintenant, cela n'a pas été nécessaire.

Un membre se demande si le mercure est tenue en compte dans le traitement et l'analyse actuels des eaux au Nunavik. Il justifie son inquiétude sur la base des informations au sujet des polluants transportés par voies atmosphériques et qui se déposeraient massivement au Nunavik. Un autre membre répond que l'eau des lacs contient actuellement de très faibles quantités de mercure. Les plus gros poissons de certains lacs en contiennent toutefois des taux importants dans leur chair. Un autre membre précise que

les taux de mercure relevés dans la région du Bouclier canadien sont plus élevés qu'ailleurs au Canada mais demeurent encore très faibles.

#### 5.4 Évaluation environnementale de projets en milieu nordique

Les membres du Comité ont reçu le texte détaillant son avis et ses recommandations sur la *Loi canadienne d'évaluation environnementale* (LCÉE) lors du trajet entre Montréal et Kuujuaq. La version anglaise n'étant pas encore disponible, un résumé est fait à l'intention des membres anglophones.

Un membre estime qu'il est temps de passer à l'action : il croit que ce texte peut être adopté maintenant. Un membre prêche la prudence dans ce dossier : cette loi a été créée avec de bonnes intentions. Les membres conviennent d'aborder à nouveau le contenu de ce texte dès que la version anglaise sera disponible.

#### 5.5 Rapport annuel 2000-2001 du CCEK

Un nouveau projet de page couverture est accepté. La traduction de la version en inuktitut suit son cours, mais avec un nouveau traducteur depuis le début de la semaine.

#### 5.6 Plan d'aménagement territorial de l'Administration régionale Kativik

Mme Gina Turgeon, aménagiste à l'ARK, fait une présentation du plan d'aménagement. Un membre rappelle qu'en 1990, après 10 ans de discussion avec le MAMM, le Gouvernement du Québec approuvait le statut de supra-municipalité du territoire au nord du 55<sup>e</sup> parallèle et autorisait la réalisation du plan. En 1998, il était complété et adopté par le ministre du MAMM. Mme Turgeon explique que ce plan couvre tout le territoire hors des villages, i.e. les terres de catégories 2 et 3. De plus, ce plan a force de loi. Elle explique le processus légal, les démarches et ajustements qui ont marqué la création du Parc des Pingualuit.

Un membre explique que l'ARK compte maintenant assurer la gestion des baux associés aux abris sommaires et de villégiature, mais également pour l'exploration minière et la construction de chalets. Cela serait en vigueur sous peu suite à des démarches auprès du gouvernement. Selon lui, il faut que l'ARK assure ce suivi afin de conserver au plan d'aménagement sa pertinence et son efficacité. En ce sens, la CBJNQ avait prévu le plan d'aménagement mais pas les pouvoirs permettant de l'appliquer adéquatement. Mme Turgeon précise que le plan a été largement diffusé depuis juin 2001.

Un membre suggère d'en faire un résumé pour le bénéfice des différentes catégories d'utilisateurs du territoire. Un autre membre suggère qu'il faudrait de plus écrire au ministre responsable du MAMM afin de l'encourager à modifier la loi sur l'ARK pour lui donner les pouvoirs nécessaires pour la mise en œuvre du plan et pour les meilleurs intérêts de l'environnement.

Un membre évalue la possibilité de modifier ce plan en vue d'assurer un statut de sanctuaire pour le béluga à une zone située dans la Baie d'Hudson. Un membre rappelle que les eaux sont de juridiction fédérale mais, qui sait, avec l'appui de Pêches et Océans Canada, il sera peut-être possible de créer ce sanctuaire.

#### 5.7 La chasse au caribou par les Inuits et les limites du Parc des Pingualuit

Un membre du Comité dit respecter le point de vue émis à la réunion précédente au sujet des difficultés posées par l'absence de démarcation nette, sur le terrain, des limites du Parc des Pingualuit. Cependant, après consultation de la Société Makivik et de l'ARK, ces derniers ne feront rien qui limiterait la réalisation d'activités de chasse par les Inuits à l'intérieur du parc. Aussi, selon lui, la municipalité de Kangiqsujuaq et la future administration du parc sauront prendre les dispositions nécessaires si les activités de chasse contreviennent au développement harmonieux du parc et du tourisme : les retombées financières potentielles sont importantes pour cette communauté et elles agiront en conséquence.

#### 5.8 Chap. 23 de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois (CBJNQ) : les Annexes 1 et 2

Un résumé de la correspondance antérieure entretenue par le CCEK à ce sujet est présenté. Selon un membre, l'existence des camps mobiles justifie à elle seule l'ouverture de ce dossier. Il faut absolument avoir l'appui des trois signataires de la CBJNQ à la fin de nos travaux. Un membre signale qu'il faudrait ajouter l'examen de l'Annexe 3 sur l'évaluation environnementale. Cependant, il s'interroge : même si le Comité fait ses devoirs en bonne et due forme, les signataires sont-ils prêts à les approuver? Faudrait-il commencer par avoir l'approbation de la Société Makivik avant de la demander aux deux autres? Il faut être raisonnablement optimiste compte tenu que la Convention a 25 ans. Le Comité met l'item à l'ordre du jour de la prochaine réunion, compte tenu de retombées attendues de la réunion conjointe avec le CCEBJ et le CCCPP.

5.9 Plan d'action 2001-2002 du CCEK

Cet item est reporté à la prochaine réunion.

5.10 Rapport de la Commission du Nunavik

Selon un membre, les négociations entre la Société Makivik et le Gouvernement du Québec vont lentement suite au dépôt du rapport. Cet item devrait être annulé au profit d'une mise à jour à l'item « Varia » lorsque des développements plus importants se produiront.

5.11 Divers

Lecture est faite d'un communiqué diffusé par le président de l'Union québécoise pour la conservation de la nature (UQCN) au sujet de la Stratégie québécoise sur les aires protégées (SQAP). Confirmation est donnée qu'une lettre a été adressée par le Comité aux représentants de WMC International Ltd suite à leur demande soumise à la 88<sup>e</sup> réunion tenue à Kuujuaq.

6. ABRIS SOMMAIRES AU NUNAVIK

Suite à sa lecture du document de consultation touchant les abris sommaires, Gina Turgeon estime qu'il est important que l'ARK ait un représentant sur le Comité chargé de rédiger les nouvelles dispositions. La lecture d'une proposition d'un membre absent est faite. Un membre précise qu'il serait utile de contacter les responsables des Corporations foncières des différents villages dans ce dossier : ils disposent des données sur les résidents qui ont de tels baux.

Un membre propose de mettre en vigueur un moratoire sur l'attribution de tels baux au Nunavik tant que les nouvelles dispositions n'auront pas été adoptées. Il est entendu que l'ARK, la Nation naskapie de Kawawachikamach et le CCCPP seront consultés auparavant sur la version préliminaire finale pour, si le contenu est satisfaisant, autoriser la diffusion de la version finale. Cette proposition devra être débattue au cours de la réunion conjointe prévue avec le CCCPP.

Un membre estime qu'un moratoire ne sera pas possible. Un autre membre propose alors de le rendre optionnel avec, comme alternative, la soumission à l'ARK de toutes les nouvelles demande de baux — laquelle donnerait son avis dans les 90 jours. Un projet de lettre sera soumis à Mme Turgeon au cours de la journée pour avoir son avis.

7. LOI POUR MODIFIER LA LOI SUR LES PARCS (BILL-44)

Les membres du Comité examinent une proposition soumise par un des membres au cours des semaines précédentes en vue d'en modifier le contenu. Après discussion, les membres conviennent unanimement de recommander l'adoption intégrale, sans modification, de la *Loi pour modifier la Loi sur les parcs* (Bill-44).

8. LOI POUR MODIFIER LA LOI SUR LA QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT  
(BILL-72)

Un résumé est fait du Bill-72 : le projet est de renforcer le pouvoir du MENV au sujet des sols contaminés. Selon un membre qui a consulté la documentation avec attention, il n'est pas facile de mesurer l'impact réel du Bill-72 sur le Nunavik s'il est adopté. Après une présentation de certains détails, il estime que la nouveauté de ce projet est l'enregistrement dans le registre foncier de la réhabilitation d'un terrain, tout comme l'avis de contamination. La question se pose alors : y a-t-il un registre foncier au Nunavik? Selon un membre, un tel registre n'existe pas. Cette question relève actuellement des Corporations foncières municipales (Landholding Corporations) qui, à sa connaissance, ne tiennent pas de tels registres.

Le Comité suggère une alternative, soit celle d'aviser la Corporation foncière pour les terres de catégorie 1 et l'ARK pour les terres de catégories 2 et 3. Celles-ci tiendront un registre particulier à cet effet. La lettre qui sera adressée au MENV doit du même coup faire valoir l'importance de garder le CCEK informé des différentes étapes du processus de développement d'un tel registre. Les membres sont unanimes sur cette action.

9. VARIA

Les documents déposés par Jocelyn Roy à la première journée de l'assemblée à Quaqaq peuvent être consultés à l'ARK. Un membre demande qu'une lettre de remerciements soit adressée au président de Recyc-Québec pour sa participation aux activités de la 90<sup>e</sup> assemblée en insistant sur le fait que le Comité est intéressé à avoir des nouvelles de Recyc-Québec dans un proche avenir.

10. DATE ET ENDROIT DE LA PROCHAINE RÉUNION

La date serait en mars 2002 et le lieu reste à déterminer : plus de précision dès que les contacts seront établis avec le CCEBJ et le CCCPP.

La levée de la réunion est proposée à 17 :53 par Danielle Baillargeon, secondé par Michael Barrett. Adopté à l'unanimité.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim

21 mars 2002

## Correspondence



- 91.1.0 Notice of Meeting transmitted on March 11, 2002, from Robert Comtois (KEAC) to KEAC members concerning the 91<sup>th</sup> Meeting of the KEAC to be held in Québec City from March 20 to 21<sup>st</sup>, 2002.
- 91.1.0 Documentation transmitted on March 20, 2002, from Robert Comtois (KEAC) to KEAC members, regarding the 91<sup>st</sup> Meeting of the KEAC to be held in Québec City from March 20 to 21<sup>st</sup>, 2002.
- 91.2.0 Minutes of the 90<sup>th</sup> Meeting of the KEAC (Draft) held from January 29 to 31, 2001, in Quaqtaq and Kuujjuaq, transmitted on March 20, 2002, and dated March (french, english), 2002, from Robert Comtois (KEAC) to KEAC members — (French and English versions).
- 91.3.1 Transmission letter dated February 8, 2002, from Robert Comtois (KEAC) with a copy of the Minutes of the 89<sup>th</sup> Sitting held on November, 2001 (Adopted) and mailed according to KEAC internal rules, paragraph 18, to : Madeleine Paulin, Sous-ministre (MENV), Sid Gershberg, Federal Administrator of the JBNQA (INAC), Romeo Saganash, Chairperson (JBEAC), Steve Burgess (CEAA), Benoît Taillon, Chairperson (COFEX-Nord), Georges Arseneault, Chairperson (CCCPP), André Caillé, President (Hydro-Québec), François Boulanger, Acting General Director (CEAA), Robert D. Nault, Minister (INAC), Pita Aatami, President (Makivik Corp.), Peter Jacobs, Chairperson (KEQC), Johnny Adams, Chairperson (KRG), André Boisclair, Minister (MENV), David Anderson, Minister (Canada Environment).
- 91.3.1 Minutes of the 89<sup>th</sup> Meeting of the KEAC (Adopted) held in Québec City, — dated February, 2002 — transmitted by mail on February 25, 2002 by Robert Comtois (KEAC) to KEAC members with copy of the data from FAPAQ regarding mobile camps in Nunavik, and a copy of the Opinion and recommendations regarding the Canadian Environmental Assessment Act (Draft) — (French and English versions).
- 91.3.1 E-mail and fax of a Notice dated February 21, 2002, from Robert Comtois (KEAC) to KEAC members confirming that the 91<sup>th</sup> Meeting of the KEAC will be held in Québec City from March 20 to 21, 2002.



- 91.3.1 Fax from Robert Comtois, interim executive secretary, KEAC, March, 2002, to KEAC members — 91<sup>th</sup> meeting to be held on March 20 and 21, 2002 in Québec City : Agenda.
- 91.3.1 E-mail from Robert Comtois, interim executive secretary, KEAC, dated February 12, 2002, to KEAC members entitled « Files updates...».
- 91.3.1 Memo from Robert Comtois, Interim Executive Secretary (KEAC), dated March 13, 2002, faxed to KRG representatives, with the itinerary to Québec City (March 20 and 21, 2002).
- 91.3.1 E-mail from Robert Comtois, Interim Executive Secretary (KEAC), dated March 13, 2002, to KEAC members entitled « 91<sup>e</sup> assemblée : Confirmation... » (In French)
- 91.3.1 E-mail from Claude Abel, Member of KEAC, dated March 19, 2002, in order to announce that he will be absent at the 91<sup>th</sup> meeting.
- 91.3.2 Fax from Michael O'Neill, Interim Executive Secretary, KEQC, to Robert Comtois, Interim Executive Secretary (KEAC), dated February 22, 2002, with a copy of the Draft on MENV's website regarding a new Review of the Regulation respecting the quality of drinking water.
- 91.3.2 Fax from Robert Comtois, Executive Secretary, KEAC to Jean Robitaille, KRG, dated February 22, 2002, with copy of the new Review of the Regulation respecting the quality of drinking water.
- 91.3.2 Fax from Robert Comtois, Executive Secretary, KEAC to KEAC members, dated February 22, 2002, with copy of the new Review of the Regulation respecting the quality of drinking water.
- 91.3.2 E-mail from Yves Désilets, KEAC member, to Robert Comtois, Interim Executive Secretary (KEAC), dated February 22, 2002, in order to comment the information regarding the new Review of the Regulation respecting the quality of drinking water.
- 91.3.2 Fax from Robert Comtois, Executive Secretary, KEAC to KEAC members and Jean Robitaille, KRG, dated February 27, 2002, with copy of the new Review

of the Regulation respecting the quality of drinking water copied from the Gazette officelle.

- 91.3.2 E-mail from Claude Abel, KEAC member, to Robert Comtois, Interim Executive Secretary (KEAC), dated February 27, 2002, in order to comment the information regarding the new Review of the Regulation respecting the quality of drinking water.
- 91.3.2 E-mail from Jean Couture, KEAC member, to Robert Comtois, Interim Executive Secretary (KEAC), dated February 28, 2002, in order to comment the information regarding the new Review of the Regulation respecting the quality of drinking water.
- 91.3.2 E-mail from H el ene LeBlond, KEAC member, to Robert Comtois, Interim Executive Secretary (KEAC), dated March 1, 2002, in order to comment the information regarding the new Review of the Regulation respecting the quality of drinking water.
- 91.3.2 Letter from Michael Barrett, Chairperson, KEAC, dated March 13, 2002 to Didier Bicchi, Service de l'expertise technique en eau, Direction des politiques du secteur municipal, MENV, in order to transmitt the opinion and recommendations of the Committee regarding the new Review of the Regulation respecting the quality of drinking water.
- 91.3.2 Letter from Didier Bicchi, Service de l'expertise technique en eau, Direction des politiques du secteur municipal, MENV, dated March 14, 2002 and received on March 18, 2002, in order to acknowledge receipt of the letter from Michael Barrett, Chairperson, KEAC, dated March 13, 2002 to transmitt the opinion and recommendations of the Committee regarding the new Review of the Regulation respecting the quality of drinking water.
- 91.3.3 Letter from Sid Gersberg, Federal Administrator and President, CEAA, dated February 20, 2002, sent to Pita Aatami, Chairman, Makivik Corporation, received on February 25, 2002, in order to announce that he approved the marine infrastructure at Kuujjuaq, supplementing his decision of last August to approve the construction of the access road related to the project.

- 91.3.4 Fax from Martha Kauki, Kangirsuq (Nunavik), to Robert Comtois, Interim Executive Secretary (KEAC), dated March 3, 2002, with the translation of the 2000-2001 Annual Report in Inuttittut — 13 pages.
- 91.3.5 Letter from Hervé Bolduc, FAPAQ, to Robert Comtois, Interim Executive secretary, KEAC, dated January 31, 2002, and received February 4, 2002, to announce that the documents and data requested about mobile camps in Nunavik are submitted to examination based on the Loi sur l'accès à l'information.
- 91.3.5 Transmission letter from Hervé Bolduc, FAPAQ, to Robert Comtois, Interim Executive secretary, KEAC, dated February 8, 2002, and received February 11, 2002, with the documents and data requested about mobile camps in Nunavik and submitted to examination based on the Loi sur l'accès à l'information.
- 91.3.5 Letter from Robert Comtois, Interim Executive Secretary (KEAC), dated February 11, 2002, sent to Guy Tremblay, FAPAQ, Chibougamau in order to request complementary information regarding the mobile camps.
- 91.3.5 Letter from Hervé Bolduc, FAPAQ, to Robert Comtois, Interim Executive secretary, KEAC, dated February 14, 2002, and received February 19, 2002, to announce that the complementary documents and data requested about mobile camps in Nunavik are submitted to examination based on the Loi sur l'accès à l'information.
- 91.3.5 Letter from Hervé Bolduc, FAPAQ, to Robert Comtois, Interim Executive secretary, KEAC, received March 1, 2002, to announce a delay to get the complementary documents and data requested about mobile camps in Nunavik based on the Loi sur l'accès à l'information.
- 91.3.5 Letter from Hervé Bolduc, FAPAQ, to Robert Comtois, Interim Executive secretary, KEAC, dated March 12, 2002, and received March 15, 2002, to announce that there is no more document nor data about mobile camps in Nunavik.
- 91.3.5 Letter from Nicole Gougeon, Secrétaire-trésorière, HFTCC, dated March 11, 2002 to Robert Comtois, Interim Executive Secretary (KEAC), received on March 14, 2002, with copies of the Minutes and Resolutions of the HFTCC in 2002.

- 91.3.5 Fax from Nicole Gougeon, Secrétaire-trésorière, HFTCC, dated March 18, 2002 to Robert Comtois, Interim Executive Secretary (KEAC), with copy of the tasks of the FAPAQ officers and also the confirmation that Mr. David Erdely, director, Protection de la faune Nord-du-Québec, FAPAQ, will be present at the joint meeting KEAC — JBACE — HFTCC.
- 91.3.5 Letter from Robert Comtois, Interim Executive Secretary (KEAC) to Nicole Gougeon, Secrétaire-trésorière, HFTCC, dated March 19, 2002 to acknowledge receipt of the copies of the Minutes and Resolutions of the HFTCC in 2002.
- 91.3.6 Letter from Michael Barrett, Chairperson, KEAC, dated February 1, 2002 to Gilles Baril, Ministre, ministère des Ressources naturelles du Québec (MRN) in order to transmitt the opinion and recommendations of the Committee regarding the Consultation document on Rough Shelters transmitted to the KEAC in November 2001.
- 91.3.6 Copy of the letter from Johnny Peters, Chairperson, HFTCC, dated January 22, 2002 to Louise Ouellet, Sous-ministre associé au territoire, ministère des Ressources naturelles du Québec (MRN), received on February 6, 2002, in order to transmitt the opinion and recommendations of the Committee regarding the Consultation document on Rough Shelters.
- 91.3.6 E-mail from Nicole Gougeon, Secrétaire-trésorière, HFTCC, dated February 6, 2002 to Michael Barrett, Chairperson, KEAC regarding the reaction of the HFTCC about the Consultation processus on Rough Shelters.
- 91.3.5 Letter (draft) from the Interim Executive Secretary sent on February 20, 2002, to the Chairperson in order to propose a joint meeting to the JBACE and the HFTCC.
- 91.3.6 E-mail from Louise Pelletier, MRN, dated March 18, 2002, to acknowledge receipt of the letter from Michael Barrett, Chairperson, KEAC, dated February 1, 2002 to Gilles Baril, Ministre, ministère des Ressources naturelles du Québec (MRN) in order to transmitt the opinion and recommendations of the Committee regarding the Consultation document on Rough Shelters transmitted to the KEAC in November 2001.

- 91.3.8 Letter from Michael Barrett, Chairperson, KEAC, dated February 6, 2002 to Claudette Blais, Vice-présidente aux parcs, Société de la faune et des parcs (FAPAQ) in order to transmitt the opinion and recommendations of the Committee regarding the Bill-44.
- 91.3.8 Letter from Michael Barrett, Chairperson, KEAC, dated February 11, 2002 to Alain Verreault, Chairperson, Recyc-Québec in order to underline his participation to the 90<sup>th</sup> meeting held in Nunavik on January 29 and 30, 2002.
- 91.3.8 Letter from Claudette Blais, vice-présidente aux parcs, dated February 11, 2002 and received on February 14, 2002, acknowledging receipt of the Letter from Michael Barrett, Chairperson, KEAC, dated February 6, 2002 in order to transmitt the opinion and recommendations of the Committee regarding the Bill-44.
- 91.3.8 Letter from Michael Barrett, Chairperson, KEAC, dated March 11, 2002 to Madeleine Paulin, sous-ministre, MENV, in order to transmitt the opinion and recommendations of the Committee regarding the Bill-72 — received at the secretariat on March 13, 2002.
- 91.5.0 E-mail from Robert Comtois, Interim Executive Secretary, KEAC, dated March 6, 2002, to KEAC members in order to announce that the MENV launched a consultation about a Quebec strategy on Biological Diversity (2002-2007) — with reference of the MENV website.
- 91.6.0 Letter from Michael Barrett, Chairperson, KEAC to Johnny Peters, Chairperson, HFTCC, dated February 21, 2002 in order to propose a joint meeting of the HFTCC, the JBACE and the KEAC.
- 91.6.0 Letter from Michael Barrett, Chairperson, KEAC to Romeo Saganash, Chairperson, JBACE, dated February 21, 2002 in order to propose a joint meeting of the HFTCC, the JBACE and the KEAC, received at the KEAC secretariat on February 25, 2002.
- 91.6.0 Fax of the letter from Johnny Peters, Chairperson, HFTCC, to Michael Barrett, Chairperson, KEAC dated February 28, 2002 and received on February, 28, 2002, in order to accept a joint meeting of the HFTCC, the JBACE and the KEAC — with c.c. to R. Saganash, Chairperson, JBACE.

- 91.6.0 Letter from Johnny Peters, Chairperson, HFTCC, to Michael Barrett, Chairperson, KEAC dated February 28, 2002 and received on March 6, 2002, in order to accept a joint meeting of the HFTCC, the JBACE and the KEAC — with c.c. to R. Saganash, Chairperson, JBACE.
- 91.7.0 Letter from Nicolas Girard, FAQDD — MENV, with copies (5) of the Annual Report (2000-2001) of the Fonds d'action québécois pour le développement durable (FAQDD), dated February 28, 2002 and received on March, 5, 2002.

Robert Comtois  
KEAC  
March 20, 2002

ᑲᑎᐱᑦ ᓄᓇᓂᑦ ᐃᓯᓂᑦ ᑲᑎᓂᑦ ᑲᑎᓂᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 19 mars 2002

Madame Nicole Gougeon  
Secrétaire-trésorière  
Comité conjoint de chasse, de pêche et de piégeage (CCCPP)  
383, rue Saint-Jacques, bureau C220  
Montréal (Québec)  
H2Y 1N9

**Objet :** Procès-verbaux et résolutions du Comité conjoint de chasse, de pêche et de piégeage

Madame,

Nous accusons réception de votre envoi daté du 11 mars 2002 concernant les procès-verbaux et résolutions récentes adoptés par le Comité conjoint de chasse, de pêche et de piégeage.

Soyez assuré que ceux-ci seront considérés dans l'analyse des membres dans le cas du dossier des abris sommaires et des camps mobiles au nord du 55<sup>e</sup> parallèle.

Veillez recevoir, Madame, nos meilleures salutations.



Robert Comtois  
Secrétaire exécutif par intérim

CCEK – KEAC, Case postale 1093, Succursale Terminus, Québec (Québec), G1K 7B5  
Téléphone (418) 656-2131 poste 4730 • Fax (418) 656-3023



From: "Abel,Claude [SteFoy]" <claude.abel@ec.gc.ca>  
To: "Robert Comtois (E-mail)" <Robert.Comtois@fss.ulaval.ca>  
Subject: CCEK  
Date: Tue, 19 Mar 2002 09:12:16 -0500  
MIME-Version: 1.0  
X-MIME-Autoconverted: from quoted-printable to 8bit by hermes.ulaval.ca id  
g2JEBhp15051

Bonjour Robert,

Je ne serai pas du prochain Comité car je quitte ( suis déjà parti ) pour  
une durée indéterminée le temps de refaire certaines énergies !  
Salutations.

Claude Abel  
Programme Interactions communautaires  
Environnement Canada  
1141, Route de l'Église  
C.P. 10100, 1er étage  
Sainte-Foy (Québec) G1V 4H5  
(418) 648-5464  
claude.abel@ec.gc.ca







Comité conjoint de chasse,  
de pêche et de piégeage  
Hunting, Fishing and Trapping  
Coordinating Committee

REÇU LE  
18 MAR. 2002  
COMITE CONS. FAUNE  
DE L'ENVIRONNEMENT QATIVIK

TELECOPIE

DESTINATAIRE :	EXPEDITEUR :
Robert Comtois, sec. ex. int.	Nicole Gougeon, secrétaire-trésorière
SOCIETE :	DATE :
	18/03/02
NUMERO DE TELECOPIE :	NOMBRE DE PAGES (1RE PAGE INCLUSE) :
	3
NUMERO DE TELEPHONE :	NUMERO DE TELEPHONE EMETTEUR :
	(514) 284-2151
OBJET :	
Responsabilités de l'agent de conservation de la faune	
PIECE JOINTE	

URGENT     POUR AVIS     COMMENTAIRES     REPOSE SVP     CONFIDENTIEL

NOTES/COMMENTAIRES :

J'ai reçu la confirmation de la participation de David Erdely, directeur de la protection de la faune Nord du Québec, FAPAQ, Chibougamau, à notre rencontre de mercredi après-midi. Il est tout disposé à fournir aux comités environnementaux toute l'information voulue.

Voici la description de fonction promise.

Au plaisir,

Société de la faune  
et des parcs

Québec

Contenu LÉgal et réglementaire sur la Faune CLEF

## C-61.1 Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune

### CHAPITRE II ADMINISTRATION

#### Fonctions de l'agent. — Autres fonctions.

5. Un agent de protection de la faune et un fonctionnaire qui gère directement le travail d'un tel agent, ont en particulier pour fonction de veiller à l'application:

- 1° de la présente loi et de ses règlements;
- 2° de l'article 54 de la Loi sur les terres du domaine public (chapitre T-8.1);
- 2.1° de certains programmes élaborés conformément à la section 11.2 de la Loi sur le ministère des Ressources naturelles (chapitre M-26.2), prévus par règlement;
- 3° de certaines dispositions de la Loi sur la qualité de l'environnement (chapitre Q-2) et de certaines dispositions de ses règlements, prévues par règlement;
- 4° de la Loi sur les réserves écologiques (chapitre R-26.1) et de ses règlements;
- 5° de la Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec (chapitre D-13.1) et de ses règlements;
- 6° de la Loi sur les parcs (chapitre P-9) et de ses règlements;
- 7° de la Loi sur les espèces menacées ou vulnérables (chapitre E-12.01) et de ses règlements;
- 8° de certaines dispositions de la Loi sur les véhicules hors route (1986, chapitre 60) et de certaines dispositions de ses règlements, prévues par règlement;
- 9° de la Loi sur le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent (1997, chapitre 18).

Ils ont en outre pour fonction d'informer et de renseigner la population sur les dispositions de ces lois et de ces règlements et de promouvoir la conservation de la faune.

1983, c.39, a.3; 1987, c.23, a.53; 1993, c.32, a.27; 1995, c.62, a.1; 1996, a.60, a.82, mai 56; 1997, c.16, a.26; 2000, c.48, a.36 (cf. 2000-12-13).

Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune  
(L.R.Q., c.C-61.1, a.5, par.3 et 4 et a.162, par.2)

### SECTION I INTERPRÉTATION

1. Les renvois faits dans le présent règlement doivent se lire en tenant compte des modifications qui pourraient être apportées au texte des dispositions législatives et réglementaires auxquelles on fait ainsi renvoi.  
D.79-91, a.1.

### SECTION II ÉMISSION D'UN CONTAMINANT

2. Pour les fins du paragraphe 3° de l'article 5 de la Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune (L.R.Q., c.C-61.1), un agent de protection de la faune et un fonctionnaire qui gère directement le travail d'un tel agent veillent à l'application des dispositions suivantes de la Loi sur la qualité de l'environnement (L.R.Q., c.Q-2) et de ses règlements:

- 1° le deuxième alinéa de l'article 20 de cette Loi qui prohibe l'émission, le dépôt, le déchargement ou le rejet de tout contaminant; sous réserve du paragraphe 2°, ne sont toutefois pas visés par la présente disposition les règlements pris en application de ce deuxième alinéa de l'article 20;
- 2° l'article 22 du Règlement sur la qualité de l'atmosphère (c.Q-2, r.20) qui interdit de brûler des déchets à ciel ouvert;
- 3° le premier alinéa de l'article 2 du Règlement sur les carrières et sablières (c.Q-2, r.2) en ce qui a trait à l'obligation de détenir un certificat d'autorisation pour effectuer les opérations visées à cette disposition.  
D.79-91, a.2; L.Q., 2000, c.48, a.36.

### SECTION III GESTION DES DÉCHETS

3. Pour les fins du paragraphe 3° de l'article 5 de la Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune, un agent de protection de la faune et un fonctionnaire qui gère directement le travail d'un tel agent veillent à l'application des dispositions suivantes de la Loi sur la qualité de l'environnement et de ses règlements:

- 1° l'article 66 de cette Loi qui prohibe le dépôt de déchets dans un endroit autre que ceux visés à cet article;
- 2° l'article 132.1 du Règlement sur les déchets solides (c.Q-2, r.14) qui a trait aux déchets provenant d'une pourvoirie et l'article 136 de ce règlement qui a trait au dépôt et à la présence de déchets solides dans l'eau.  
D.79-91, a.3; L.Q., 2000, c.48, a.36.

### SECTION IV

À jour au 13 mars 2002

<b>RECU AU SECRETARIAT</b>
MAR 18 2002
COMITÉ CONSULTIF DE CHASSE, DE LA FAUNE ET DES PARCS

Société de la faune  
et des parcs

Québec

Contenu LÉgal et réglementaire sur la Faune CLEF

## RÉSERVES ÉCOLOGIQUES

4. Pour les fins du paragraphe 4<sup>e</sup> de l'article 5 de la Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune, un agent de protection de la faune et un fonctionnaire qui gère directement le travail d'un tel agent veillent à l'application des dispositions suivantes de la Loi sur les réserves écologiques (L.R.Q., c.R-28.1):

- 1<sup>o</sup> l'article 7 de cette Loi qui interdit certains actes ou travaux dans une réserve écologique;
- 2<sup>o</sup> l'article 8 de cette Loi qui interdit de pénétrer ou de circuler dans une réserve écologique sans autorisation.

D.79-91, s.4; L.Q., 1993, s.32, s.22; L.Q., 2000, s.48, s.36.

## SECTION V

### DISPOSITION FINALE

5. *Omis.*

D.79-91, s.5.

*À jour au 13 mars 2002*

2

From: louise.pelletier1@mrn.gouv.qc.ca  
To: robert.comtois@fss.ulaval.ca  
Cc: nathalie.camden@mrn.gouv.qc.ca, gilles.gagnon2@mrn.gouv.qc.ca  
Subject: abris sommaires - lettre du 1er février 2002  
Date: Mon, 18 Mar 2002 12:46:48 -0500  
MIME-Version: 1.0  
X-MIME-Autoconverted: from quoted-printable to 8bit by hermes.ulaval.ca  
g2IHkop19714



Bonjour M. Comtois,

J'ai rencontré Mme Camden ce midi. Cette dernière m'a fait part que lors d'une conversation téléphonique que vous avez eu relativement à la lettre du Comité consultatif de l'environnement de Kativik du 1er février 2002, expédiée au Ministre des Ressources naturelles M. Gilles Baril, vous n'avez pas reçu de suites à cette lettre.

La présente est pour vous informer que nous avons bien reçu cette lettre et que nous donnerons les suites appropriées dans les prochains jours.

MERCI !

<<...OLE\_Obj...>>  
Louise Pelletier, M.ATDR  
Direction générale de la gestion du territoire public  
Équipe des services au réseau  
5700 4e Avenue Ouest, local E-302  
Charlesbourg (Québec) G1H 6R1

- \* (418) 627-6367 poste 2843
- \* (418) 528-2075

Courriel : louise.pelletier1@mrn.gouv.qc.ca

Ce message est confidentiel et ne s'adresse qu'au destinataire. S'il vous a été transmis par mégarde, veuillez le détruire et nous en aviser aussitôt.  
Merci !

Québec, le 14 mars 2002



Monsieur Michael Barrett, président  
Comité consultatif de l'Environnement Kativik  
Case postale 1093, succursale Terminus  
Québec (Québec) G1K 7B5

**OBJET :     Projet de modification du Règlement sur la qualité de l'eau  
potable**

---

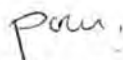
Monsieur,

Nous accusons réception de votre envoi par télécopieur daté du 14 mars 2002 concernant vos commentaires sur le *Projet de Règlement modifiant le Règlement sur la qualité de l'eau potable*.

Soyez assuré que ceux-ci seront considérés dans l'analyse des commentaires reçus.

Veuillez recevoir, Monsieur, nos sincères salutations.

Le chef de service,



Didier Bicchi, urb.



Le 12 mars 2002

Monsieur Robert Comtois  
Secrétaire exécutif  
Comité consultatif de l'environnement Kativik  
Case postale 1093, succursale Terminus  
Québec (Québec) G1K 7B5

Objet : Demande d'information complémentaire à votre demande d'accès du 20 décembre 2001 concernant les camps permanents et camps mobiles du territoire au nord du 55° parallèle

---

Monsieur,

Pour faire suite à votre demande reçue, le 11 février 2002, concernant le dossier mentionné en rubrique, nous avons le regret de vous informer que la Société de la faune et des parcs du Québec ne possède aucun document comportant les informations demandées.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Hervé Bolduc".

Hervé Bolduc  
Responsable de l'accès à l'information



Comité conjoint de chasse  
de pêche et de piégeage

Hunting, Fishing and Trapping  
Coordinating Committee

Le 11 mars 2002.



Monsieur Robert Comtois,  
Secrétaire exécutif par intérim  
Comité consultatif de l'environnement Kativik  
Case postale 1093, succ. Terminus  
Québec (Québec) G1K 7B5

Monsieur,

Comme vous le savez, diverses dispositions de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois prévoient que le CCCPP, le CCEBJ et le CCEK tiennent compte des actions les uns des autres qui sont pertinentes à leurs domaines d'intervention respectifs. Il est notamment précisé à l'article 24.11.1 de la CBJNQ :

*Les droits et garanties reconnus aux autochtones par le présent chapitre (Chapitre 24. Chasse, pêche et trappage) et en application de ses dispositions, sont protégés, respectés et appliqués en tenant compte de la protection de l'environnement naturel et du milieu social et en conformité avec le chapitre 22 et le chapitre 23.*

À cette fin, veuillez trouver, pour l'information des membres de votre comité, copie des procès-verbaux les plus récemment adoptés des séances ordinaires du CCCPP, soit ceux des séances du 10 mai 2001 et des 18-19 juin 2001.

J'inclus également copie de résolutions adoptées depuis le début de l'exercice 2001-2002 et portant sur des activités susceptibles d'intéresser les membres du CCEK. Il s'agit des résolutions suivantes :

- N° 01-02 :5 Demande n° 739; augmentation de la capacité d'hébergement de la Pourvoirie de la rivière Delay (zone d'intérêt des Naskapis)
- N° 01-02 :6 Demande n° 740; augmentation de la capacité d'hébergement de la Pourvoirie Explo-Sylva Inc. – camp Mike (zone d'intérêt des Naskapis)
- N° 01-02 :7 Demande n° 741; augmentation de la capacité d'hébergement de la Pourvoirie Explo-Sylva Inc. – camp Novembre (zone d'intérêt des Naskapis)

- N° 01-02 :12 Demande n° 742; augmentation de la capacité d'hébergement de la pourvoirie Club Aventure lac à l'eau claire – camp Mike (zone d'intérêt des Inuits)
- N° 01-02 :18 Demande n° 744; transfert de permis à Pourvoirie Mirage à la suite de la fusion d'entreprises (zone d'intérêt des Inuits)
- N° 01-02 :19 Examen du projet de loi modifiant la Loi sur les parcs
- N° 01-02 :21 Demande n° 367; transfert du permis n° 10-509 de Club chasse et pêche montagnais (1980) inc. à M. Jean-Claude Tremblay (zone d'intérêt des Naskapis)
- N° 01-02 :22 Demande n° 367; transfert du permis n° 10-509 de Club chasse et pêche montagnais (1980) inc. à M. Jean-Claude Tremblay (zone d'intérêt commun des Inuits et des Naskapis)
- N° 01-02 :23 Demande n° 368; transfert du permis n° 10-568 de Pourvoirie Swampy inc. à M. Harvey Calden (zone d'intérêt des Naskapis)
- N° 01-02 :24 Demande n° 991; établissement d'une nouvelle pourvoirie en terres de catégorie II des Inuits
- N° 01-02 :26 Demande de « Nunavik Arctic Foods (1998) inc. » d'un contingent de chasse commerciale du caribou (lac Mollet, environs de Kuujjuaraapik et d'Umiujaq)

Recevez, Monsieur, mes cordiales salutations.

La secrétaire-trésorière,



Nicole Gougeon

p.j.



## NOTE

À / TO: M. DIDIER BICCHI  
SERVICE DE L'EXPERTISE TECHNIQUE EN EAU  
DIR. DES POLITIQUES SECTEUR MUNICIPAL — MENV  
FAX: (418) 643-9990

DE / FROM: ROBERT CONTOIS  
SEC. EXECUTIF PAR INTERIM

QUÉBEC, 14 MARS 2002

Monsieur,

Vous trouverez ci-joint un document (2 pages)  
contenant l'avis et les recommandations  
du CCEK au sujet du Projet de modification  
du Règlement sur la qualité de l'eau potable.  
Merci de votre attention.\*

R. Contois

c.e.: D. Berronard, MENV.

\* : L'original vous parviendra par la poste

CCEK • KEAC, Case postale 1093, Succursale Terminus, Québec (Québec), G1K 7B5

(418) 656-2131 poste 4730 • Fax : (418) 656-3023



# RAPPORT DE TRANSMISSION PAR MEMOIRE

HEURE : 03-14-2002 12:46  
NO TEL : 418 656 3023  
NOM : GETIC UNIVERSITE LAVAL

NO FICHIER : 941  
DATE : 03-14 12:44  
A : 96439990  
PAGES DU DOC : 003  
HEURE DEPART : 03-14 12:44  
HEURE FIN : 03-14 12:46  
PAGES TRANSMISES : 003  
ETAT : OK

NO FICHIER : 941

**\*\*\* AVIS DE TRANSMISSION REUSSIE \*\*\***

RAPPORT DE TRANSMISSION PAR MEMOIRE

HEURE : 03-14-2002 12:53  
NO TEL : 418 656 3023  
NOM : GETIC UNIVERSITE LAVAL

NO FICHIER : 942  
DATE : 03-14 12:52  
A : 96460266  
PAGES DU DOC : 002  
HEURE DEPART : 03-14 12:52  
HEURE FIN : 03-14 12:53  
PAGES TRANSMISES : 002  
ETAT : OK  
NO FICHIER : 942

Feuillets de transmission par télécopieur Post-it™ Fax Note 7671B		Date 14-03-2002	# of pages Nbre de pages 2
To / A DANIEL BERRIARD		From / De R. Contois	
Co./Dept. / Cie/Service MEUV.		Co. / Cie CCEK	
Phone # / N° de tél. 646-0266		Phone # / N° de tél. 656-2131 p. 4730	
Fax # / N° de télécopieur 646-0266		Fax # / N° de télécopieur 656-3023	

\*\*\* AVIS DE TRANSMISSION REUSSIE \*\*\*

ᑕᑎᑎᑦ ᓄᓇᑎᑦ ᐃᑦᑎᑦᑕᑦᑎᑦᑕᑦ ᑕᑎᑎᑦᑕᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Québec, le 13 mars 2002

Monsieur Didier Bicchi  
Service de l'expertise technique en eau  
Direction des politiques du secteur municipal  
Ministère de l'Environnement  
Edifice Marie-Guyart, 8e étage  
675, boul. René-Lévesque est  
Québec (Québec)  
G1R 5V7

**Objet:** *Projet de modification du Règlement sur la qualité de l'eau potable*

Monsieur,

Au cours des dernières semaines, le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) a procédé à l'examen du *Projet de modification du Règlement sur la qualité de l'eau potable*. Il a notamment examiné la version publiée dans la *Gazette officielle* du 27 février 2002. De plus, il a contacté les responsables dans ce domaine à l'Administration régionale Kativik (ARK).

Le CCEK est d'avis que les modifications aux articles 53 et 55 sont acceptables. L'article 55 devra toutefois être appliqué avec circonspection. Le Comité partage l'avis de l'ARK à l'effet que la formation des opérateurs devrait être assurée en coordination avec la mise en service prochaine des nouveaux systèmes de filtration. Au Nunavik, où le roulement du personnel est important, le respect de cette exigence aurait pour effet de limiter les coûts et les efforts dédiés à la formation, i.e. d'éviter leur répétition si plusieurs mois, sinon plusieurs années s'écoulaient entre le moment de la formation des opérateurs et la mise en place des nouveaux systèmes de filtration.

Cependant, le CCEK s'oppose aux modifications à l'article 11, et maintient à 8 fois par mois la fréquence de prélèvement des échantillons. Pour le Comité, il s'agit d'assurer la sécurité de la population au nord du 55e parallèle compte tenu des polluants potentiels à la source, des longues

---

CCEK – KEAC, Case postale 1093, Succursale Terminus, Québec (Québec), G1K 7B5  
Téléphone (418) 656-2131 poste 4730 • Fax (418) 656-3023



canalisations et du chauffage des tuyaux à la saison froide. Cette position a déjà été transmise par le CCEK à Monsieur Jean-Maurice Latulippe, de la Direction des politiques du secteur municipal, le 8 septembre 2000, au sujet du premier *Projet de modification du Règlement sur la qualité de l'eau potable* — un appui sans équivoque du Comité à l'article proposé à ce moment-là, par la suite accepté et que le MENV veut actuellement modifier:

« Étant donnés les risques de contamination liés aux systèmes de distribution utilisés en milieu nordique, la fréquence accrue des contrôles bactériologiques (art. 8) correspond à un besoin qui avait déjà été identifié au Nunavik. En effet, même si la fréquence effective du prélèvement des échantillons (1 fois la semaine) dépasse largement l'obligation réglementaire existante, cette fréquence est considérée comme insuffisante par les autorités régionales (Administration régionale Kativik (ARK) et Société Makivik) ».

Source : CCEK, 8-09-2000

C'est toujours la position défendue par l'ARK. Le roulement du personnel, les conditions de transport des échantillons par avion et le temps mis à franchir la distance vers le laboratoire désigné, entraînent souvent le rejet d'une bonne partie des échantillons prélevés.


« Pour obtenir deux résultats d'analyse fiables, il sera peut-être nécessaire d'envoyer six ou même huit échantillons au laboratoire. Ce que nous préconisons est de tenter à prime abord d'obtenir un minimum de deux résultats fiables, en s'améliorant toujours jusqu'à arriver à huit échantillons fiables par mois pour une sécurité accrue et une qualité d'eau exemplaire, ce qui valoriserait le rôle de l'opérateur et de l'usine de l'eau potable au sein des communautés. »

Source : ARK, 8-03-2002.

En somme, pour l'ARK, si l'option de modification prévoyant une fréquence d'analyse des bactéries de deux échantillons par mois est adoptée pour toutes les municipalités, « le Ministère devra défrayer les coûts nécessaires à l'obtention de deux résultats fiables, c'est-à-dire l'acheminement du nombre d'échantillons requis pour que l'analyse soit faite à temps et dans les conditions optimales. »

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le président,

  
pour Michael Barrett

To: CCEK-KEAC  
From: Robert Comtois <Robert.Comtois@fss.ulaval.ca>  
Subject: CCEK -- 91e assemblée: Confirmation du CCEBJ, Documentation, Changement de salle le 21 mars.  
Cc:  
Bcc:  
X-Attachments:

À tous les membres francophones:

QUALITE DE L'EAU POTABLE : AVIS DU CCEK --- Un seul commentaire, celui d'Hélène LeBlond, a été reçu. Par ailleurs, la responsable du dossier à l'ARK, Julie Longpré, a été contactée pour avoir plus de détails, mieux saisir leur position. La version finale de la lettre sera diffusée dès que possible.

REUNION CONJOINTE : CONFIRMATION DU CCEBJ --- Officiellement, aujourd'hui le 13 mars, le secrétaire exécutif du CCEBJ a confirmé que "cinq membres du CCEBJ (de même que le sec. ex.) ont été désignés afin de participer à la réunion conjointe de la semaine prochaine, le 20 mars, sur les baux d'abri sommaire. Il s'agit de Pierre Moses (Qué.), Marian Fournier (Qué.), Alan Penn (ARC), Yves Désilets (Can.) et Jacques Robert (Can.). Préalablement, le CCEBJ enverra une lettre au Ministère des ressources naturelles lui indiquant son intention de commenter la présente politique d'allocation des baux, de cerner la problématique spécifique au Territoire de la baie James, de participer à la réunion conjointe du 20 mars et de faire le suivi."

DOCUMENTATION --- Pour les rendez-vous des 20 et 21 mars 2002, vous êtes priés d'apporter avec vous la documentation transmise par le secrétariat au cours des dernières semaines touchant les dossiers suivants: (i) Abris sommaires, (ii) Camps mobiles et (iii) Avis et recommandations du CCEK au sujet de la Loi canadienne d'évaluation environnementale (LCEE). Merci de votre collaboration.

CHANGEMENT DE SALLE LE 21 MARS --- Veuillez noter que le lieu de l'assemblée prévue le 21 mars, soit au bureau de la Société Makivik, a été remplacée par un autre. En effet, pour les rendez-vous de la 91e assemblée prévus au 20 mars (13:30) et au 21 mars (9:00), le Comité a réservé la SALLE MONTMORENCY de l'Hotel Holiday Inn Select Québec Centre-ville, au 395, rue de la Couronne, à Québec. C'est aussi dans le même hôtel que la réunion conjointe CCEK--CCEBJ--CCCPP doit avoir lieu Mercredi, le 20 mars, à 14:00, à la SALLE CHAUDIERE. À noter que le réunion prévue à 13:30, le 20 mars, sera courte (30 minutes) mais importante en vue de la réunion conjointe qui suivra à 14:00. Les membres Inuit logeront au même hôtel -- ils ont déjà été informés de ce changement au sujet des salles.

À l'Hotel Holiday Inn Select Québec Centre-ville, en résumé:

20 mars 2002 -- 13:30 -- Début de la 91e assemblée du CCEK, Salle Montmorency  
14:00 -- Réunion conjointe CCEK--CCEBJ--CCCPP, Salle Chaudière

21 mars 2002 -- 9:00 -- Suite de la 91e assemblée du CCEK, Salle Montmorency

Merci de votre attention.

Sincèrement,

Robert Comtois  
CCEK

ᑲᑎᑕᑦ ᑭᑦᑲᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

---

Kuujuaq, Nunavik

11 mars, 2002

Madame Madeleine Paulin  
Sous-ministre  
Ministère de l'Environnement  
Édifice Marie-Guyart, 30<sup>e</sup> étage  
675, boulevard René-Lévesque Est  
Québec (Québec) G1R 5V7

Objet : Projet de loi No 72 modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement

Madame,

Il me fait plaisir de donner suite à la lettre du 28 décembre 2001 que monsieur Gilbert Charland, votre prédécesseur en titre, a adressée au Comité consultatif de l'Environnement Kativik pour l'informer des nouvelles dispositions mises de l'avant par le projet de loi No 72 modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement, lesquelles portent en particulier sur l'identification et la réhabilitation des terrains contaminés, et, si le Comité le juge utile, lui permettre de formuler des commentaires.

Les membres de notre Comité ont examiné les dispositions de ce projet de loi lors de la réunion qui a eu lieu à Quaqtaq et à Kuujuaq les 29 et 30 janvier 2002. Nous avons également consulté à cette occasion le Service de l'aménagement du territoire de l'Administration régionale Kativik.

Globalement, nous estimons que le projet de loi apporte des changements significatifs à la protection de l'environnement et à la réhabilitation des terrains qui ont fait l'objet de contamination par des activités industrielles, commerciales ou autres. Il nous paraît que l'efficacité des mesures envisagées dépendra pour une bonne part des règlements qui seront adoptés par le gouvernement du Québec pour assurer leur mise en œuvre. Telles que proposées, ces mesures nous paraissent souhaitables et applicables pour les terres situées au nord du 55<sup>e</sup> parallèle, soit les terres I, II et III du Nunavik.

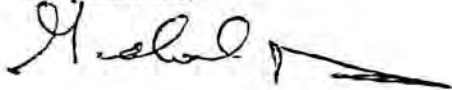
Il y a lieu, toutefois, de souligner qu'il n'y a pas de registre foncier ou de bureau d'enregistrement des droits fonciers sur le territoire du Nunavik. Pour cette raison, nous recommandons qu'un ajout soit apporté aux dispositions du projet de loi qui traitent de l'inscription d'un avis dans le registre foncier portant sur la contamination ou la décontamination d'un terrain afin de respecter la spécificité du territoire du Nunavik.

Pour les terres de catégorie I, cet avis devrait être adressé à la Corporation foncière du village nordique qui possède ces terres ou en assure l'administration. Quant aux terres de catégorie II et III, un tel avis devrait être adressé à l'Administration régionale Kativik en raison des responsabilités que celle-ci exerce sur l'aménagement de cette partie du territoire.

Les articles du projet de loi qui pourraient être touchés par cet ajout sont les articles 2 (31.44, 31.47, 31.58, 31.59, 31.60, 31.62, 31.68), 5 et 17.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de nos salutations les meilleures,

Le président,



Michael Barrett





# ᐅᓂᓐ ᐅᓂᓐ ᐅᓂᓐ ᐅᓂᓐ

Administration régionale KATIVIK Regional Government  
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

## Renewable Resources Department

To/À: ROBERT COMTOIS

Fax No.: (418) 656-3023

From/De:

<b>Sandy Gordon</b> Department Head	
--	--

<b>Michael Barrett</b> Special Projects Coordinator	<input checked="" type="checkbox"/>
---	-------------------------------------

<b>Sarah Tukkiapik</b> Secretary	<input checked="" type="checkbox"/>
-------------------------------------	-------------------------------------

<b>Minnie Abraham</b> Environmental Technician	
--	--

<b>Sammy Tukkiapik</b> Environmental Technician	
---	--

<b>Gina Turgeon</b> Land Use Planner	
---	--

<b>Robert Frechette</b> Parks Coordinator	
--	--

<b>Cecilia Andersen</b> Administrative Technician (Fishery Guardian)	
---	--

--	--

Fax No.: (819) 964-0694  
Telephone: (819) 964-2961

Number of pages including this one : 2  
Nombre de pages incluant celle-ci :

Subject/Sujet: Could you please send me  
Madeleine Paulin's fax #  
Thank you  
Barah

Date: March 13, 2002

Please contact the secretary (ext. 2265) if any pages are missing.  
Veuillez contacter la secrétaire (poste. 2265) s'il manque des pages.



# ᑭᑎᑎᑦ ᑭᑎᑎᑦ ᑭᑎᑎᑦ

Ministry of Natural Resources, KATIVIK Regional Government  
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

## Renewable Resources Department

To/À: ROBERT COMTOIS

Fax No.: (418) 656-3023

From/De:

Sandy Gordon Department Head	Michael Barrett Special Projects Coordinator	Sarah Tukkiapik Secretary
Minnie Abraham Environment Technician	Sammy Tukkiapik Environment Technician	Gina Turgeon Land Use Planner
Robert Frechette Parks Coordinator	Cecilia Andersen Administrative Technician (Fishery Guardian)	

Fax No.: (010) 364 0034  
Telephone: (910) 064-2061

Number of pages including this one: 2  
Nombre de pages incluant celle-ci :

Subject/Sujet: Could you please send me  
Madeline Paulin's fax #  
Thank you  
(Diane)

Date: March 13, 2002

Please contact the secretary (ext. 2265) if any pages are missing.  
Veuillez contacter la secrétaire (poste. 2265) s'il manque des pages.

NOTE

À / TO:

SARAH TUKKIAPIK

KRG

FAX : (819) 964-0694

Nb of pages (including this one): 1

DE / FROM:

ROBERT CONTOIS

MARCH 13, 2002

Hi Sarah.

I left the answer to your question —  
 what fax number of Madeleine Paulin  
 — on your voice mail box at 16:20.

In case of misunderstanding, here is this  
 fax number: (418) 643-3619.

Yours Truly, Robert C.



# MEMO

**TO :** Members from Akulivik, Quaqtaq and Kuujjuaq (Nunavik)  
**FROM :** Robert Comtois, KEAC Interim Executive Secretary  
**DATE :** March 13, 2002  
**OBJECT :** KEAC 91<sup>st</sup> Meeting: **Field Trip**, March 19 to 22, 2002.

---

## **AT QUEBEC CITY AIRPORT (STE-FOY):**

Tuesday, March 19<sup>th</sup> (evening)

From Quebec City Airport: Hail a taxi and ask for:

### **Hotel Holiday Inn Select Québec Centre-ville**

**395, rue de la Couronne**

**Québec**

**Tel.: (418) 647-2611**

**Rooms reservation numbers: M. Barrett (P-08701), E. Angiyou (P-08701-01), and D. Okpik (P-08701-02).**

Wednesday, March 20<sup>th</sup>

The breakfast is served at 6:30 a.m. — the hotel restaurant access is at ground floor. KRG members could be involved in various meetings in Quebec Government Departments on March 20, in the morning (contact M. Barrett about that).

1:30 p.m. — The KEAC 91<sup>st</sup> Meeting begins at the conference room **Salle Montmorency** — this meeting will be short, a first step, and in preparation for the Joint Meeting KEAC — JBACE — HFTCC.

2:00 p.m. — Joint Meeting KEAC — JBACE — HFTCC regarding Rough Shelters and Mobile Camps at the conference room **Salle Chaudière**.

Thursday, March 21<sup>st</sup>

9:00 a.m. — The KEAC 91<sup>st</sup> Meeting will continue at the conference room **Salle Montmorency** — this meeting should be ended at 5:00 p.m.

KRG Members flying on Air Canada (Montreal):

**Québec City Airport — Air Canada desk**

**Flight 8731 — Quebec City to Montreal/Dorval**

**Departure: 6:30 p.m.**

**Arrival in Montreal/Dorval: 7:25 p.m.**

**IN MONTREAL**Thursday, March 21<sup>st</sup> (evening)

You have to reach your motel by taxi:

**Travelodge Dorval Airport – Aéroport Dorval**  
**1010, Herron Road**  
**Dorval**  
**Tel.: (514) 631-4537**  
**Rooms reservation numbers: #**

Friday, March 22<sup>nd</sup> (morning)

*NOTICE: Given the security measures adopted recently, you have to be at the Montreal Airport (Dorval), First Air or Air Inuit desk two (2) hours before departure.*

Members flying on First Air (Kuujuuaq):  
**Montreal Airport — First Air desk**  
**Flight 866 — Mtl/Dorval to Kuujuuaq**  
**Departure: 9:45 a.m.**  
**Arrival in Kuujuuaq: 12:02 a.m.**  
 Connection for Quaqtaq: 13:30 p.m.

Member flying on Air Inuit (Puvirnituaq)  
**Montreal Airport — Air Inuit desk**  
**Flight 434 — Mtl/Dorval to Puvirnituaq**  
**Departure: 8:00 a.m.**  
**Arrival in Puvirnituaq: 14:05 p.m.**  
 Connection for Akulivik: 15:00 p.m.

Have a nice meeting!

Robert Comtois  
 Interim Executive Secretary  
 KEAC

c.c. Sarah Tukkiapik, KRG

## NOTE

À / TO: SARAH TÜKKIATIK

KRCG

FAX: (819) 964-0694

Nb of pages (including this one): 4

DE / FROM: ROBERT CONTOIS

MARCH 13, 2002 — 91<sup>ST</sup> MEETING, MARCH 20-21, 2002

Dear Sarah,

Find hereafter 2 documents regarding MICHAEL:

① MEMO — The itinerary once Michael will be in Quebec City on March 19, 2002.

② FCNQ TRAVEL AGENCY — The itinerary by plane from KUVIJUAQ. (MARCH 18 → 22).

Sincerely, R. Contois.



A: M. Robert Contois  
De: Line

ADVANTAGE VOYAGES FCNQ  
19950 CLARK GRAHAM  
BAIE D URFEE QUEBEC  
H9X 3R8  
TEL: (514) 457-2236

PNR LOC: NT7WJW

DATE: 12 MAR 2002  
ITIN44450

TO:

FOR:  
BARRETT/MICHAELMR

--ITINERARY--

FROM	TO	CARRIER	FLT/CL	DATE	DEP	ARR	ST
KUJUUAG NONSTOP EQUIPMENT-72M	MONTREAL/DORVL DINNER	FIRST AIR	867 Y	18 MAR	02 1635	1856	OK FLYING TIME- 2:21
MONTREAL/DORVL NONSTOP EQUIPMENT-DH1 OPERATED BY-AIR NOVA	QUEBEC	AIR CANADA	8730 Y	18 MAR	02 2250	2340	OK FLYING TIME- :50
SEAT- 5A							
QUEBEC NONSTOP EQUIPMENT-DH1 OPERATED BY-AIR NOVA	MONTREAL/DORVL	AIR CANADA	8731 Y	21 MAR	02 1830	1925	OK FLYING TIME- :55
SEAT- 7B							
MONTREAL/DORVL NONSTOP EQUIPMENT-72M	KUJUUAG SNACK	FIRST AIR	866 Y	22 MAR	02 0945	1202	OK FLYING TIME- 2:17

DOSSIER / LOCATOR - FIRSTAIR - DUZCY  
DOSSIER / LOCATOR - AIR CANADA - RS7NV8

ᑲᑎᐱᑦ ᓄᓇᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᐅᑎᐱᑦᑲᑦ ᑲᑎᐱᐱᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

DATE: MARCH 13, 2002

NBRE DE PAGES (Incluant celle-ci) : 4  8 x 11  
 8 x 14

AUX MEMBRES DU CCEK :

<input type="checkbox"/>	Claude ABEL	TÉLÉCOPIEUR : (418) 649-6674 (9)
<input checked="" type="checkbox"/>	Eli ANGIYOU	TÉLÉCOPIEUR : (819) 496-2200 (1)
<input type="checkbox"/>	Danielle BAILLARGEON	TÉLÉCOPIEUR : (418) 648-4667 (9)
<input type="checkbox"/>	Michael BARRETT	TÉLÉCOPIEUR : (819) 964-0063 (1)
<input type="checkbox"/>	Yves DÉSILETS	TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-5495 (1)
<input type="checkbox"/>	Paule HALLEY	TÉLÉCOPIEUR : (418) 648-9483 (9)
<input type="checkbox"/>	Hélène LEBLOND	TÉLÉCOPIEUR : (418) 842-0425 (9)
<input checked="" type="checkbox"/>	David OKPIK	TÉLÉCOPIEUR : (819) 492-9935 (1)

DE : ROBERT COMTOIS TÉL : (418) 656-2131, poste 4730

COMMENTAIRES

Hi Eli,

Hi David,

Find hereafter the ITINERARY regarding  
your participation at the 91<sup>ST</sup> meeting.  
Take note that the departure from AKUVIK  
and QUAQTAQ is on TUESDAY, MARCH 19. See you!

Yours truly,

2001-07-09

*R. Comtois*  
REAC

Secrétariat  
Comité consultatif de l'environnement Kativik  
Case postale 1093, Succursale Terminus  
Québec (Québec) G1K 7B5

TÉL. : (418) 656-2131, poste 4730  
FAX. : (418) 656-3023



ADVANTAGE VOYAGES FCNQ  
 19950 CLARK GRAHAM  
 BAIE D URFEE QUEBEC  
 H9X 3R8  
 TEL: (514) 457-2236

PNR LOC: NTP6ME

DATE: 12 MAR 2002  
 ITIN44452

TO:

FOR:  
 OKPIK/DAVIDMR

## --ITINERARY--

FROM	TO	CARRIER	FLT/CL	DATE	DEP	ARR	ST
QUAQTAQ	KUUJJUAQ	FIRST AIR	422 Y	19 MAR 02	1045	1245	OK
THREE STOPS EQUIPMENT-HS748 TURBO STOP-KANGIRSUK AUPALUK TASIJJUAQ OPERATED BY-AIR INUIT LIMITED FLYING TIME- 2:00							
KUUJJUAQ	MONTREAL/DORVL	FIRST AIR	865 Y	19 MAR 02	1435	1656	OK
NONSTOP LUNCH EQUIPMENT-72M FLYING TIME- 2:21							
MONTREAL/DORVL	QUEBEC	AIR CANADA	8720 Y	19 MAR 02	1800	1850	OK
NONSTOP EQUIPMENT-DH1 OPERATED BY-AIR NOVA SEAT- 4D FLYING TIME- :50							
QUEBEC	MONTREAL/DORVL	AIR CANADA	8731 Y	21 MAR 02	1830	1925	OK
NONSTOP EQUIPMENT-DH1 OPERATED BY-AIR NOVA SEAT- 7C FLYING TIME- :55							
MONTREAL/DORVL	KUUJJUAQ	FIRST AIR	866 Y	22 MAR 02	0945	1202	OK
NONSTOP SNACK EQUIPMENT-72M FLYING TIME- 2:17							
KUUJJUAQ	QUAQTAQ	FIRST AIR	421 Y	22 MAR 02	1330	1455	OK
ONE STOP EQUIPMENT-HS748 TURBO STOP-KANGIRSUK OPERATED BY-AIR INUIT LIMITED FLYING TIME- 1:25							

DOSSIER / LOCATOR - AIR INUIT/FIRSTAIR - CNDEEM  
 DOSSIER / LOCATOR - AIR CANADA - RTBFND  
 TRAVELDGE CONF.182626  
 MARCH21 / 1NIGHT / 1SINGLE ROOM

ADVANTAGE VOYAGES FCNQ  
 19950 CLARK GRAHAM  
 BAIE D URPEE QUIRECC  
 H9X 3R8  
 TEL: (514) 457-2236

PNR LOC: NSJ24W

DATE: 12 MAR 2002  
 ITIN44451

TO:

FOR:  
 ANGIYOU/ELIMR

--ITINERARY--

FROM	TO	CARRIER	FLT/CL	DATE	DEP	ARR	ST
AKULIVIK NONSTOP EQUIPMENT-DHC6 TWIN OTTER OPERATED BY-AIR INUIT LIMITED	POVUNGNITUK	FIRST AIR	451 Y	19 MAR	02 1255	1320	OK FLYING TIME- :25
POVUNGNITUK THREE STOPS EQUIPMENT-DHC 8 TURBO STOP-INKUJUK UMIUJAO KUUJJUARAPIK OPERATED BY-AIR INUIT LIMITED	MONTREAL/DORVL	FIRST AIR	431 Y	19 MAR	02 1405	1935	OK FLYING TIME- 5:30
MONTREAL/DORVL NONSTOP EQUIPMENT-DH1 OPERATED BY-AIR NOVA	QUEBEC	AIR CANADA	8730 Y	19 MAR	02 2250	2340	OK FLYING TIME- :50
QUEBEC NONSTOP EQUIPMENT-DH1 OPERATED BY-AIR NOVA	MONTREAL/DORVL	AIR CANADA	8731 Y	21 MAR	02 1830	1925	OK FLYING TIME- :55
MONTREAL/DORVL NONSTOP	POVUNGNITUK	FIRST AIR	434 Y	22 MAR	02 0800	1405	OK FLYING TIME- 6:05
POVUNGNITUK NONSTOP	AKULIVIK	FIRST AIR	456 Y	22 MAR	02 1500	1525	OK FLYING TIME- :25

DOSSIER / LOCATOR - AIR INUIT - GXNHJL  
 DOSSIER / LOCATOR - AIR CANADA - RS2758  
 TRAVELODGE CONF.182627  
 MARCH21 / 1NIGHT / 1SINGLE ROOM

## NOTICE OF MEETING

March 11, 2002

Please take note that the 91<sup>st</sup> meeting of the Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) will be held from Wednesday, March 20, 2002 to Thursday, March 21, 2002, in Québec City at the Holiday Inn Select Centre-ville on March 20 (in a meeting room to be confirmed), and at the Makivik Corporation's Québec City Office, 555 Grande-Allée on March 21.

The meeting will start on Wednesday, March 20, at 13:30 and the proposed agenda is as follows :

1. Call to order and adoption of the agenda;
2. Adoption of the minutes of the 90th meeting;
3. Business arising from the 90th meeting and correspondence;
  - 3.1 Budget, membership and secretariat;
  - 3.2 Review of the Regulation respecting the quality of drinking water;
  - 3.3 Environmental assessment of Northern projects;
  - 3.4 2000-2001 Annual Report of the KEAC;
  - 3.5 Outfitting and mobile camps in Nunavik;
  - 3.6 Rough Shelters in Nunavik;
  - 3.7 Chap. 23 of the JBNQA : Schedules 1 and 2;
  - 3.8 Miscellaneous;
4. Recruitment of staff for the KEAC;
5. Draft Quebec Strategy on Biological Diversity 2002-2007;
6. Joint Meeting of the HFTCC, JBACE and KEAC
7. Varia;
8. Date and place of the next meeting.

Note that the Minutes of the 90<sup>th</sup> Meeting held in Quaqtaq and Kuujjuaq in January 2002 will be available at the beginning of the meeting on Wednesday, March 20, 2002 only — this initiative has been approved by the Chairperson.



Robert Comtois  
Interim Executive Secretary



ᐅᑎᐱᐅᑦ ᓄᓇᑖᑦ ᐃᑦᑕᓚᑦᐅᑦᑕᓚᑦᐅᑦᑕ ᐅᑎᑕᓚᑦᐅᑦᑕ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

DATE: MARCH 11, 2002

NBRE DE PAGES (Incluant celle-ci) : 2  8\_x 11  
 8\_x 14

AUX MEMBRES DU CCEK:

<input checked="" type="checkbox"/>	Claude ABEL	TÉLÉCOPIEUR : (418) 649-6674 (9)
<input checked="" type="checkbox"/>	Eli ANGIYOU	TÉLÉCOPIEUR : (819) 496-2200 (1)
<input checked="" type="checkbox"/>	Danielle BAILLARGEON	TÉLÉCOPIEUR : (418) 648-4667 (9)
<input checked="" type="checkbox"/>	Michael BARRETT	TÉLÉCOPIEUR : (819) 964-0063 (1)
<input checked="" type="checkbox"/>	Yves DÉSILETS	TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-5495 (1)
<input checked="" type="checkbox"/>	Paule HALLEY	TÉLÉCOPIEUR : (418) 648-9483 (9)
<input checked="" type="checkbox"/>	Hélène LEBLOND	TÉLÉCOPIEUR : (418) 842-0425 (9)
<input checked="" type="checkbox"/>	David OKPIK	TÉLÉCOPIEUR : (819) 492-9935 (1)

DE : ROBERT COMTOIS TÉL : (418) 656-2131, poste 4730

COMMENTAIRES

Hi everybody.  
Take note : 91<sup>st</sup> MEETING in Quebec City  
WEDNESDAY, MARCH 20, to  
THURSDAY, MARCH 21, 2002.  
Yours truly,  
Robert Comtois  
KEAC

2001-07-09

Secrétariat  
Comité consultatif de l'environnement Kativik  
Case postale 1093, Succursale Terminus  
Québec (Québec) G1K 7B5

TÉL : (418) 656-2131, poste 4730  
FAX : (418) 656-3023



RAPPORT DE TRANSMISSION PAR MEMOIRE

HEURE : 03-11-2002 09:17  
NO TEL : 418 656 3023  
NOM : GETIC UNIVERSITE LAVAL

NO FICHER : 899  
DATE : 03-11 09:13  
A : 96484667  
PAGES DU DOC : 002  
HEURE DEPART : 03-11 09:16  
HEURE FIN : 03-11 09:17  
PAGES TRANSMISES : 002  
ETAT : OK

NO FICHER : 899

\*\*\* AVIS DE TRANSMISSION REUSSE \*\*\*

# RAPPORT DE TRANSMISSION PAR MEMOIRE

HEURE : 03-11-2002 09:14  
NO TEL : 418 656 3023  
NOM : GETIC UNIVERSITE LAVAL

NO FICHIER : 897  
DATE : 03-11 09:12  
A : 96496674  
PAGES DU DOC : 002  
HEURE DEPART : 03-11 09:12  
HEURE FIN : 03-11 09:13  
PAGES TRANSMISES : 002  
ETAT : OK

NO FICHIER : 897

**\*\*\* AVIS DE TRANSMISSION REUSSIE \*\*\***

RAPPORT DE TRANSMISSION PAR MEMOIRE

HEURE : 03-11-2002 09:22  
NO TEL : 418 656 3023  
NOM : GETIC UNIVERSITE LAVAL

NO FICHIER : 900  
DATE : 03-11 09:13  
A : 918199940063  
PAGES DU DOC : 002  
HEURE DEPART : 03-11 09:17  
HEURE FIN : 03-11 09:22  
PAGES TRANSMISES : 000  
ETAT : NG B0

M. BARRETTI

NO FICHIER : 900

\*\*\* AVIS D'ECHEC DE TRANSMISSION \*\*\*

# RAPPORT DE TRANSMISSION PAR MEMOIRE

HEURE : 03-11-2002 09:27  
NO TEL : 418 656 3023  
NOM : GETIC UNIVERSITE LAVAL

NO FICHIER : 903  
DATE : 03-11 09:15  
A : 98420425  
PAGES DU DOC : 002  
HEURE DEPART : 03-11 09:25  
HEURE FIN : 03-11 09:27  
PAGES TRANSMISES : 002  
ETAT : OK

NO FICHIER : 903

**\*\*\* AVIS DE TRANSMISSION REUSSIE \*\*\***



# RAPPORT DE TRANSMISSION PAR MEMOIRE

HEURE : 03-11-2002 09:25  
NO TEL : 418 656 3023  
NOM : GETIC UNIVERSITE LAVAL

NO FICHER : 902  
DATE : 03-11 09:14  
A : 96489483  
PAGES DU DOC : 002  
HEURE DEPART : 03-11 09:23  
HEURE FIN : 03-11 09:25  
PAGES TRANSMISES : 002  
ETAT : OK

NO FICHER : 902

**\*\*\* AVIS DE TRANSMISSION REUSSIE \*\*\***

## Le Manuel de la présentation de l'information financière municipale suivi de La Semaine de la municipalité



### LE MANUEL

La mise à jour numéro 2 du *Manuel de la présentation de l'information financière municipale* est en vente aux Publications du Québec.

Le manuel s'adresse à l'ensemble des organismes municipaux, c'est-à-dire les municipalités locales, les municipalités régionales de comté, les communautés urbaines ou métropolitaines, les régies intermunicipales et les organismes publics de transport.

Cet ouvrage comprend notamment les notions générales, les conventions comptables, les définitions des postes comptables et les concepts pour la présentation de l'information financière. Il vise également à préciser les méthodes de comptabilisation et à donner des renseignements sur des particularités de la comptabilité municipale au Québec.

Les rapports financiers et les prévisions budgétaires des organismes municipaux doivent respecter les principes et les normes énoncés dans le manuel et refléter les dispositions législatives qui influencent la présentation de l'information financière.

Deux produits sont offerts :

- **Une version électronique** (cédérom) qui contient l'ensemble du manuel mis à jour en 2001. Celle-ci améliore grandement la consultation, la recherche et l'extraction d'information.

La mise à jour «octobre 2001» est présentée à part de sorte qu'elle peut être imprimée et intégrée à la version papier traditionnelle du manuel. De plus, les utilisateurs ont accès à des formulaires financiers en format pdf.

La version électronique se vend 125 \$. Elle est aussi offerte en licences d'utilisation à prix avantageux. Les licences sont idéales pour les cas d'utilisation multiple.

- **Une version imprimée** (version papier traditionnelle) qui se vend 46,95 \$.

Pour tout renseignement ou pour commander votre mise à jour, veuillez vous adresser aux Publications du Québec.

Adresse Internet :

[www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca](http://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca)

Téléphone : (418) 643-5150

ou 1 800 463-2100

Télécopieur : (418) 643-6177

ou 1 800 561-3479

### LA SEMAINE DE LA MUNICIPALITÉ

Pour une quatorzième année consécutive, le ministère des Affaires municipales et de la Métropole invite les municipalités à participer à la Semaine de la municipalité. L'édition 2002 renoue avec la tradition qui voulait qu'elle soit présentée durant la première semaine complète de juin. C'est donc du 2 au 8 juin prochain que la population québécoise sera

invitée, à partir du thème *Bâtir ma municipalité*, à prendre part à la construction des nouvelles municipalités et surtout à collaborer à l'amélioration des structures existantes tout en respectant la réalité et la diversité de chaque communauté.

La participation aux activités de la Semaine de la municipalité permettra de rappeler que les municipalités appartiennent à tous ceux et celles qui y habitent car on y trouve une place pour tous dans la mesure où chacun joue son rôle en posant des gestes concrets pour le mieux-être de la collectivité.

La Semaine prendra fin par la remise des prix du Mérite municipal qui reconnaît publiquement l'apport exceptionnel de personnes ou d'organismes au développement des communautés locales.

**LE PRIX DU MÉRITE MUNICIPAL :  
JUSQU'AU 1<sup>ER</sup> MAI 2002 POUR  
S'INSCRIRE**

Les prix du Mérite municipal seront décernés le jeudi 6 juin 2002, au restaurant Le Parlementaire de l'Assemblée nationale, à Québec. La période de mise en candidature s'étendra du 15 mars au 1<sup>er</sup> mai prochain.

Le Mérite municipal s'adresse à trois catégories d'acteurs associés au monde municipal : le citoyen, l'employé municipal et l'organisme communautaire. Un jury indépendant choisit, à l'intérieur de chacune des classes de population de municipalités, un lauréat dans chaque catégorie.

Les municipalités du Québec jouent un rôle de premier plan dans le choix des lauréats. Elles reçoivent les candidatures de leur communauté et choisissent, pour chaque catégorie, celles qu'elles soumettront au jury national. Les municipalités recevront prochainement la documentation sur la Semaine de la municipalité et le Mérite municipal.

**Municipalités et arrondissements**

Les regroupements de nombreuses municipalités ont modifié la carte municipale du Québec. Le Ministère a donc adapté les conditions d'admissibilité au Mérite municipal à cette nouvelle réalité. La principale modification consiste en la possibilité pour les municipalités avec arrondissements de présenter plus d'une candidature par catégorie.

Une municipalité **sans arrondissement** peut soumettre une seule candidature pour chacune des trois catégories. Les candidatures soumises par une municipalité doivent être validées par une résolution du conseil municipal.

Les municipalités **divisées en arrondissements** peuvent présenter jusqu'à une candidature par catégorie par arrondissement. Les candidatures soumises par un arrondissement doivent être validées par une résolution du conseil d'arrondissement ou du conseil municipal.

<b>Publication</b>	
<b>Production</b> Affaires publiques et communications Ministère des Affaires municipales et de la Métropole	10, rue Pierre-Olivier-Chauveau Québec (Québec) G1R 4J3  (418) 691-2019
	C.P. 83 Tour de la Place-Victoria Bureau 3.10 Montréal (Québec) H4Z 1B7
<b>Site Web</b>	mamm.gouv.qc.ca

## Les droits sur les mutations immobilières

La Loi concernant les droits sur les mutations immobilières (LDMI) prévoit l'exonération automatique et complète du droit de mutation immobilière lorsqu'un individu cède un immeuble lui appartenant à une compagnie dont il possède 90 % ou plus des actions. Cette situation entraîne le paiement au ministère du Revenu d'un droit supplétif correspondant à 125 % du droit de mutation normalement dû, lorsque la compagnie cessionnaire est vendue à des tiers dans les 24 mois suivant le transfert de l'immeuble. L'excédent de 25 % est conservé par le ministère du Revenu et le reste est retourné à la municipalité intéressée.

Le projet de loi 60 a modifié la LDMI de façon à permettre aux contribuables visés par cette situation de se soumettre volontairement au paiement du droit de mutation lors du transfert du bien plutôt que de payer 125 % de ce droit ultérieurement.

## Le régime fiscal des immeubles de la SIQ

Un immeuble de la Société immobilière du Québec (SIQ) échappe désormais à la règle selon laquelle le locataire ou l'occupant d'un immeuble non imposable est tenu de payer les taxes foncières auxquelles celui-ci serait assujéti, si ce n'était de l'exemption.

Le gouvernement doit donc, en conséquence, verser à la municipalité intéressée une compensation tenant lieu de taxes dont le montant équivaut à celui des taxes foncières auparavant payables par le locataire ou l'occupant.

Cette modification a effet aux fins de tout exercice financier à compter de celui de 2002, mais comporte une forme de rétroactivité pour valider certaines mesures prises de façon anticipée. D'une part, l'évaluateur est dispensé d'inscrire au rôle d'évaluation foncière, pour un exercice antérieur à celui de 2002, le locataire ou l'occupant d'un immeuble de la Société, s'il ne l'a pas fait avant le 20 décembre 2001. D'autre part, si à cette date l'évaluateur a déjà signé un certificat de modification du rôle pour effectuer une telle inscription sans toutefois que l'avis de modification ait été transmis au locataire ou à l'occupant, le certificat est nul.

<b>Publication</b>	10, rue Pierre-Olivier-Chauveau Québec (Québec) G1R 4J3
<b>Rédaction</b> Sous-ministériat aux politiques	(418) 691-2040
<b>Production</b> Affaires publiques et communications Ministère des Affaires municipales et de la Métropole	C.P. 83 Tour de la Place-Victoria Bureau 3.10 Montréal (Québec) H4Z 1B7
<b>Site Web</b>	mamm.gouv.qc.ca

## LE PROJET DE LOI 60 Les principales dispositions de portée générale

Le projet de loi 60, *Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant le domaine municipal*, a été sanctionné le 20 décembre 2001. Il paraît utile de décrire les principales dispositions de portée générale contenues dans ce projet de loi.

### Le régime de retraite des élus municipaux (RRÉM)

#### ➤ Rachat d'années de service antérieures

Le projet de loi 29, qui avait été adopté en juin 2001, a permis à un participant au RRÉM de racheter du service antérieur au 1<sup>er</sup> janvier 1989. L'adoption du projet de loi 60 étend ce droit de rachat à toute année antérieure à l'année 2001 au cours de laquelle la personne a été membre du conseil d'une municipalité ayant adhéré au RRÉM et n'a pas participé au régime. Le rachat est aux frais de l'élu participant et doit respecter les limites fiscales applicables. La même possibilité est offerte aux élus des villages nordiques et de l'Administration régionale Kativik.

#### ➤ Rente du RRÉM et compensation pour mandat interrompu

La loi a été modifiée de manière à ce qu'un élu recevant une compensation pour mandat écourté ait le choix entre cotiser au RRÉM jusqu'à la fin présumée de son mandat ou ne pas cotiser mais, dans un cas comme dans l'autre, il ne recevra sa pension que lorsque le paiement de la compensation pour mandat écourté sera terminé.

### L'administration des régimes de retraite des employés et fonctionnaires

La loi a été modifiée pour faire en sorte que l'approbation de la majorité des employés et fonctionnaires que requiert un règlement établissant ou modifiant un régime de retraite puisse être donnée par une association accréditée qui représente ces employés et fonctionnaires.

Par ailleurs, les municipalités disposeront de plus de latitude dans la composition des comités de retraite, qui ne seront plus uniquement formés d'élus et de participants mais seront constitués conformément à la Loi sur les régimes complémentaires de retraite. Cela signifie que les bénéficiaires et les participants non actifs y seront représentés.

### L'âge minimal d'un électeur

À l'instar de ce qui est prévu dans la Loi électorale du Québec, les dispositions législatives applicables à l'âge minimal d'un électeur lors d'une élection municipale prévoient maintenant que celui-ci doit avoir 18 ans ou plus le jour du scrutin plutôt que le 1<sup>er</sup> septembre de l'année où se tient une élection régulière.

### La révision de la liste électorale et les bureaux de vote itinérants

Des dispositions législatives similaires à celles prévues dans la Loi électorale du Québec à propos des modalités de révision de la liste électorale et des bureaux de vote itinérants sont maintenant applicables lors d'une élection municipale. Il s'agit de dispositions particulières pour les personnes qui, notamment pour des raisons de santé, ont des difficultés à se déplacer. Ces dispositions :

- permettent à une personne domiciliée dans un centre hospitalier, un centre d'hébergement et de soins de longue durée ou un centre de réadaptation d'adresser une demande écrite de modification à la liste électorale plutôt que de devoir se présenter devant la commission de révision;
- stipulent qu'une personne qui est inscrite sur la liste électorale à titre de domiciliée dans un des endroits mentionnés ci-haut, qui est incapable de se déplacer et qui en a fait la demande écrite peut voter à un bureau de vote itinérant, lequel bureau peut se rendre auprès des électeurs.

### L'élection du préfet d'une MRC à caractère rural

Pour la première fois, lors de l'élection de novembre 2001, le préfet d'une MRC à caractère rural pouvait, si tel était le choix de la MRC, être élu au suffrage universel. Le règlement de la MRC décrétant l'élection du préfet au suffrage universel devait être en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2001.

Pour les prochaines années, un tel règlement devra être en vigueur le 1<sup>er</sup> mai de l'année où se tiendra l'élection.

### Les règles d'adjudication des contrats par les municipalités

Le projet de loi 29, sanctionné le 21 juin 2001, a apporté des modifications substantielles aux règles d'adjudication des contrats par les municipalités. C'est ainsi que des règles sont maintenant applicables à l'égard de l'adjudication des contrats de services professionnels à exercice exclusif qui, jusqu'à ce moment, ne faisaient l'objet d'aucun encadrement législatif. Les services professionnels à exercice exclusif sont ceux qui ne peuvent être offerts que par un médecin, un infirmier, un dentiste, un pharmacien, un médecin vétérinaire, un ingénieur, un arpenteur-géomètre, un architecte, un comptable agréé, un avocat ou un notaire.

Le projet de loi 60 prévoit, relativement au règlement qui peut être adopté par le gouvernement concernant la détermination des règles d'adjudication des contrats de services professionnels à exercice exclusif de 100 000 \$ et plus, des dispositions législatives habilitantes plus souples afin de permettre notamment :

- la détermination de règles d'adjudication différentes selon les catégories de services professionnels ou selon les montants de dépenses;
- la régionalisation des appels d'offres publics.

D'autre part, la loi a été modifiée afin d'ajouter un cas où les demandes de soumissions ne seront pas obligatoires, soit lorsqu'un contrat de

surveillance de travaux ou de modification de plans et devis est accordé au concepteur de ces plans et devis choisi par soumissions. Par ailleurs, la loi établit que le règlement sur les contrats de services professionnels pourra, au besoin, modifier les règles normalement applicables à l'octroi d'un contrat de moins de 100 000 \$.

Enfin, une disposition transitoire permet que le choix du cocontractant puisse être fait de gré à gré par la municipalité pour un contrat de services professionnels conclu avec le concepteur de plans et devis préliminaires ou définitifs ou d'autres documents de même nature réalisés avant le 21 juin 2001 (date d'adoption du projet de loi 29) pour des travaux additionnels ou de surveillance en relation avec ces plans et devis ou ces documents, même si leur conception n'a pas fait l'objet d'une demande de soumissions.

Rappelons en terminant que, jusqu'à l'adoption par le gouvernement du règlement relatif à la détermination des règles d'adjudication des contrats de services professionnels à exercice exclusif de 100 000 \$ et plus, ces derniers ne sont soumis à aucune règle d'adjudication et peuvent donc être conclus de gré à gré. Ceux de 25 000 \$ à 99 999,99 \$ doivent par contre faire l'objet d'une mise en concurrence minimale au moyen d'une invitation écrite auprès d'au moins deux fournisseurs.

### La délimitation de l'assiette d'un chemin municipal

Dans le cadre de la rénovation cadastrale présentement en cours, la question de la détermination précise de l'assiette des rues, chemins et routes de propriété municipale se posait avec une acuité particulière pour les municipalités régies par le Code municipal. En effet, bien souvent l'assiette d'un chemin municipal avait été élargie sans que la municipalité ait acquis formellement le fonds de terrain et le Code municipal ne permettait pas de régler ce problème d'une manière satisfaisante. Ainsi, lorsqu'une partie de l'emprise d'un chemin public n'avait pas été acquise par la municipalité, l'arpenteur-géomètre se devait de porter la partie du lot au nom du dernier propriétaire en titre, ceci malgré une utilisation évidente à des fins municipales.

Le Code municipal a donc été amendé de manière à permettre, selon une procédure précise s'apparentant à celle prévue à la Loi sur les cités et villes, la détermination de l'assiette des chemins municipaux sur le territoire des municipalités qu'il régit. La procédure en question permet la sauvegarde des droits des riverains de ces chemins, qui pourront réclamer à la municipalité une indemnité s'ils jugent que leurs droits sont atteints.

### Les pouvoirs de délégation des régies intermunicipales en matière d'embauche

À l'instar des pouvoirs dont disposent les municipalités, les régies intermunicipales ont maintenant la capacité de déléguer à un employé cadre le pouvoir d'embaucher un employé salarié.

### Les élections municipales et les consultations publiques dans certaines municipalités

L'élargissement de l'éventail des municipalités faisant l'objet d'une étude de regroupement de la part de la Commission municipale du Québec (CMQ) ont des effets sur les procédures d'élection municipale et sur les modalités de consultations publiques tenues par la CMQ.

Selon les dispositions de la Loi sur l'organisation territoriale municipale, la CMQ peut, à certaines conditions, réaliser une étude de regroupement de certaines municipalités. Dans les cas où la CMQ élargit d'elle-même l'éventail des municipalités visées par la demande originale d'étude de regroupement, les dispositions législatives en matière d'élection prévoient maintenant que les procédures d'élection devant intervenir dans les municipalités ainsi ajoutées sont interdites de la même manière que ce qui est prévu pour les municipalités visées par la demande originale d'étude de la CMQ. Cette nouvelle règle n'est cependant applicable que dans la mesure où les procédures d'élection ne sont pas entamées au moment d'un tel ajout de municipalités.

Par ailleurs, le législateur a précisé les formalités à respecter au moment de cet ajout afin d'assurer aux municipalités qui s'ajoutent et à leurs citoyens un traitement équitable et de permettre à celles visées par la demande

originale et à leurs citoyens également de faire valoir leurs prétentions au sujet de l'ajout proposé en audience publique.

### La constitution de réserves financières pour des dépenses d'immobilisations

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003, le pouvoir des municipalités, des MRC, des communautés métropolitaines et des régies intermunicipales en matière de constitution de réserves financières sera élargi : des réserves financières, qui pouvaient déjà être constituées pour des dépenses de fonctionnement, pourront dorénavant également être constituées pour des dépenses d'immobilisations.

Le montant pouvant être cumulé est balisé par un plafond. Le montant cumulé des réserves financières pour des dépenses de fonctionnement et pour des dépenses d'immobilisations ne peut excéder le plus élevé des montants suivants : 30 % des crédits prévus au budget annuel ou 15 % du coût total non amorti de l'ensemble des immobilisations. Pour les municipalités et les communautés, le plafond doit comprendre le montant du fonds de roulement qui, lui, ne peut excéder 10 % des crédits budgétaires annuels.

### Les motifs de reconnaissance d'une exemption de taxes par la CMQ

En vertu de la Loi sur la fiscalité municipale, la CMQ est habilitée à reconnaître une exemption de taxes à des organismes à but non lucratif qui utilisent un immeuble à certaines fins définies dans la loi comme la lutte contre la discrimination, l'aide aux personnes défavorisées ou en difficulté, la promotion ou la défense des intérêts ou des droits des personnes qui, en raison de leur âge, de leur langue ou de leur origine ethnique ou nationale ou en raison du fait qu'elles ont une maladie ou un handicap, forment un groupe.

A été ajoutée aux cas déjà prévus par la loi toute activité exercée en vue de promouvoir ou défendre les intérêts ou les droits de personnes qui, en raison de leur sexe, de leur orientation sexuelle, de leur race ou de leur couleur, forment un groupe.

To: CCEK-KEAC  
From: Robert Comtois <Robert.Comtois@fss.ulaval.ca>  
Subject: KEAC -- Mother Paule, Draft Quebec Strategy on Biological Diversity 2002-2007, Proposed Agenda (91st Meeting).  
Cc:  
Bcc:  
X-Attachments:

To all KEAC members:

MOTHER PAULE -- Take note that Paule Halley is the mother of a 8 1/2 lb. boy called Christophe, who was born last Friday, March 1st 2002. Congratulations to the parents, Paule and Luc!

DRAFT QUEBEC STRATEGY ON BIOLOGICAL DIVERSITY 2002-2007 --- Also last Friday, March 1st 2002, the MENV launched a consultation about a Quebec Strategy on Biological Diversity (2002-2007). The deadline for comments is March 28 2002, but note that a public hearing with meetings in Montreal and Quebec will be held at the beginning of April. We are looking for the English version of the document. Meanwhile, members can read the content of the French version by consulting the following website:

[http://www.menv.gouv.qc.ca/biodiversite/strateg\\_02-07/index.htm](http://www.menv.gouv.qc.ca/biodiversite/strateg_02-07/index.htm)

PROPOSED AGENDA --- We would like to have your opinion regarding the proposed agenda for the 91st Meeting (March 20 and 21, 2002) -- new item to put or any comments (including your approval) will be appreciated.

The meeting will start at 13:30 and the proposed agenda is as follows :

1. Call to order and adoption of the agenda;
2. Adoption of the minutes of the 90th meeting;
3. Business arising from the 90th meeting and correspondence;
  - 3.1 Budget, membership and secretariat;
  - 3.2 Review of the Regulation respecting the quality of drinking water;
  - 3.3 Environmental assessment of Northern projects;
  - 3.4 2000-2001 Annual Report of the KEAC;
  - 3.5 Outfitting and mobile camps in Nunavik;
  - 3.6 Rough Shelters in Nunavik;
  - 3.7 Chap. 23 of the JBNQA : Schedules 1 and 2;
  - 3.8 Miscellaneous;
4. Recruitment of staff for the KEAC;
5. Draft Quebec Strategy on Biological Diversity 2002-2007;
6. Joint Meeting of the HFTCC, JBACE and KEAC
7. Varia;
8. Date and place of the next meeting.

Yours truly,

Robert Comtois  
Interim Executive Secretary



Comité conjoint de ch. à,  
de pêche et de piégeage  
Hunting, Fishing and Trapping  
Coordinating Committee

February 28, 2002.

Mr. Michael Barrett, Chairperson  
CCEK KEAC  
P.O. Box 1093  
Succursale Terminus  
Quebec, Quebec  
G1K 7B5



Subject : Proposed joint meeting of the HFTCC, JBACE & KEAC

Dear Michael,

This is in reply to your letter of February 21 last in which you proposed a joint meeting of the above-cited bodies.

I commend you for this timely and appropriate suggestion. I wish to confirm that the members and advisors of the HFTCC who have an interest in the concurrent uses of the Territory (subsistence, outfitting, recreational) will want to attend the joint meeting on March 20<sup>th</sup>. As you know a regular meeting of the Coordinating Committee will be held on March 19<sup>th</sup> and on the morning of March 20<sup>th</sup>. We have set aside the afternoon of March 20<sup>th</sup> for discussions with the KEAC and JBACE.

I look forward to this joint meeting and perhaps to closer ties between our respective committees in the future.

Sincerely,

Johnny Peters  
Chairperson

c.c. Mr. Diom Romeo Saganash, Chairperson, JBACE

ბნღბ<sup>ბ</sup> მჲლ<sup>ც</sup> Δ<sup>რ</sup>ლ<sup>ც</sup>ჲ<sup>ც</sup>▷<sup>რ</sup>პ<sup>ბ</sup>რ<sup>ც</sup> ბ<sup>ნ</sup>ლ<sup>პ</sup>რ<sup>ც</sup>  
 COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
 KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

DATE: MARCH 6, 2002

NBRE DE PAGES (Incluant celle-ci) : 2  8 x 11  
 \_\_\_\_\_  8 x 14

AUX MEMBRES DU CCEK:

- |                                     |                      |                                  |
|-------------------------------------|----------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/>            | Claude ABEL          | TÉLÉCOPIEUR : (418) 649-6674 (9) |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Eli ANGIYOU          | TÉLÉCOPIEUR : (819) 496-2200 (1) |
| <input type="checkbox"/>            | Danielle BAILLARGEON | TÉLÉCOPIEUR : (418) 648-4667 (9) |
| <input type="checkbox"/>            | Michael BARRETT      | TÉLÉCOPIEUR : (819) 964-0063 (1) |
| <input type="checkbox"/>            | Yves DÉSILETS        | TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-5495 (1) |
| <input type="checkbox"/>            | Paule HALLEY         | TÉLÉCOPIEUR : (418) 648-9483 (9) |
| <input type="checkbox"/>            | Hélène LEBLOND       | TÉLÉCOPIEUR : (418) 842-0425 (9) |
| <input checked="" type="checkbox"/> | David OKPIK          | TÉLÉCOPIEUR : (819) 492-9935 (1) |

DE: ROBERT COMTOIS TÉL: (418) 656-2131, poste 4730

COMMENTAIRES

Hi Eli,  
Hi David,  
late KEAC Newsletter (MARCH 6, 2002). Note that  
The Minutes of the 30<sup>th</sup> meeting held in  
Quaqtaq and Kuuujuaq will be available  
at the 31<sup>st</sup> meeting — at the meeting room.

*Yours truly,*  
*Robert Comtois*  
 KEAC

2001-07-09

Secrétariat  
 Comité consultatif de l'environnement Kativik  
 Case postale 1093, Succursale Terminus  
 Québec (Québec) G1K 7B5

TÉL : (418) 656-2131, poste 4730  
 FAX : (418) 656-3023





FONDS D'ACTION  
QUÉBÉCOIS POUR LE  
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Québec, le 28 février 2002

Monsieur Robert Comtois  
Secrétaire  
Comité Consultatif de l'Environnement Kativik  
C.P. 1093, Succursale terminus  
Québec (Québec), G1K 7B5



Monsieur le Secrétaire,

Il me fait plaisir de vous transmettre le rapport annuel 2000-2001 du Fonds d'action québécois pour le développement durable (FAQDD). Comme ce document a été imprimé en quantité limitée, il m'est difficile de vous transmettre plus de cinq copies. Toutefois, le rapport annuel ainsi que l'ensemble de l'information sur les activités du FAQDD sont disponibles sur notre site Internet au : [www.faqdd.qc.ca](http://www.faqdd.qc.ca).

Pour obtenir de plus amples informations, vous pouvez également communiquer avec :

Nicolas Girard  
Agent de communication  
Téléphone : (418) 692-5888  
Télécopieur : (418) 692-1148  
Courriel : [n.girard@faqdd.qc.ca](mailto:n.girard@faqdd.qc.ca)

En espérant que le tout sera à votre satisfaction, veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Nicolas Girard  
Agent de communication

43 SAINT-NICOLAS,  
QUÉBEC (QUÉBEC)  
G1K 6T3  
TÉL.: (418) 692.5888  
TÉLEC.: (418) 692.1148  
[infos@faqdd.qc.ca](mailto:infos@faqdd.qc.ca)

Partenaire financier

Québec

Ce papier contient 50% de fibres recyclées et 30% de fibres postconsommation.



**LPA** ᑭᐱᑎᑎᑦ  
Makivik Corporation Société Makivik

ᑭᐱᑎᑎᑦ ᑭᐱᑎᑎᑦ ᑭᐱᑎᑎᑦ ᑭᐱᑎᑎᑦ  
ᑭᐱᑎᑎᑦ ᑭᐱᑎᑎᑦ ᑭᐱᑎᑎᑦ ᑭᐱᑎᑎᑦ  
Service de développement des ressources renouvelables  
Renewable Resource Development Department  
P.O. Box 179, Kuujuaq, Qc. J0M 1C0 (819) 964-2925

ᑭᐱᑎᑎᑦ: Robert Comtois  
À/To:

ᑭᐱᑎᑎᑦ: De/From:	<input type="checkbox"/>	Johnny Peters Vice-President	<input type="checkbox"/>	Jusipi Agma Department Head
	<input type="checkbox"/>	Martha Peters Executive Secretary	<input type="checkbox"/>	Eva Papigatuk Secretary
	<input checked="" type="checkbox"/>	<u>Marta Peters</u> Kauki	<input type="checkbox"/>	

ᑭᐱᑎᑎᑦ:  
Date: Mar 6, 2002

ᑭᐱᑎᑎᑦ ᑭᐱᑎᑎᑦ ᑭᐱᑎᑎᑦ ᑭᐱᑎᑎᑦ:  
# pages à suivre/# of pages to follow : 14

ᑭᐱᑎᑎᑦ ᑭᐱᑎᑎᑦ / Instructions spéciales / Special Instructions :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

ᑭᐱᑎᑎᑦ ᑭᐱᑎᑎᑦ ᑭᐱᑎᑎᑦ ᑭᐱᑎᑎᑦ / # de

télécopieur / Telefax : (819) 964-0371



ᑲᑎᐱᑦ ᐱᑦᑎᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐱᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑎᑲᑦᑲᑦ  
(ᐱᑦᑎᑦᑲᑦᑲᑦ)

2000-2001 ᐱᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑎᑲᑦᑲᑦ

ᑲᑎᑏᑦ ᑲᑲᑎᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑎᑎᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑎᑎᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

Δ ΔΔ<sup>c</sup> Δ Δ Δ<sup>c</sup> Δ Δ Δ<sup>c</sup>

ΔΔΓΔCΔΓC

ΔPΔΔCΔPΔΔC ΔΔCΔPΔCΔCΔC	1
ΔCΔΔLΔΔCΔC	4
ΔPΔLσΔC	5
ΔCΔΔC	7
ΔΔLσΔC	9
ΔCΔPΔCΔC 2000-2001Γ	12
ΔPΔPΔCΔC	





ᑭᑦᓂᑦ ᑭᑦᐱᓄᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ  
ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ, Robert Contois (ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ), ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ  
ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ  
ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ  
ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ

ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ  
ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ  
ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ

ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ 2000-2001ᓂᑦ.

Hélène LeBlond (ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ)  
ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ ᐱᓚᓚᓇᓂᑦ











የግብርና ልማት ስራዎች  
 ለግብርና ልማት ስራዎች ለክብር 31, 2001

የግብርና ስራዎች	(\$)	(\$)
ግብርና ስራዎች (1999-2000)	6 252.02	
ግብርና ስራዎች ለግብርና ስራዎች (1999-2000)	12 000.00	
ግብርና ስራዎች ለግብርና ስራዎች 1999-2000	38 000.00	
ግብርና ስራዎች ለግብርና ስራዎች (2000-2001)	18 111.25	
ግብርና ስራዎች ለግብርና ስራዎች		74 363.27

የግብርና ስራዎች

1) ግብርና ስራዎች

ግብርና ስራዎች	
ግብርና ስራዎች	18 077.38
ግብርና ስራዎች	0
ግብርና ስራዎች	<u>18 077.38</u>
ግብርና ስራዎች	
ግብርና ስራዎች	5 369.06
ግብርና ስራዎች (ግብርና ስራዎች)	44.03
ግብርና ስራዎች	521.03
ግብርና ስራዎች	7 121.49
ግብርና ስራዎች	629.58
ግብርና ስራዎች	<u>13 685.19</u>
ግብርና ስራዎች	
ግብርና ስራዎች	526.50
ግብርና ስራዎች	157.75
ግብርና ስራዎች (ግብርና ስራዎች)	2 885.94
ግብርና ስራዎች	<u>3 570.19</u>

2) ግብርና ስራዎች ለግብርና ስራዎች

ግብርና ስራዎች (ግብርና ስራዎች)	16 625.25
ግብርና ስራዎች (COFEX-ግብርና ስራዎች)	13 528.79
ግብርና ስራዎች	<u>34 154.04</u>
ግብርና ስራዎች ለግብርና ስራዎች	69 486.80

ግብርና ስራዎች 4 876.47

From: "helene leblond" <helene.leblond@3web.net>  
To: "Robert Comtois" <Robert.Comtois@fss.ulaval.ca>  
Cc: "Yves Désilets" <desiletsy@inac.gc.ca>,  
"Claude Abel" <claud.abel@ec.gc.ca>,  
"Danielle Baillargeon" <baillargeond@DFO-MPO.gc.ca>,  
<jeancouture15@hotmail.com>

Subject: Projet de modification du règlement sur la qualité de  
l'eau potable

Date: Thu, 28 Feb 2002 21:11:05 -0500

MIME-Version: 1.0

X-Security: MIME headers sanitized on hermes

See <http://www.wolfenet.com/~jhardin/procmail-security.html>  
for details. \$Revision: 1.79 \$Date: 1999-03-29 15:45:49-08

X-Priority: 3

X-MSMail-Priority: Normal

X-MimeOLE: Produced By Microsoft MimeOLE V5.50.4133.2400



Bonjour! En accord avec l'opposition de Yves et de Claude à la modification de l'article portant sur le contrôle bactériologique. En appui à cette position, les termes de la lettre adressée à M. Jean-Maurice Latulipe, en septembre 2000, pour lui faire part des commentaires et recommandations du CCEK. Il n'y avait pas de recommandation à ce sujet mais un appui sans équivoque à l'article proposé à ce moment-là, par la suite accepté et que le MENV veut actuellement modifier:

«Avant de vous soumettre ses recommandations, le CCEK tient à souligner certains aspects bénéfiques de la nouvelle réglementation pour les communautés nordiques. Article 8 Contrôle bactériologique Étant donnés les risques de contamination liés aux systèmes de distribution utilisés en milieu nordique, la fréquence accrue des contrôles bactériologiques (art. 8) correspond à un besoin qui avait déjà été identifié au Nunavik. En effet, même si la fréquence effective du prélèvement des échantillons (1 fois la semaine) dépasse largement l'obligation réglementaire existante, cette fréquence est considérée comme insuffisante par les autorités régionales (Administration régionale Kativik (ARK) et Société Makivik)». Salutations cordiales! Hélène

---

Still paying \$22.95 a month for unlimited dial-up? Get 3webXS, only \$9.95 a month!!!

Switch & Save at <<http://www.Get3web.com/?mkid=emt001>  
target="\_top"><http://www.Get3web.com>

Vous payez encore 22,95 \$ par mois pour l'accès commuté illimité? Adoptez 3webXS et ne payez que 9,95 \$ par mois!!! Changez et économisez à

<<http://www.Chez3web.com/?mkid=emt002> target="\_top"><http://www.Chez3web.com>



X-Originating-IP: [198.103.196.130]  
From: "jean couture" <jeancouture15@hotmail.com>  
To: Robert.Comtois@fss.ulaval.ca  
Subject: Re: CCEK -- Texte du Règlement modifiant l  
e Règlement sur la qualité de l'eau potabl  
e  
Date: Thu, 28 Feb 2002 16:50:03 -0500  
Mime-Version: 1.0  
X-OriginalArrivalTime: 28 Feb 2002 21:50:04.0544 (UTC)  
FILETIME=[E14F9000:01C1C0A1]



Bonjour Robert,

Je suis d'accord avec la proposition de Yves Désilets et de Claude Abel relativement au nombre d'analyses, soit 4 par mois, pour assurer une bonne qualité de l'eau potable pour les communautés du Nunavik. Ce nombre d'analyses paraît approprié compte tenu des polluants potentiels à la source, des longues canalisations et du chauffage des tuyaux dans la saison froide. L'opinion de l'ARK est aussi à considérer.

Il me semble que la situation de certaines sources d'eau potable pourrait inciter des communautés de moins de 1000 habitants à faire davantage que quatre analyses (p.e. pendant certaines périodes comme celle du dégel). À l'inverse, si une municipalité de moins de 1000 habitants opte pour 2 analyses, elle devrait pouvoir démontrer qu'une analyse plus fréquente n'est pas requise, compte tenu de la qualité de la source et du système de traitement.

Sincèrement,

Jean Couture

>From: Robert Comtois <Robert.Comtois@fss.ulaval.ca>  
>To: Jean Couture <jeancouture15@hotmail.com>, Michael Barrett  
><mbarrett@krq.ca>  
>Subject: CCEK -- Texte du Règlement modifiant le Règlement sur la qualité  
>de l'eau potable  
>Date: Wed, 27 Feb 2002 14:02:29 -0400  
>  
>Bonjour Jean,  
>Bonjour Michael,  
>  
>Vous trouverez ci-joint le texte officiel du Règlement modifiant le  
>Règlement sur la qualité de l'eau potable tel que transmis par Daniel  
>Berrouard. Il y a la version en Word 98 pour MacIntosh ainsi que la version  
>Windows Word 97 pour PC.  
>  
>Notez que les autres membres, ainsi que Monsieur Jean Robitaille de l'ARK,  
>ont déjà reçu copie de ce texte par fax.  
>  
>Sincèrement,  
>  
>Robert Comtois  
>CCEK

Le 27 février 2002

Monsieur Robert Comtois  
Secrétaire exécutif  
Comité consultatif de l'environnement Kativik  
Case postale 1093, succursale Terminus  
Québec (Québec) G1K 7B5



Objet : Demande d'information complémentaire à votre demande d'accès du 20 décembre 2001 concernant les camps permanents et camps mobiles du territoire au nord du 55° parallèle

Monsieur,

Pour donner suite à votre lettre du 11 février dernier, nous vous signalons, conformément à l'article 47 de la Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels (L.R.Q., c. A-2.1), que nous ne pourrions pas traiter de manière appropriée votre demande dans le délai initial de vingt jours prévu à l'article 47 de la loi.

Compte tenu de certaines contraintes, un délai supplémentaire de dix jours nous est en effet nécessaire comme l'autorise l'article 47 de la loi.

Soyez assuré cependant que nous répondrons à vos demandes au plus tard le 12 mars prochain.

En nous excusant de ce contretemps imprévu, nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Hervé Bolduc'.

Hervé Bolduc  
Responsable de l'accès à l'information

p.j. (1)